Publication Director
Boukouss Ahmed

Scientific Committee
Boukouss Ahmed, El Moujahid El Houssaïn, Aboulkacem El Khatir, Aït Ouguengay Youssef, Meftaha Ameur, Bentaleb Ali, Bouhjar Aïcha, Boulaknadel Siham, Hassan Jaa, Khalafi Abdesslam, Laabdelaoui Rachid, Sallou M'hammed, Tougani Asmaa.

Translation
Chaâbihi Ahmed

Technical Direction
Azdoud Driss

Technical Realization
Kiddi Nadia

Photos
Official Sources
Azdoud Driss
Feddah Abdellah

Publisher
The Royal Institute of Amazigh Culture

Printing House
Editions Okad - Rabat 2021

ISBN
978-9920-739-43-6

Legal Deposit
2021MO4175

© The Royal Institute of the Amazigh Culture

www.ircam.ma

A Royal Project
Dedicated to the Promotion of Amazigh

“The promotion of Amazigh is a national responsibility, for no national culture can deny its historical roots. Moreover, it must open up and reject all compartmentalization so that it could achieve the development necessary for the sustainability and progress of any civilization.
Thus, in fulfilling its missions of safeguarding and strengthening the place of Amazigh culture in the national educational, sociocultural and media spaces, the Royal Institute of the Amazigh Culture will give it a new impetus as a national richness and a source of pride for all Moroccans.”

Excerpt from the Speech of His Majesty King Mohamed VI, May Allah glorify Him, on the Ceremony of putting his Sharifian Seal on the Royal Decree creating and organizing the Royal Institute of the Amazigh Culture in Ajdir-Khenifra on October 17, 2001/Rajab 29, 1422 AH.

The Promotion of Amazigh, a National Responsibility

Table of Contents

009 A Royal Project
011 A Civic Institution with a Strategic Vision
015 Governance, Efficiency and Transparence
016 Mechanisms of Governance
022 Functioning, Regulation and Efficiency
023 A Functional Organization
025 An Architectural Jewel at the Heart of the “City of Lights”
029 The Institute’s Core Activity
032 Standardizing the Unicode Tifinagh-Ircam script
036 Developing Amazigh as an official language
042 Providing Amazigh with Digital Resources
052 Enriching and Promoting Amazigh through Translation and Terminology
054 Enhancing the Amazigh Language Teaching
068 Promoting Literary and Artistic Expressions
081 Reviving the Culture’s Memory
090 Revitalizing the ecology of culture
093 Making Cultural Mutations Intelligible
102 Consolidating Amazigh Books
108 Boosting Research through the Journal Asinag
111 Supporting Cultural Actors
112 Awarding the Amazigh Culture Prize
116 Establishing Cooperation Relations with Institutions
121 Support Structure
125 Practicing Sound Budget Management
126 Providing Ideal Working Conditions
136 Carrying out an Alert Audit and Control
137 Ensuring Technology Watch
138 Sharing the institutional Culture
142 Chronological Landmarks
144 Towards an equitable Inclusion
146 Distinctions and Awards
148 *In memoriam*
150 Remerciements

A Royal Project

We are highly honored to dedicate this magnificent book to His Majesty King Mohamed VI, May Allah protect Him, as a token gratitude for the special attention His Majesty has continuously given to the Royal Institute of Amazigh Culture since His Royal Speech in Ajdir on October 17, 2001. This book is an insider's view of the Institute's staff, men and women, researchers and administrators, on the achievements made during the period 2002 – 2020, achievements that objectively constitute a major contribution to the promotion of Amazigh language and culture. The Institute would like to express its immense gratitude and recognition to His Majesty King Mohammed VI for making a substantial allocation available on a regular and continuous basis, as well as for the tokens of His Majesty's confidence in the Institute, particularly through His approval of the draft budgets and activity reports.

The Institute's achievements show its Human Resources' commitment in fulfilling the missions the Institute is entrusted with, in accordance with the Royal Decree stating its creation and organization. For the governance bodies and administrative structures have done their best to effectively support the research centers, which managed, each center along its field of competence, to carry out remarkable work in the fields of language, terminology, translation, publishing, education, training, new information technologies as well as tangible and intangible cultural expressions. Constantly, the objectives of the action plans have been to provide the necessary scientific conditions for the implementation of the official status of the Amazigh language in order to ensure its integration in national institutions.

Thanks to the collaboration of all, institutions, creators, associations and promoters, the Atlas and the Rif Mountains and valleys, the Eastern Morocco highlands, the oases and the golden dunes of desert regions will continue to vibrate through the plurality of voices and the diversity of melodies to convey the resilience of Amazigh culture. Likewise, the contribution of conscientious people has an undeniable merit in the blossoming, through the interstices of civic life, of potentialities likely to renew a millennial culture within the framework of the « possible Morocco « project that is rich in its dreams, its diversity in unity and its social cohesion.

A Civic Institution with a Strategic Vision

The Royal Institute of the Amazigh Culture is an academic institution created on October17, 2001 under the High Royal Patronage, following the Speech of His Majesty King Mohamed VI in Ajdir-Khenifra (Royal Decree n° 1-01-299). It is an institution that has full legal capacity and financial independence (Article 1). On the request of His Majesty, the Institute provides council on all measures that would safeguard and promote Amazigh culture in all its expressions at the national, regional and local levels. It collaborates with governmental authorities and institutions that are involved in the implementation of policies that would allow the introduction of Amazigh in the education system and ensure its radiance in social, cultural and media spaces (Article 2). In order to fulfill the general missions assigned to it, the Institute carries out actions and activities that are included in annual action plans and aim at the promotion of the Amazigh language and culture, in the perspective of a modernistic and democratic society project that is based on the valorization of the Moroccan character and its linguistic, cultural and civilizational symbols(Article3).

The Institute's strategic plan consists of the following five axes: (i) Basic research and action research in the fields of human and social sciences and of the new information and communication technologies, which will help to develop the Amazigh language through translation, terminology and digitalization as well as enhance Amazigh culture in its various tangible and intangible expressions. (ii) Education and training, in collaboration with the Ministry of Education, aimed at providing the necessary conditions for strengthening the position of the Amazigh language in the education system. (iii) Dissemination of the produced knowledge by means of publishing and promoting publications regarding research and creation. (iv) Internal communication that aims not only to anchor the Institution's culture among its human resources but also to support change management and external communication that contributes to the consolidation of the Institute's reputation and to the promotion of its image in its environment. (v) Partnership with national and international institutions that have similar objectives. In addition to its academic performance, which makes it a reference pole, the Institute stands out as a citizen institution through its commitment in favor of civil society, researchers and creators, and recently through its substantial contribution to the financial support of the Covid-19 Fund.

Governance, Efficiency and Transparence

Mechanisms of Governance

In accordance with the provisions of the Royal Decree on the establishment and organization of the Institute, the Board of Trustees, under the chairmanship of the Rector, has all necessary powers and attributions to administer the Institute. In addition to its attributions, the Board meets in ordinary sessions to deliberate and decide on the Institute's annual draft budget as well as its annual or multi-year action plans. The President of the Board submits to His Majesty for approval, the Board's decisions and recommendations. Two standing commissions emanate from the Board: the Commission for Financial, Administrative and Budget Affairs and the Commission for Cultural, Scientific, Educational and Communication Affairs. Furthermore, there are Sectoral Commissions that deal, respectively, with Nomination and Representation, General Affairs, Rights, Education, Media, Culture, Partnership, Amazigh Culture Prize and Studies and Radiance. The Board meets during ordinary and extraordinary sessions according to the agenda drawn up by the President and to the commissions' reports. The secretarial work of the Board and the keeping of its minutes and documentation are carried out by the Secretary General of the Institute.

In accordance with Article 10 of the Royal Decree on the creation and organization of the Institute, the Rector, who is appointed by Royal Decree, has all the required powers to implement the decisions taken by the Institute's Board of Trustees which he chairs. He thus manages the Institute's facilities and its administrative, financial, academic and technical services. He chairs its Scientific and Administrative Commissions. He is the spokesman of the Institute and its representative vis-à-vis governmental institutions and third parties. The Secretary General, who is appointed by Royal Decree, provides the administrative secretarial work. He takes part in the meetings of the Board, of which he ensures the keeping of the minutes or reports, without voting rights. With the agreement of the Board of Trustees, the Rector may delegate part of his powers in terms of administrative management to the General Secretary of the Institute.

His Majesty King Mohammed VI receiving the members of the Institute's Board of Trustees, June 27, 2002

Members of the Institute's Board of Trustees received at the Royal Palace, June 27, 2002

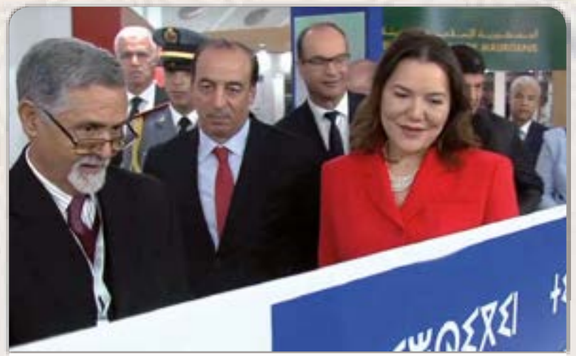
His Majesty King Mohammed VI appoints Mr. Mohamed Chafik as Rector of the Institute, January 14, 2002

His Majesty King Mohammed VI appoints Mr. Ahmed Boukouss as Rector of the Institute, November 30, 2003

His Majesty King Mohammed VI appoints Mr. El Houssaïn EL Moujahid as Secretary General of the Institute, June 15, 2002

Visit of His Majesty King Mohammed VI to the Institute's stand, International Publishing and Book Fair, Casablanca, February 2006

His Royal Highness Prince Moulay Rachid visiting the Institute's stand, International Publishing and Book Fair, Casablanca, February 2010



Her Royal Highness Princess Lalla Hasnaa visiting the Institute's stand, International Publishing and Book Fair, Casablanca 2020

First Assembly of the Institute's Board of Trustees, Rabat, June 25-26, 2002

Members of the Institute's Board of Trustees, Rabat, Session of December 7, 2007

Key Activities

During the period (2002-2020), the Institute has made a large number of key achievements, which enabled it to acquire the status of a pole of reference in the domains of Amazigh studies and the promotion of the Amazigh language and culture.

It annually organizes or participates in Key events that receive extensive media coverage:

- Celebration of the Ajdir Royal Speech and the Creation of the Institute.
- Organization of the Amazigh Culture Prize.
- Celebration of the Amazigh Year.
- Celebration of the Tifinagh Alphabet Recognition.
- Organization of training sessions for Amazigh language teaching staff: teachers, inspectors and school directors.
- Organization of national and international days, such as Mother Tongue Day, Education Day, Women's Rights Day, Environment Day, Monuments Day, Cultural Diversity Day, Music Day, Theatre Day, Poetry Day, etc.
- Participation in book fairs: the International Book and Publishing Fair of Casablanca, the Maghreb Book Fair of Oujda, the Book Fair of Tangier, Book Fair of Paris, Book Fair of Brussels, Book Fair of Cairo, Book Fair of Montreal...
- Organization of scientific meetings devoted to the Institute's research activities.
- Participation in symposiums on Amazigh language and culture, organized by national or foreign universities.
- Organization of residencies for artists, poets and scriptwriters.
- Organization of training sessions for associative executives.

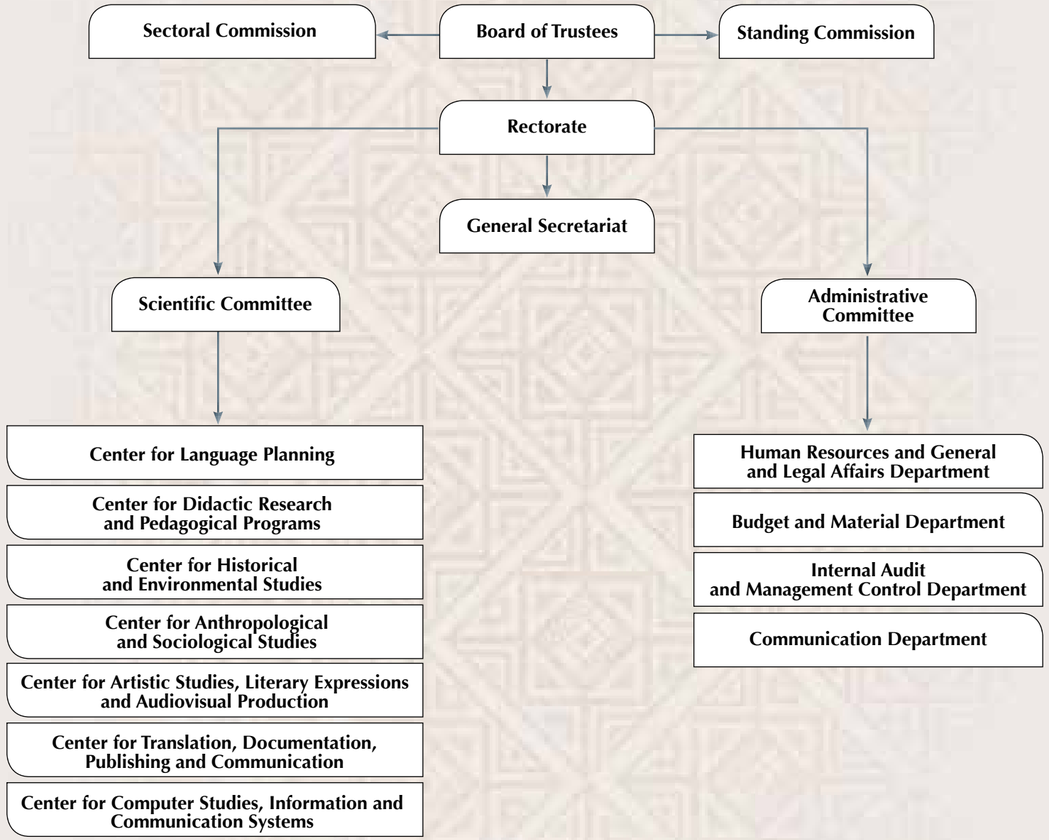
Functioning, Regulation and Efficiency

The Institute's functioning and the management of its administrative, financial and technical services are carried out by structures that work under the supervision of the Rector. They consist of the General Secretariat, the Administrative Departments and Services:(i) Human Resources and General and Legal Affairs Department, (ii) Budget and Material Department, (iii) Internal Audit and Management Control Department, and (iv) Communication Department.

The management of the Institution and of its administrative and academic affairs falls within the competence of the Rector. He thus ensures the supervision of the different entities, in compliance with and in execution of the provisions of the legal and organizational texts that are set up by the Board of Trustees and approved by the supervisory authority, in accordance with Article 7 of the Royal Decree on the Creation and Organization of the Institute. These texts refer respectively to the Internal Regulations and Staff Status. The Institute's management thus relies on major principles of decentralized governance and a consensual and participatory management based on delegation, accountability and results-based reporting. These principles are adhered to in the elaboration, implementation, monitoring and impact assessment of strategic plans, action plans and projects. Furthermore, the Institute's affairs and structures are conducted in a spirit of rationality with regard to the management of human and financial resources that are governed by the rule of reconciling needs and means, the control of operations through the deployment of modern management and governance tools; particularly, the information system, the Procedures Manual and the means of information and institutional communication specific to the Institute.

The Institute's administrative management is governed by the provisions of its Staff Regulations laid down by its Board of Trustees in accordance with the Royal Decree on the creation and organization of the Institute. This text regulates the professional status of the Institute's researchers and administrative staff through a number of administrative provisions concerning their rights and obligations. The Institute's Staff Regulations are characterized by drawing not only on the laws and regulations governing the civil service but also on the decrees pertaining to other professional categories such as technicians and engineers. They are distinguished by being the first national staff regulations dedicated to the specific status of researchers, Moreover, they are considered as one of the staff regulations of national, public institutions that provide significant benefits of emulation and motivation in terms of salaries, advancement, performance bonuses, compensation plans and social benefits. The Institute's Internal Regulations, adopted by the Board of Trustees and approved by the supervisory authority in conformity with the Royal Decree establishing and organizing the Institution is one of the main governance mechanisms whose provisions relate to the management of the Institution's activities and its administrative and academic structures. Other provisions relating to action plans and to the organization of the Amazigh Culture Prize are set out in this document.

A Functional Organization



An Architectural Jewel at the Heart of « the City of Lights »

After five years of activity in its first premises (2002 to 2005), the Institute moved in 2006 to its new headquarters in the heart of Madinat Al Irfan Campus (the City of Knowledge Campus) in Rabat. The building was constructed in compliance with the High Directives of His Majesty King Mohamed VI so as to make it a flagship building of the Kingdom's Capital.

the headquarters of the Institute is the product of a design that highlights, on the one hand, the adequacy between a visual identity impregnated with the specificities of Moroccan culture and Amazigh architectural heritage and, on the other hand, the combination of this culture with the spirit of modernity and contemporaneity in terms of architectural art. All this is in harmony with the urban planning project of the Capital. It stands as a heritage site which perfectly blends in with the main monuments of the City, thus illustrating the link between the glorious historical past and the present in full modernization dynamic, such as the Hassan Tower, and Mohammed V Mausoleum, the National Library of the Kingdom of Morocco and the Mohammed VI Museum of Modern Art.

Based on such a conception, the architectural design of the building spotlights a facade that recalls the fibula (i.e. taẓṛẓit, tasynst or lxwlala), an Amazigh silver jewel, in the form of a triangle with an omega loop that is crossed by a central pin. The triangle pointing downwards is an image full of symbols: woman, mother figure, fertility, water, earth, life, and so on. Nowadays, the fibula embodies the Amazigh cultural identity in its plural and diversified environment. The building's frontispiece highlights the upper half of the fibula; the second half seems to be rooted in the anchoring soil. This culturally affirmed façade, displays an ornamentation of geometric forms that are representative of Amazigh decorative arts, namely the hand (tafust, lxmisa), lines and female tattoo, carpet patterns on the friezes and Amazigh graphemes. It is covered with local stone, sometimes polished and sometimes streaked, evoking the weft of traditional weaving (aẓṭṭa). In front of the building, the esplanade spreads out in a vast open space, with paving stones arranged in squares that bear motifs of zellij (Moroccan traditional tiles) and Amazigh carpets. It directly leads, barrier-free, to the large glass entrance, which in turn opens onto the hall and, in perspective, onto the visible inner garden, like a riad (agwdal, interior garden), through transparent glass walls.

Circular in shape and with a dome for the reading room, the library is designed to be a reference documentary center on Amazigh culture. With its carved wooden ceiling and its floor, the reception hall, which is fitted out as an exhibition space, separates the administrative and research areas from the areas open to the public. This space is bathed in light from the large bay windows that open onto the garden. The open-air theater is designed to host festive and radiance events; its walls are decorated with plastic works created during artistic residencies. Seen from above, it is reminiscent of the omega shape of the ring of the fibula. Moreover, it stands as a functional extension of the big amphitheater. At the very end of the building, and in harmony with the Institute's structure, is its mosque with its red dome and high minaret whose design and features are reminiscent of the Almohad architecture, such as the Hassan Minaret in Rabat, the Al koutoubia Minaret in Marrakesh and the Giralda Minaret in Seville.

Thus, each entity of the building has its own specific character and represents an eminent example of modern urban planning, combining functionality, art and aesthetics, intelligently integrating traditional cultural values and breaking with the folkloristic, anachronistic vision of today. The interior of the building bears the aesthetic imprint of elements of Moroccan and Amazigh cultural heritage. Thus, the wall facades, as well as the wooden coatings and the decorations of the doors, are ornamented with figures and geometrical patterns reminiscent of certain Tifinagh graphemes and patterns of Amazigh carpets. Well-integrated into its urban environment, the Institute's new headquarters is a monumental jewel of institutional architecture. Its decorative, architectural and landscape elements, bring together Moroccan authenticity and modern architectural forms. They can be read as a refined, stylized urban ensemble, full of messages deeply impregnated with the cultural history of the Kingdom and of Rabat, its capital, City of Lights and a World Heritage Site.

In addition to its architectural aspect which is inspired by elements of Moroccan Amazigh heritage, the Institute displays its visual identity through the adoption of a specific logo designed in its configuration as a work of plastic art, using the stylized sign, an iconic emblem of Amazigh identity, language and culture, the grapheme (Z) aesthetically expressed in Tifinagh (Yâz) character (ⵣ). The royal blue it wears is the typical color of the Institution's visual supports; it evokes purity, serenity and vitality. The inclination of its stature sketches the contours of the map of the Kingdom whose vast territory stretches from Tangier to Lagouira. Its two semicircles respectively refer, one to the pace of the Rif mountains, the other turning its loop southward to draw the Atlas Mountains and the Moroccan Sahara. It also reflects the founding concept of the institution: Amazigh is «a common heritage for all Moroccans without exception». The vertical axis symbolizes the historicity of the Kingdom which is rooted in the African soil and branches out towards the skies of universality. The graphic sign thus stylized subtly recalls a gigantic tree, the cedar and the argan trees, at the top of which is a congregation of Amazigh graphemes, like united wood pigeons, displaying in a curve the label of the Institution. The central disk, in a shading blue, symbolizes the constancy and strength of the Moroccan identity that is united in its diversity. This same concept emerges from the calligraphy with which the name of the Institute is fixed; the Arabic letters espouse the historical writing of Morocco, while the Amazigh and Latin characters are of a specific format in harmony with the whole.

The Institute's Core Activity

The Institute's core activity lies in the fundamental and action research carried out by its academic structure.

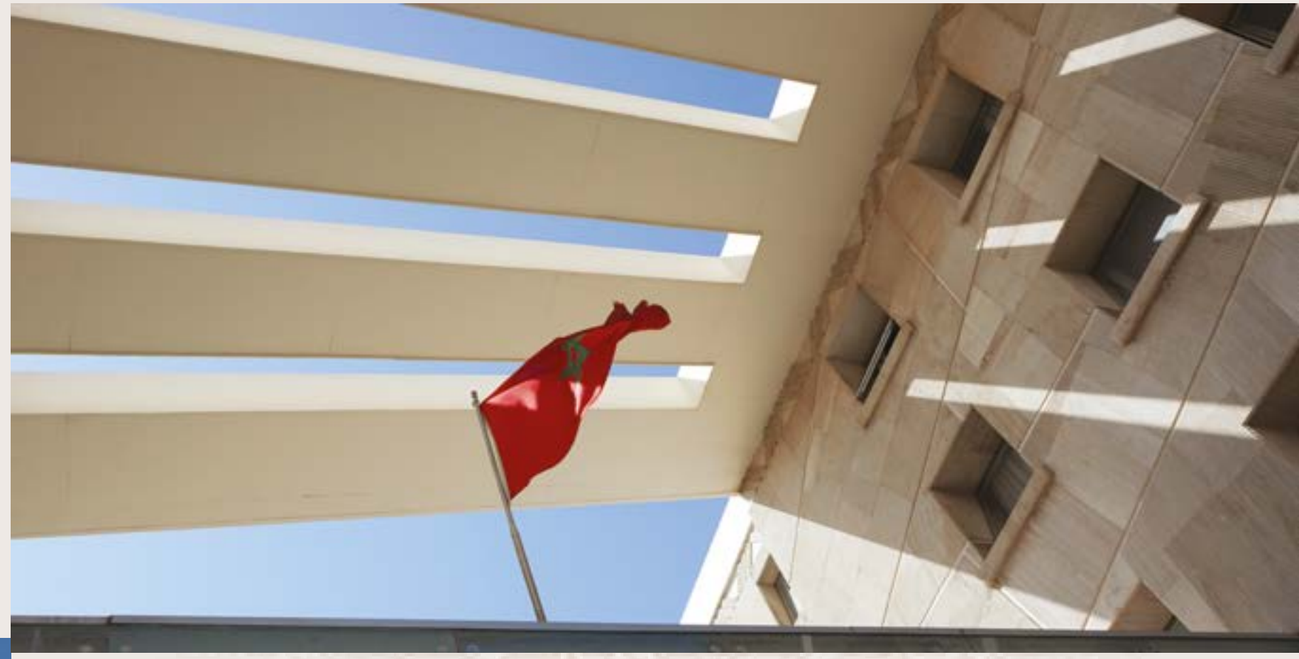
The strategic objective of these research activities is contributing to the promotion of Amazigh in its linguistic and cultural dimensions, in accordance with the missions and tasks assigned to the Institute in the provisions of the Royal Decree on its creation and organization (No. 1-01-299 of October 17, 2001).

As shown by the Institute's organizational chart, the Institute's academic structure consists of seven study and research centers (i) the Center for Language Planning,(ii) the Center for Didactic Research and Pedagogical Programs,(iii) the Center for Historical and Environmental Studies,(iv) the Center for Anthropological and Sociological Studies,(v) the Center for Artistic Studies, Literary Expressions and Audiovisual Production,(vi) the Center for Translation, Documentation, Publishing and Communication (vii) the Center for Computer Studies, Information and Communication Systems.

The Centers' activities ae carried out within the framework of the Institute's strategic plan which provides guidelines for the annual action plan that is integrated and organized into areas of activity including research, education and training, publishing, communication and radiance. To ensure the intelligibility of the text, the strategic areas of activity are broken down into tasks related to Tifinagh writing, Amazigh language development, digitization of resources, translation, literary, artistic and cultural expressions, history and the environment, publishing and documentation.

Standardizing the Unicode Tifinagh-Ircam Script

As to the writing and spelling of Amazigh, the Institute had, at the outset of its creation, to deal with the existence of three competing alphabets and scriptural practices, namely the Tifinagh alphabet, the Arabic alphabet and the Latin alphabet. Each of the three has the technical and symbolic capacities which qualify it to be used as a graphic support of Amazigh language. The Tifinagh alphabet has a clear historical tradition and a strong symbolic and identity dimension, for it is the original script in which Amazigh has been written since Antiquity; its origins go back to the old Libyan and Saharan alphabet used among the inhabitants of North Africa, the Sahara and the Canary Islands since the 4th Century BC. The Arabic alphabet has also a long history in writing Amazigh language; historical sources confirm that the use of this alphabet dates back to the Third Century of the Hegira, corresponding to the Ninth Century A.D. The Latin alphabet has also been used to transcribe Amazigh since the Nineteenth Century, for the majority of scientific studies and academic research on Amazigh, both linguistic and non-linguistic, have used this alphabet to transcribe corpora. This alphabet has been used to record literary creation in all its aspects, as well. The coexistence of these three alphabets raised the following legitimate question: Which alphabet is the most adequate to transcribe Amazigh? The answers were many and varied, sometimes adopting an ideological approach which lacked the required, scientific discernment. This is the context in which the Institute carried out a technical study in which it shed light on the strengths and limits of each alphabet. On the basis of this study's findings, the Board of Trustees selected the Tifinagh script for writing Amazigh. The reason lies in the fact that, from the technical, historical and symbolic point of view, it is the alphabet that provides the best answer to the question asked above, regarding the most appropriate alphabet for writing Amazigh.



After consulting political bodies, His Majesty King Mohamed VI approved this proposal on February 23, 2003, which greatly contributed to establishing the legitimacy of this writing in Morocco. The Institute thus managed to develop the script known as "IRCAM Tifinagh Alphabet" by drawing on ancient, modern and contemporary heritage in all its aspects, while respecting historicity, simplicity, economy, the unambiguity of the sign, its systematic nature, the ease of its handwriting, and the aesthetics of the symbol. The graphical system consists of thirty-three graphemes that include four vowels, two semi-vowels and twenty-seven consonants. The International Organization for Standardization, based in Canada, approved the application submitted by the Institute for the homologation of Tifinagh script, and underlined the high technical level of the project; it unanimously agreed to add the Tifinagh script to the Basic Multilingual Plane in June 2004. In order to allow the writing of other variants of Amazigh, spoken outside Morocco, an expanded graphic system was proposed; it includes fifty-four characters, in addition to the schwa and twenty-five empty spaces for potential future adjustments. After deciding which character was best suited to write Amazigh, the Institute's specialized bodies started developing the spelling rules so as to set the standards for writing. They thus used the results of previous studies and research in the field of the graphic codification of the Amazigh language as well as drew on other languages' experiences in establishing their spellings.

This is how the principles that govern the segmentation of the spoken chain into graphic words were enacted. The latter were defined as blocks separated by typographical blanks, while taking into account the phonological, syntactic and morphological characteristics of the different units that make up the graphic word, and ensuring, as much as possible, that there is a link between what is written and what is spoken.

Developing Amazigh as an official language

Research on the Amazigh language dates back at least two centuries, for, since the Nineteenth Century, it has attracted the attention of Western researchers and lovers of exoticism who have made descriptions of the different varieties of Amazigh which led to the development of glossaries, lexicons, grammar books and studies on the Amazigh language and culture. These works have played a key role in the development of Amazigh linguistic research in general, and have become basic references for anyone interested in the field.

After the independence of Morocco, a young Amazigh elite emerged; it was equipped with the foundations of modern linguistics and animated by a real concern for the rehabilitation of its mother tongue.

This paved the way for an academic research carried out mainly by nationals and focused on the different aspects of the main varieties of Amazigh. Over the years, these studies have taken advantage of advances in general linguistics, and have been able to invest in areas such as phonology, morphology, syntax and lexicon.

Study day : «Moroccan dialectology», organized by the Institute and Ibn Tofail University, July 12, 2012

Research in Amazigh linguistics has thus achieved an important accumulation that has greatly influenced the work conducted in the Institute's Research Centers.

The Institute has progressively managed to assert itself, at the Moroccan and international levels, as one of the poles of reference in the field of research on the Amazigh language, both in terms of basic research and action research.

Due to its missions, the Institute gives paramount importance to action research for the promotion and rehabilitation of the language to meet the challenges of institutionalization and constitutionalization. As a result, it has undertaken the elaboration and implementation of action plans that deal with different aspects of the language, along with the identification of priority areas.

CAL Researchers at the International Book and Publishing Fair, Casablanca, February 17, 2017

This work is distinguished by many features that may be summed up in three points: (i) a shift from individual to institutional research in which researchers' efforts are combined in structured research groups that are complementary in terms of linguistic specializations and language varieties; (ii) adoption of an inclusive and converging approach which takes into consideration the inherent variation of Amazigh, ideally all the Amazigh varieties in use in Morocco; (iii) focus on the description of the common structures that could pave the way for the development of a standard Amazigh language.

Study day : «Syntactic dependency in Amazigh», November 14-15, 2019

Lexicon is one of the main pillars of any language planning project aimed at rehabilitating a language. In order for a language to be capable of expressing the different realities of modern life, it must develop its lexicon by enriching it.

This is the reason why the Institute has given paramount importance to this project by exploiting the rich material that has been recorded since the Middle Ages. Several glossaries and sectoral lexicons were developed in the fields of education, media, grammar, administration, law, health and the environment. This work is part of the project to rehabilitate the language through its lexical and terminological enrichment so that it could fully play its rightful role. It is worth noting that the elaboration of these sectoral lexicons is no longer a symbolic objective in itself, it is rather a necessary means by which language reinforces its capacity as a communication tool to express the new realities of modern life. It is a response to an urgent demand dictated by the social, political and cultural context in which Amazigh language is called to fulfill its functions as an official language, alongside Arabic.

Amazigh has thus invested various fields that were in the past exclusively reserved for Arabic and French. This explains the predominance of the work carried out in priority domains such as education, media and administration.

In the light of the importance of dictionaries as essential references for learning and teaching language, the Institute undertook the elaboration of a General Dictionary of Amazigh Language, using an inclusive approach that had the advantage of bringing together in a single volume what, until then, had been scattered in different dialectal descriptions.

Amazigh language training for the Institute's staff, December 30, 2019

This dictionary is also distinguished by being an- easy-to use pedagogical tool that could help the user in the areas of Amazigh research, teaching-learning, translation and literary creation. The main goal of the Institute's researchers in elaborating the New Amazigh Grammar lies in setting the rules and clarifying its functioning as a unified language; therefore, it is not a linguistic study of a particular variety but of the whole Moroccan Amazigh language in general. To achieve this, account was taken of previous studies, developed since at least two centuries, though they only describe a particular aspect of Amazigh language or a specific speech. The authors drew on the results of various research studies that focus on grammar issues of Amazigh in its various dialectal variations.

Training for journalists of Amazigh expression, the Institute, July 24-26, 2017

As a result, they developed a reference grammar built on basic principles, the most important of which is keeping the unity of Amazigh language, while preserving the richness of its grammatical tools and syntactic structures.

With regard to morphology, and in its attempt to lay the groundwork for a standard Amazigh language, the Institute has taken into account the importance of verbal morphology, its researchers have started the process of searching for relevant literature and collecting lexical material contained in dictionaries, glossaries, grammatical and linguistic studies, texts, and textbooks. Afterwards, they proceeded to study and analyze this rich material by exploiting the results of previous research and studies on Amazigh verbal morphology. They also produced a conjugation manual that highlights the regularities of the Amazigh verbal system.

The book provides a description of the conjugation of simple and derived verbal forms. It stands out from previous manuals as it no longer focuses on a regional variety but on the described Moroccan Amazigh speeches. By integrating the newly created verbal forms, this manual is in line with the upgrading of Amazigh, a language in the process of being planned.

Based on the above, it appears that the Institute has managed, in less than twenty years, to make a significant progress in the linguistic planning of Amazigh language corpus and in setting the broad lines of its standard. It has codified its writing, established and systematized its spelling rules, developed its reference grammar and conjugation manual, its general dictionary and several sectoral lexicons.

Thus, the Institute legitimately aspires to become a reference pole in the field of research on Amazigh language at the national and international levels. In order to move forward in this direction, it is necessary, in addition to compiling a substantial language dictionary, to produce sector-specific encyclopedic dictionaries and to standardize certain aspects of grammar.

Seeking quality action research, the Institute pays particular attention to fundamental research in that it organizes scientific meetings where linguists of different theoretical backgrounds debate and exchange views on various linguistic and sociolinguistic phenomena, such as language policy and language planning, morphology, syntax, lexicon and terminology, attitudes and representations, etc.

Similarly, the Seminar of Studies and Research on the Amazigh Language «SERLAM» is a space that welcomes national and international researchers and academics to discuss different themes. This has allowed mutualizing efforts and sharing knowledge on many linguistic issues. Similarly, the Seminar of Studies and Research on the Amazigh Language «SERLAM» is a space that welcomes national and international researchers to discuss different themes. This has made it possible to pool efforts and share knowledge on many linguistic issues. The Institute also outsources certain studies, on the basis of research contracts, mainly for the collection of lexical corpora. All these efforts have contributed to a quantitative and qualitative accumulation in terms of study, analysis and documentation in various fields, such as spelling, orthography, syntax and morphology; lexicon and terminology are at the top of the list.

Providing Amazigh with Digital Resources

In the era of digital revolution and globalization, which have imposed new challenges for world languages and their future, the experience of the Institute in managing the integration of Amazigh language in information and communication technologies has been a pioneering initiative in the Maghreb. This initiative has allowed Amazigh, in less than a decade, to position itself with its original alphabet, Tifinagh, on the world digital map.

In this respect, the Institute has paved the way for the technological development of Amazigh, allowing it a «digital» identity through the establishment of a roadmap for the computerization of the language. This roadmap has structured the computing process in three main stages, the first and second of which provide the infrastructure for the third one. At each stage, special attention was given to basic language processing and resources on the one hand, and to tools and applications of interest to language users on the other.

In this context, the process of the computerization of Amazigh has made qualitative progress thanks to the Institute's implementation of a series of projects in three areas: character encoding and typographic design, automatic processing and technology-mediated learning. These projects have been based on both action research and fundamental research. The latter has dealt with methods of automatic knowledge analysis and extraction, automatic translation into and from Amazigh, educational games and recommendation systems for suggesting educational resources.

Presentation of the project to integrate Amazigh into the Windows 8 system, the Institute, October 12 , 2012

Initially, Amazigh language faced major challenges, including the coding of Tifinagh characters according to international standards so as to provide tools and programs meant for writing of Amazigh. Many of these challenges have been met through shared efforts, including those made by the Institute in collaboration with the Moroccan Industrial Standardization Service (SNIMA), the Unicode Consortium and the International Organization for Standardization (ISO). This collaboration resulted in the development of a Tifinagh keyboard and the encoding of characters according to the ISO/IEC 10646 standard, which assigns each character a unique number and name and simplifies the exploitation of Tifinagh and its representation in all operating systems and digital media.

Nowadays, Amazigh has made significant progress in the management of technical aspects: first, by the integration of Tifinagh into encoding standards; second, by the recognition of Tifinagh script by Microsoft as one of Windows writing systems; and third, by the addition of the acronym [ZGH], which indicates the standard Moroccan Amazigh, to the ISO 639.2 language code that represents the names of languages. Moreover, Amazigh has established its presence on the Net through the development of several sites on Amazigh language and culture, such as the Institutes website and the electronic portal of the Moroccan News Agency (MAP). The Institute has also developed more than eighty downloadable typefaces for computers and smartphones so as to meat didactic, editorial and artistic purposes.

In the light of technological development and the widespread use of computers in human life, together with the ensuing revolution in the field of information and communication, the use of automatic language processing has become a necessity.

International symposium : «Amazigh and the New Information Technologies», The Institute, November 24-25, 2008

Participants in Tifinagh typographic design workshops, the Institute, July 22, 2016

This has allowed the organization of a considerable amount of information and its optimal use with the least cost, effort and time. Needless to say, Amazigh has not been isolated from this revolution, nor from the rapid development of the field of computational linguistics. In addition, the Institute has managed to meet the challenge of computerizing Amazigh by launching projects for automatic language processing at different levels (phonetic, morphological, syntactic and semantic). Likewise, it has developed a set of linguistic resources and tools. Before the development of the «Tifinagh-IRCAM» writing system, Amazigh language was mainly written in Arabic and Latin scripts. However, after the encoding of Tifinagh, the Institute had to develop a converter to transform Amazigh texts written in Arabic or Latin characters into texts written in «Tifinagh Unicode». Moreover, prior to the adoption of Tifinagh by search engines, a first system dealing with Amazigh written in Tifinagh was integrated into the Institute's website to allow research on Amazigh pages and facilitate access to them. To sustain Amazigh language learning, it has been necessary to develop resources and support tools, especially during these ICT dominated decades. In this respect, the Institute developed an automatic Amazigh language conjugator called «Amsfti» for the general public, mainly Amazigh language teachers and learners. "Amsfti" thus allows automatic conjugation of Amazigh verbs and the generation of all morphological forms, according to different modes and aspects. In response to the growing demand for the language, a lexical database has been put online to provide Amazigh terminology and its equivalents in Arabic and French. The latter may also be consulted via a mobile application. Moreover, the Institute has given special attention to sight impaired and blind people through the development of a «Tifinagh-Braille» converter, which helps the visually handicapped to read and write Amazigh language, using the Braille system. Similarly, the Institute has also produced a trilingual computerized dictionary (Amazigh-Arabic-French) that offers the general public, linguists, translators, teachers and learners a rich and diversified vocabulary of the different Moroccan Amazigh variants.

Working session at CEISIC, the Institute, 2003

Since its inception, the Institute has been involved in cooperation programs with several sectors, such as media, culture and education, seeking to facilitate and encourage the integration of Amazigh in these vital areas. However, major challenges have yet to be met, particularly the development of Amazigh to achieve a successful transition from a taught language to a language of instruction useful in active life, and thus contributes to human development, while reconciling the cultural character with the necessities of daily life. After the constitutionalization of Amazigh, its teaching and learning have received increasing attention not only in scientific and research circles but also in public and private institutions. This interest has resulted in the introduction of the teaching of Amazigh in the training programs of many institutions, higher institutes and cultural associations.

Study day «Strengthening the Information of Amazigh through University Collaboration», The Institute, December 22, 2017

To achieve this, the Institute has developed digital products for learning and teaching Amazigh, such as multimedia supports, educational games and interactive digital books, some of which are aimed at adults and others at children. They are available for use on computers, smartphones or tablets.

As part of the Institute's scientific activities and of its strategy of opening on Moroccan universities, its researchers teach modules on automatic language processing and train students in the field of the computerization of Amazigh in order to contribute to the training of future researchers who are interested in technology and its use for the development and promotion of Amazigh.

Researchers also take part in national and international seminars and colloquia in the field of information and communication technologies with the aim of promoting scientific research through the transfer of experiences and the exchange of methodologies and scientific approaches. In addition, they publish the results of their work and put them at the disposal of the general public via national and international journals and periodicals or scientific works in order to strengthen the position of Amazigh in the ICT domain.

Furthermore, the Institute organizes font residencies to encourage typographic creativity in Tifinagh and to foster the development of this script both functionally and aesthetically by producing a set of fonts that can be used on different operating systems and digital devices.

Enriching and Promoting Amazigh through Translation and Terminology

With the advent of the Institute and the changes in Morocco's legislation, translation has become an important means of promoting Amazigh language and culture. Taking into account this fact, the Institute created a Translation Studies and Research Unit responsible for the advancement of this major project. Such an initiative is imperative today given the new status of Amazigh as an official language on the Moroccan cultural scene.

The Institute thus gives paramount importance to translation in its action plans as a means of strengthening the transition of the Amazigh language from the oral to the written word and, at the same time, enriching it through opening up to world cultures.

The Institute has opted for two types of translation: the first type seeks to enrich the Amazigh language with new lexical units as well as with syntactic and stylistic structures so that it could integrate new areas of specialization and fulfill functions it previously did not have; the second type aims to raise awareness of Amazigh language and culture and to broaden their radiance both nationally and internationally, by translating Amazigh texts into widely spoken languages.

Thanks to translation, the Institute has significantly contributed not only to the consolidation of the Amazigh language's position on the Moroccan linguistic market but also to the fight against its marginalization and negative representations. This has been achieved while ensuring its presence in all areas of life, be it in the public or private space, or on the Internet.

In the domain of education, the Institute has recourse to translation into Amazigh of pedagogical materials, such as stories for primary school pupils and literary works for students of Amazigh studies streams and departments at university. Today, the total number of these translations is over 15.

The importance given by the Institute to translation into Amazigh has made the latter the primary language of translation, thus major legislative texts, such as the 2011 Constitution and the Family Code were rendered into Amazigh.

Since the officialization of Amazigh, the Institute has given special attention to legal translation in view of integrating the language into public administrations and institutions as well as its promotion in the public sphere, in general.

Translation from French into Arabic comes in second place. It is within this framework that a series of books written in French on Amazigh linguistics, including reference works published by the Institute, have been translated in order to make them accessible to Arabic-speaking readers and to teachers of Amazigh language. As to literary translations into Amazigh, most of them were made from French.

Translation from Amazigh into other languages and the Arabic translation of texts dealing with Amazigh, written in other languages, are intended to further expand the radiance of Amazigh language and culture, both nationally and internationally.

This is the case with translations from Arabic into English and from Arabic into French or Spanish, all of which amount to more than 20 translations.

As part of the qualification and training of specialized human resources in this field, the Institute welcomes students from translation schools and universities for training in order to increase the number of partners and executives badly needed to take up the challenge, which consists in responding to the growing demand for translation, mainly after the implementation of the organic laws relating to the Amazigh language.

Prominent among the provisions of these laws is translation into Amazigh in the areas of education, justice, legislation, parliamentary work, information and communication, as well as cultural and artistic creation. Added to all this are the language needs of public administrations and institutions.

Enhancing the Amazigh Language Teaching

The implementation of the integration of the teaching of Amazigh in the national education system has undergone several stages in the elaboration process of its reference framework. At the institutional level, the impetus was given by the late King, His Majesty Hassan II, in his 1994 Throne Speech, in a particular political context, when he mentioned the possibility of teaching «Berber dialects». In this spirit, the National Charter of Education and Training (1999) advocated «opening the Moroccan school to the Amazigh language or any local dialect at the pre-school and first cycle of primary school levels in order to facilitate the teaching-learning of the Arabic language. As a first step towards the operationalization of Amazigh language teaching, the Charter also recommends the creation of Amazigh linguistic and cultural research and development centers, the training of trainers and the preparation of related programs and curricula. The status and function of Amazigh in the educational system is given a start in the White Book of the Ministry of National Education (2002); it is conceived as a document for the recasting of programs and pedagogical methods within the vision of the Charter by integrating for the first time the curriculum for the teaching of Amazigh in the history of the Moroccan educational system.

The epistemic and operational bases of this teaching are established therein: Amazigh is defined as «a national language that carries authentic culture and civilization», which implies that Amazigh is a shared language that should, thus, be taught on a compulsory basis, both orally and in writing, to all Moroccans, i.e., all over the country and at all levels of the educational system. However, the implementation of the White Paper's recommendations was only timid.

At the beginning of the reign of His Majesty Mohammed VI and particularly in the wake of the Ajdir Speech (October 17, 2001), a new step was taken with the Royal Decree (1-1-299) on the creation and organization of the Institute.

Training for Executives of Regional Education and Training Academies, the Institute, May 3-5, 2019

Its general mission is expressed as follows: «In collaboration with the governmental authorities and institutions concerned, the Institute shall contribute to the implementation of the policies adopted by Our Majesty to introduce Amazigh into the education system and to ensure that Amazigh has a prominent place in the national, regional and local social, cultural and media spheres» (Article 2, paragraph 2). Concerning specifically the field of education, the said Decree assigns to the Institute the carrying out of the following tasks:

Study day «Teaching Amazigh Language to Adults», The Institute, November 27, 2019

- Article 4: To study the writing of the language in order to facilitate the teaching of Amazigh by: (i) the production of didactic tools necessary for this purpose, and the elaboration of general lexicons and specialized dictionaries; (ii) the elaboration of pedagogical action plans in general education and in the part of programs related to local affairs and regional life. All this should be carried out in coherence with the general policy of the State as regards national education;

- Article 5: To contribute to the elaboration of initial and continuous training programs for the benefit of the pedagogical executives in charge of teaching Amazigh, and of the civil servants and agents who, professionally, are brought to use it, and in a general way, for any person wishing to learn it;

- Article 6: To help the universities, if necessary, to organize Amazigh linguistic and cultural research and development centers and to train the trainers. The major contribution of the said Decree lies in the legally established fact that represents the creation of an institution specifically dedicated to the promotion of Amazigh, namely the Institute.

The place of Amazigh is, however, further clarified in the Strategic Vision of the Reform (2015-2030) developed by the Higher Council of Education, Training and Scientific Research.

The general framework within which the teaching of Amazigh is conceived is as follows: «The Amazigh language is an official language of the State, too; it is the common heritage of all Moroccans and its teaching in school was introduced in 2003.

Consequently, its position within the educational system should be developed according to a clear national action plan that complies with the provisions of the Constitution. This plan should concern the consolidation and development of the achievements in the field of linguistic planning, the training of human resources and the preparation of the necessary didactic materials for its teaching» (p. 45).

It is also stipulated that the Amazigh language is compulsory at all levels of the primary cycle, as a taught language. The first two years of learning this language will focus on communication skills, before starting to integrate writing in the following years (p. 47).

The generalization of the teaching the Amazigh language will be carried out gradually. The objective is to enable the high school graduate to communicate in Amazigh language.

At the level of higher education, it is recommended that streams and research structures specialized in Arabic and Amazigh languages, as well as in foreign languages should be created; meanwhile, the learning of communication skills in Arabic and Amazigh should be introduced in the institutes for the training of executives.

The Council's Strategic Vision is constitutionally supported by legal mechanisms that include almost the same provisions on the status, place and functions of Amazigh in education and training:

- The Framework Law 15-17 on the system of education, training and scientific research summarizes, in a synthetic way, in articles 31-33 the general provisions of the Vision as regards the teaching of the Amazigh language;

- The Organic Law 26-16 defines in chapter II the stages of the implementation of the official character of the Amazigh language and the modalities of its integration in the field of education and in the priority fields of public life, in order to allow it to fulfill its function of official language. It should be noted that this law remains committed to the stipulations of the Charter by insisting on the use of regional and local language and cultural variants;

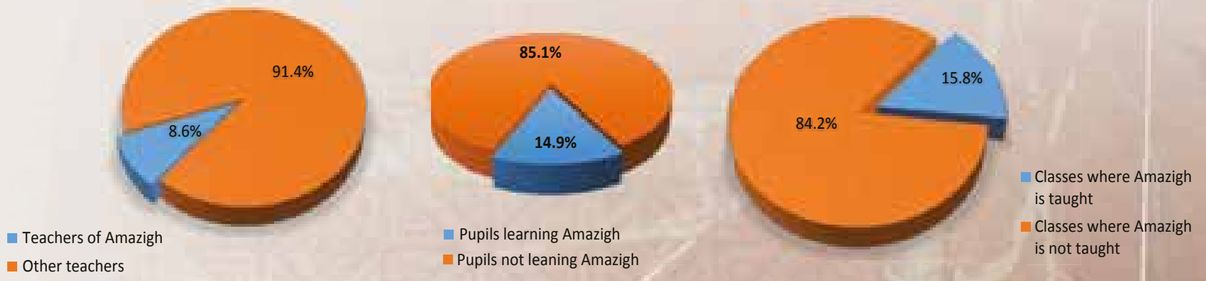
- Finally, the Framework Law 04-16 concerning the National Council of Languages and Moroccan Culture, particularly Article 14 that takes up the prerogatives already stipulated in the Royal Decree on the creation of the Institute.

The recapitulation of the reference framework elements of the teaching of Amazigh shows that the process of elaborating legal mechanisms has, in today's political context, reached a consensus that opens, in a progressive way, the field of education to Amazigh as an official national language taught to all Moroccans, both orally and in writing, from the primary cycle to the higher cycle. The quantitative assessment made by the Ministry of National Education, Vocational Training, Higher Education and Scientific Research remains modest, after 18 years of teaching experience.

Training in the Tifinagh script to pupils from Rabat,
The Institute, July 24-26, 2017

The main handicap that hinders the process of generalizing the teaching of Amazigh is the lack of pedagogical frameworks. The following diagrams highlight the lack of teachers, the inadequacy of schools and the number of students learning Amazigh:

Insérer les diagrammes p. 60 de l'original Français



At the level of higher education and training, 06 universities out of a total of 12 have launched Amazigh studies courses and only 06 institutes for training executives offer Amazigh language courses to their students. However, at the legal level, the prerequisites in terms of legislation relating to the reference framework are available and most of the pedagogical and didactic materials for the primary cycle and higher education have been produced within the framework of the cooperation between the Ministry of Education and the Institute, particularly school textbooks and teaching guides.

Given the urgent need for a standard alphabet, the codification of the Tifinagh alphabet and spelling was the first problem to be solved in the process of launching the teaching of Amazigh at the primary school level by the Ministry of National Education in the 2003-2004 school year.

The Rector Mr. Ahmed BOUKOUSS with CRDPP researchers

The Institute, in close collaboration with the Ministry, supported this introduction within the framework of the Amazigh language curriculum, by developing the first teaching materials and a training system for the first group of trainers. As the experiment evolved, the Institute's researchers produced the first grammar, the first lexicon, the student's manual and the teacher's guide for the first year of primary school. New achievements for quality teaching-learning Amazigh followed. Thus, textbooks for the six levels of primary school, related pedagogical guides, school lexicons, notebooks for graphics and writing in Tifinagh, notebooks for integration situations, and management arrangements for multi-level classes, as well as a series of materials such as tales, nursery rhymes, and comic strips, were progressively developed.

Given the increasingly important role of new technologies in the teaching, learning and dissemination of languages, the Institute has produced in the wake of interactive courses, digital materials and tutorials for learning the Tifinagh script, language and lexicon. In order to anticipate the extension of the teaching of Amazigh to the high school level, the Institute has prepared teaching materials for secondary school and non-formal education, as well as manuals and guides for teaching Amazigh to adults. Similarly, reference tools, including grammars, lexicons and a general multilingual dictionary, have been produced to support the teaching of the language. Bilingual dictionaries, devoted to the vocabulary of dialects and local varieties for use in language development and for enriching school textbooks.

Given the essential role of the training of pedagogical staff in the generalization of the teaching of Amazigh, the Institute has responded to the request of the Ministry of Education by giving great importance to the qualification of human resources. Thus, it has contributed to the development of training schemes dedicated to educational actors in the form of language and culture modules intended for the initial and continuing training of teachers, the continuing training of educational managers, and the supervision of students in Amazigh studies and departments and in higher institutes. In the field of adult literacy, the Institute has initiated a pedagogy for adults by taking charge of the Amazigh language and culture course, mainly at the Royal Institute of Territorial Administration. Scientific research in didactics and pedagogy is a strategic activity in the action plans of the Institute. Its researchers have focused their attention on the evaluation of learning in order to improve the teaching of Amazigh language. In addition to diagnostic studies on the analysis of the experience of teaching Amazigh language, importance was given to basic research so as to reflect on the problem of teaching Amazigh in schools, by questioning its educational foundations, the didactic approaches adopted and the achievements of students, on the one hand, and to draw up an inventory of the teaching of Amazigh language, by targeting the achievements in the field of the elaboration of didactic and pedagogical supports as well as in the field of training pedagogical executives in Amazigh language and didactics, on the other hand.

Finally, the assessment of the Institute's action in terms of supporting the process of integrating Amazigh into education and training system shows that substantial achievements have been made, particularly in terms of research, the production of manuals and training guides.

World Teacher's Day Celebration, the Institute, October 21, 2015

Possible avenues of reflection and action have been discussed in the light of benchmarks with some local and international experiences in language teaching within the framework of colloquia. However, many questions remain under-explored, especially in terms of identifying the strengths and weaknesses of the teaching of Amazigh, the evaluation of learning achievement, and the creation of relevant and sufficient digital resources so as to meet the needs of distance learning and self-training. At the central level, it is clear that Morocco has accumulated significant experience in the field of teaching Amazigh and substantial achievements in terms of systemic reference at the political, constitutional and legal levels as well as at the operational level, particularly, in respect to the clarification of the foundations of teaching Amazigh language and culture, along with the achievement of the prerequisites relating to didactic and pedagogical approaches and the production of learning materials.

However, efforts must be made in terms of the effective inclusion of Amazigh in the State's educational policy in order to ensure that its teaching meets the necessary conditions for achieving the objective of its generalization in accordance with the provisions of the Law 26-16. In fact, there are still significant gaps in the availability of sufficient and well-trained teaching staff while the university basins offer significant potentialities that lack only training in the education profession. As a result, there is a notable slowdown in the process of the generalization of teaching Amazigh, despite the legal provisions that offer new perspectives to consolidate the experience. In this perspective, the Ministry of Education is considering the design and implementation of a comprehensive and integrated plan to reduce the handicaps that have plagued the process of integrating Amazigh into the education system, especially in terms of training specialized teachers to reduce the deficit that has accumulated since 2007-2008, curriculum reform and the provision of sufficient digital resources. It thus appears that the potential solution to the problem of education lies not only in taking into account the achievements made since the beginning of this millennium but also in evaluating the system from the perspective of a national vision that aims to achieve a quality civic education, rooted in the cultural and linguistic diversity of the Moroccan reality and open to the modern world languages, cultures and techniques.

Promoting Literary and Artistic Expressions

Amazigh artistic and literary expressions have long been kept at the margins of scientific research, as have been and still are many indigenous expressions throughout the world, which have been subjected to the yoke of dominant cultures. It was only in the second half of the last century that Amazigh expressions started to come out of this state of total denigration due to the combined efforts of a number of intellectuals who were concerned about the future of their culture and who set out to modernize and rehabilitate it, by carrying out its passage from orality to writing and publishing.

This is how the first literary corpus, especially poetry and stories, was collected and saved. Very quickly, individual or collective works of poets who were convinced of the importance of their actions appeared in the prospect of changing the mentalities of the users by means of this new approach to the creation and transmission of Amazigh literature. This surge of the Amazigh culture was certainly modest in the light of the situation then, but it surely impelled a dynamics essential for the following development of Amazigh literature's arts aesthetics, all categories included.

Nowadays, it is a fact that Amazigh literature, like all world literature, can boast of having, in a short time, succeeded in writing and shaping its own history within contemporary Moroccan culture. Its development relies on two crucial factors.

The first is related to the current trends in literary studies and criticism, which have managed to give a real substance to Amazigh creation with regard to the new literary concepts, literary history and literary studies which now encompass new expressions, written or oral, and make them sublime. The second factor is related to the institutionalization of Amazigh culture, which is reflected in the creation of the Royal Institute of Amazigh Culture in 2001. The advent on the national scene of the Institute is actually a turning point, especially for Amazigh artistic studies and literary expressions, along with an extension to the fields of theater, cinema, choreographic arts, musical arts and plastic arts.

In this context where globalization could be detrimental to local and regional specificities, the Institute has devoted most of its efforts to promoting Amazigh literature and arts in line with, on the one hand, the prerogatives conferred on it by the Royal Decree, which consist in «promoting artistic creation in Amazigh culture so as to contribute to the renewal and radiance of the Moroccan heritage and its civilizational specificities» as well as to «collect and record all the expressions of the Amazigh culture, safeguard, protect and disseminate them»; and, on the other hand, the fact that arts and literature are an essential part of the humanities and thus go hand in hand with language sciences, social sciences, along with geography and history.

Working meeting between the Institute and Al Hijra Foundation (Holland), the Institute, February 28, 2019

The Institute's interest in the arts and literature is not limited to the mere support of artists and their creations; it is extended to the fields of theory and literary criticism, for a real development of the arts and literature cannot occur if we dissociate creation and creativity from criticism, as a barometer and a questioning tool so that reasoned creativity could express itself.

The Institute has thus collaborated with university researchers in order to carry out a process of reflection capable of ensuring the development of research in Amazigh arts and literature. The organization of a number of academic events has resulted in the publication of many works of reference which have enriched literary research and criticism. Among the issues that have received the attention of the researchers, we may cite the following:

- the dichotomy orality-writing in literature that has allowed to emphasize the mechanisms of orality in its relation to perception, as well as the imperatives of the passage from the oral to the written word in relation to all the opportunities that such a transfer offers to the artist in the practice of his art;
- the history of Amazigh literature, which has helped to highlight many issues related to this field of research as well as the interactions that are getting woven between this history of a specific thought and the common history of global thinking in the country with regard to society and culture;
- literary genres, which have highlighted the diversity of creative processes, particularly in poetry, as well as the taxonomic wealth of literary expressions in all parts of the country;
- literary criticism, whose objective is to allow a permanent monitoring of the creative path of the artists and, in doing so, to produce a theoretical and metalinguistic discourse capable of improving the quality of the entire Amazigh production. Three books were published in this respect;
- theater which is a new genre in the Amazigh creation has been given a real attention by the Institute through the help it provides to artists; this has contributed to the improvement of theater practices thanks to the organization of many training workshops;
- Amazigh cinema, which brought together researchers, critics and professionals in an attempt to develop the Amazigh cinematic practice, whose birth dates back some thirty years.

All the efforts devoted by the Institute to exercising its prerogatives have brought a real dynamic to the field of arts and literature nationwide. Its achievements have led to a renewed interest in arts and literature, which in turn has resulted in the rehabilitation of Amazigh culture in general and enabled the Institute to become a pole of reference in this regard.

The obvious interest of the Institute in literature as a whole has not prevented it from opening up to other Amazigh artistic practices, especially the audiovisual ones. Thanks to its effective involvement through training and various aids, in the fields of dramatic arts, the already flourishing Amazigh theater has gained visibility in the field of national theater. In addition to the financial support to the companies and the tributes periodically paid to successful professionals, the Institute rewards, within the framework of the Amazigh Culture Prize, the best play of the year.

In the domain of cinema, the Institute's contribution is of paramount importance as it relies on training, emulation and gratification. Thanks to many collaboration agreements the Institute has signed with the Moroccan Cinematographic Center and several associations working in the field, it has managed to set up a training course in scriptwriting, which has been annually held for more than ten years under the supervision of major Moroccan and foreign scriptwriters.

This has allowed many young talents to get trained or improve their knowledge in the field and thus contribute to the building of the Amazigh filmmaking through the use of new ideas and approaches in the treatment of their subjects. The Institute has also established, within the framework of the National Prize for Amazigh Culture, an annual award for the best film. Collaboration with certain associations has also led to the publication of books on the experience of the Amazigh cinema and its place on the national scene.

In the field of plastic arts, the Institute has launched, for over a decade, a residency for plastic artists and has regularly entrusted its supervision to an eminent name in Moroccan plastic arts. These training and exchange workshops have enabled a hundred painters to live a unique experience, enrich their artistic career and contribute to the constitution of the Institute's artistic heritage.

The Institute's Choir, directed by Belaïd AKKAF, Rabat, 2007

Reception of students participating in the creative writing workshop, the Institute, February 28, 2019

The dynamic generated by the Institute has also benefited the literary corpus that researchers have undertaken to collect as part of scientific field missions or through direct collaboration with artists or other researchers. To this day, hundreds of texts and thousands of poetry verses, all categories combined, are collected and made accessible to an informed and interested public for the purpose of targeted research. The Institute, through all its actions in favor of arts and literature, primarily targets the creative genius of a large number of artists on the Moroccan artistic and cultural scene. Thus, its contribution lies in organizing and animating training workshops, residencies, internships and events in order to support the artists who promote the Amazigh culture in all its aspects.

Study day : « The Image of Amazighs in National and Foreign Writings », Beni Mellal, March 5, 2018

CEHE Researchers at the International Publishing and Book Fair, Casablanca, February 9, 2019

International symposium : «Moroccan Mountains», Beni Mellal, November 21, 2019

Reviving the Cultures Memory

The Institute gives special importance to historical research by seeking to highlight the Amazigh dimension in the Moroccan history and civilization. The aspects that have attracted the attention of researchers are the elaboration of works on local concepts and terminology in history, the publication of scholarly works that specify the role of Amazigh in the construction of Moroccan culture in its diversity, the highlighting of the contribution of Amazigh-speaking spaces to national and international historical events and facts, at the political, economic, social and cultural levels. In order to show the importance of the Amazigh dimension in Morocco's history and civilization in particular, and that of the Maghreb in general, research projects give the same importance to ancient history, as well as to the other historical periods.

Regarding the presence of the Amazigh dimension in school and university curricula, the work carried out has shown the need to review the historical knowledge related to ancient history taught to young generations and, on the other hand, the usefulness of strengthening the teaching of the history of the ancient Amazigh kingdoms at Moroccan Universities.

In order to contribute to a constructive critique of the colonial historical school's approach, which mainly stresses foreign influences, particularly the Phoenician and the Roman, in the ancient history of North Africa and overlooks local specificities, the Institute has published studies that have, on the one hand, showed the ancient Libyan origins (i.e. the Amazigh of Antiquity) of the religious beliefs prevailing in the Maghreb before the advent of Islam and, on the other hand, highlighted the history of urbanization in ancient Morocco before the Roman occupation, through the model of the city of Volubilis. A historical study has also tackled the issue of the Carthaginian civilization, which is the result of the interaction between the Libyan bedrock and the Phoenician influences. In addition, the Institute is working on the translation and publication of ancient historical texts that highlight the contribution of the ancient Amazigh peoples and their interaction with the peoples of the Mediterranean basin, such as Herodotus' texts on the Libyans and the Latin inscriptions that have been discovered in various sites in the Kingdom of Ancient Morocco (Mauritania Tingitana). In the same vein, the Institute has backed scientific gatherings that highlight the Amazigh dimension in North Africa's ancient history and civilization by publishing the proceedings of an international symposium on "*the Maghreb's heritage at the time of the Amazigh kingdoms*".

It also invited Moroccan and foreign specialists to discuss issues that need to be re-examined from a historical perspective, such as the role of appellations which refer to Amazigh civilization in order to revisit the periodization of North Africa's ancient history and the dating of the ancient painted Libyan inscriptions, recently discovered in the Moroccan Sahara and its borders. The Medieval period of Morocco's history is deemed important and central as many details of society, in terms of composition, structure, and chronological development, are difficult to understand objectively without going back to the early centuries of this period, which are «the founding centuries» for the religious, social, linguistic, and political landscapes. Some of them have been the subject of research and analysis, such as the attempt to understand the linguistic field's articulations at the beginning of the Medieval period. This has contributed to a better understanding of the linguistic reality Morocco has undergone since that time up to the contemporary era, prior to the introduction of European languages in the colonial era.

It is beyond dispute that the most powerful dynasties which governed Morocco in Mediaeval times were Amazigh, namely the Almoravids, the Almohads and the Merinids, who achieved a unification, unique in the history of Morocco, for they established great states that not only extended their rule over most of the countries of the Maghreb but also reached, in their heyday, all the way from Andalusia in the North to the Senegal River in the South, and from Cyrenaica (Libya) in the East to the shores of the Atlantic Ocean in the West.

Some of these political entities have acquired particular importance in the research published by the Institute, such as these two historical studies: the first is on "Education in Morocco in Medieval times"; the other on «State and Society in the Almohad Era».

The Institute has also given attention to highlighting the African dimension of Morocco by addressing the aspects of the opening of Amazighs to the African spaces of the South and East and their contribution to political events, trade and cultural mixing, especially in the Greater Sahara. Similarly, the linguistic, musical and cultural influences established with Saharan and African entities, mainly in modern times, have been addressed, as well. Given the major role played by Amazighs in the changes undergone both by the State and by society in contemporary and present periods, research has focused on their contribution to the evolution of historical events and facts. In this regard, various aspects of Moroccan resistance to colonization have been highlighted as well as their contribution to the country's defense, from ancient times to the contemporary period.

Furthermore, the Institute has been interested in the history of the countryside, mountains, margins and peripheries as well as desert regions, in an attempt to write the history of the Moroccan Amazigh spaces and to shed light on both their manifold roles in Morocco's history and their share in the cultural transmission and preservation of individual and collective memory. The Institute has also conducted research on various Moroccan areas such as the interaction of Amazighs with the Saharan space, the changes in the countryside as well as the history, heritage and culture of the Moroccan mountains and oases.

In addition, the Institute's research projects have focused on historical terminology as well as on the names of historical and geographical sites and places, for they play a role in revealing scientific truths related to events and facts whose effects continue to the present day. In this regard, the book entitled: *Some Examples of Moroccan Toponyms and Anthroponyms*, and the series published on *Amazigh Terms in Morocco's History and Civilization* are of great interest, given the richness of their contents and the scientific renown of those who contributed to them.

Besides, the institute gives special attention to the publishing and dissemination of historical texts, regardless of the period or language in which they are written. It has also assessed school and university historical knowledge and highlighted its role not only in the strengthening of the Amazigh dimension of national history but also in the valorization of the Amazigh heritage (Amazigh manuscript) by emphasizing its scientific value and the means to preserve it for future generations.

In addition to basic research, the Institute has been active in action research through the encouragement of archaeological research and contribution to its programs, in collaboration with other national institutions.

In this regard, scientific gatherings have been organized to present the findings of the archaeological research carried out in many sites. Further studies on the same theme have been published, as well. Thus, the dissemination of scientific knowledge in the field of history has contributed not only to making known, to valuing and preserving the Amazigh culture but also to encouraging research so as to deepen the understanding of its characteristics and peculiarities. These different research activities have brought to light little-known aspects of Amazigh history and culture, thus enriching historical documentation and strengthening the Institute's scientific status as a pole of reference in the dissemination of scientific knowledge at the national and international levels.

The Rector Mr.Ahmed BOUKOUSS with CEAS researchers, the Institute, 2003

Revitalizing the Ecology of Culture

Amazigh culture with its tangible aspects (architecture, carpets, jewels, pottery, crafts…) and intangible ones (habits, traditions, customs, literature, performing arts…) can only be understood in relation to its environment. Accordingly, environmental research projects have focused on analyzing the ecological conditions of the Amazigh material heritage development, on the study of traditional economic production modes and on the related know-how and experiences. Similarly, the issue of hydraulic heritage in its relation to development has been addressed in order to highlight the wealth of Amazigh spaces in techniques for the management of this natural resource, the main pillar of economic development.

Presentation of the book : «*Karia et tribus prérifaines. Changement social et culturel* » by the late Abdesslam BOUFATMA, the Institute, September 24, 2019

Moreover, attention was given to Moroccan rural areas, mountains and oases to enhance their assets, heritage and cultural potentialities so as to contribute to their valorization and integration in local development as income-generating activities. This would strengthen the role of heritage economy and the cultural investment of local potentialities in the development of Amazigh areas.

Research has largely contributed to highlighting the importance of Amazigh environmental potentialities (palm groves, olive groves, cedar groves, argan groves ...) in the promotion of Morocco's natural heritage as an ecosystem listed in the World Heritage of Humanity (UNESCO Biosphere Reserves). The Institute has contributed to the reflection on the project of the new sustainable development model by emphasizing the importance of Amazigh environmental and cultural resources in national land use planning policies and in the implementation of advanced regionalization projects. Similarly, no effort was spared in carrying out research in the domain of geography at the service of territorial development and the requalification of human capital. Work has also been undertaken not only to enhance the value of inherited Amazigh expertise and skills, as well as sustainable ways of managing space and society but also to underline the importance of these characteristics and potentialities in local and national development and in the preservation of cultural identity.

In this context, the Institute has accumulated research and reference studies that dealt with aspects, such as the oasis environment and its mutations, the importance of the Argan tree and the risks of its degradation, the management systems of collective «Agdal» rangelands, the problems of rural development, as well as the hydraulic heritage and development in Morocco. This research also addressed the issue of territorial resource management, the impact of internal and external migration on man, space and local culture, the manifold roles of collective institutions and the challenges of participatory management in Morocco, as well as the socio-spatial changes in many regions, especially in the contemporary period.

The Institute has given much importance to the valorization of Amazigh cultural heritage, tangible and intangible, with the aim of highlighting ways to preserve it and turn it into a fundamental pillar of local and national development. To this effect, national and international scientific gatherings and symposiums have been organized and have yielded successful publications. The themes dealt with are: Amazigh heritage as a lever of development in Morocco, heritage in the Rif Mountains, the collective granaries «Igudar», architectural heritage in Morocco and the enhancement of tangible and intangible heritage in Southern Morocco.

The work undertaken has greatly contributed to making the Institute a credible institution in the field of research on Moroccan heritage in general and the Amazigh one in particular. The studies carried out, in this regard, have contributed to understanding various aspects of Amazigh cultural heritage by highlighting the richness of Moroccan culture in both its tangible and intangible aspects. The results of scientific research are thus at the service of society and of academic and research institutions working in the field of Amazigh culture and cultural diversity in Morocco.

The scientific meetings organized by the Institute have also contributed to research on topics related to history, environment, heritage and sustainable development in Morocco and on other topical issues. These meetings have certainly been an opportunity for the scientific radiance of Amazigh culture in the academic circles and institutions that have organized these meetings. The conducted research provides an added value in terms of highlighting the Amazigh dimension in Moroccan history and civilization.

Making Cultural Mutations Intelligible

A melting pot of civilizational sediments, a space for ethnic mixing and a socio-cultural area with shimmering colors, Morocco has never stopped arousing the curiosity of social scientists. Many of them (natives and foreigners alike) have attempted and are still attempting to unveil the hidden fabric of mechanisms that drive Moroccan society. They thus reread the past trying to explain the present in an attempt to understand the future of this country whose population oscillates between tradition and modernity.

In Morocco's history, social sciences were called upon at the time of the Protectorate to collect the materials necessary for studying the social structures, the cultural practices, and the religious and spiritual beliefs of Moroccan society. They allowed the authorities to develop important tools needed for understanding the functioning of societal structures so as to facilitate the administration of the population. After independence, the uncomfortable institutional position vis-à-vis these sciences did not prevent researchers, particularly in the fields of rural sociology, from carrying out surveys on social structures and their mutation or transformation.

They were able to analyze the dynamics of acceptance or rejection of certain public policy actions. Faced with the growing social and institutional demand, other researchers have turned to the study of the value systems and forms of religiosity. At the same time, empirical surveys, carried out by foreign researchers, have begun to apply explanatory theories such as «segmentarity», thus turning Morocco into a fertile field for the application of current theoretical trends. The growing interest in social sciences, since the colonial period and especially during the post-colonial era, has resulted in the increase of work on tribal structures and ritual practices.

Within this framework, besides producing valuable monographs, researchers have been able to use accumulated research results in the area of creating favorable conditions for the implementation of local development projects and their collective management, by using available cultural and institutional tools and adapting them to new realities. On its part and since its inception, the Institute has been relying on the importance of social sciences and their analytical capacity for the study of Amazigh social and cultural structures.

Tribute to Professor Tassadit Yacine Titouh (EHESS-Paris), the Institute, March 22, 2017

Celebration of «World Day for Cultural Diversity», The Institute, May 22, 2019

Social Media Training Session, the Institute, April 23, 2019

Given the accumulated conceptual capital, the related problems and the analytical mechanisms they use, these sciences contain elements that make them adequate and effective tools - especially in the current context - to diagnose and understand the reality and future of Amazigh language and cultural practices.

The main objectives of the Institute have been to study the facts and practices left in the shadows, to inventory, classify, and address certain aspects of the Amazigh cultural legacy and to clarify its current situation.

It has also focused on implementing the accumulation of knowledge and social sciences methods in the understanding of the changes in Amazigh societies and their various effects on cultural practices and the mechanisms of their transmission. In practical terms, the Institute has completed a series of works that include the publication of the proceedings of study days, conferences and round tables. In addition, it has published quality research carried out by external researchers on certain aspects of culture, on the one hand, and collective studies carried out internally as part of the Institute's action plan, on the other. These academic productions relate to works aimed at making known social and cultural facts in Amazigh environments and those aimed at making intelligible the effects of social changes on the production conditions of cultural producers. As part of its scientific interests, the Institute has given special attention to the study of the cultural and social facts of Amazigh-speaking spaces. The scientific activities carried out focused on the role of women in the preservation of Amazigh culture in its material and aesthetic dimensions and on the presentation of the fields in which they are actively involved in developing knowledge and know-how and their modes of transmission. They also focused on studying tangible and intangible heritage such as building techniques and local culinary arts, as well as weaving, pottery, etc., together with the modalities of their preservation, valorization and exhibition in public and private museums. The studies carried out have made it possible to rediscover the traditional legal texts that have marked Amazigh societies cultural history, especially after the introduction of writing as a technique in legal procedures. They have also helped to reconstruct the socio-historical context of the development of written practices, the functions of these practices, the places of transmission of the principles of writing and the domains of the written word and its spaces of circulation.

In the same vein, they have enabled the publication of emblematic documents and highlighted the presentation of the economic and social history of the learned cultural life of rural societies. Moreover, part of this scientific production includes monographs on the social and cultural structures of certain Amazigh tribes and the analysis of the effects of sedentarization on the lifestyles, social formation and cultural practices of nomadic groups. Another part dealt with the presentation of the manifestations of some social and cultural practices, their functions and transformations, such as the "taḍa" (collective breastfeeding) pact and kinship systems.

In the framework of the study of the processes of knowledge constitution on Amazigh societies, some researches have focused on anthropological knowledge built on the Amazigh cultural systems since colonial times, with the objective of examining it in order to deconstruct its reductive or specious schemes and representations. Others have dealt with elements used to define Amazigh culture, both at the level of individual and collective interactions and at the level of identity contestation dynamics. Still others have been dedicated to methodological issues, such as the researcher's social position and his relationship to his own environment and his family heritage in the construction of anthropological knowledge within the Amazigh-speaking space. This has highlighted the conditions of scientific production related to marginalized cultures and the ways in which researchers from these cultures make themselves known and claim their right to official recognition.

The Institute has focused on the analysis of the changes which have taken place in Amazigh societies, particularly the shaking of cultural practices and the destruction of the production conditions of cultural actors. Part of the research carried out has studied the emergence and development of collective action in Amazigh environments, its forms and the new social ties it has created. Analysis dealt also with the contribution of this action to the social development of the regions concerned through the mobilization of solidarity behaviors and the investment of cultural heritage in rural tourism, as well as its contribution to the creation of new literary, artistic and cultural expressions.

Research has also dealt with the theme of «community» or «customary» law and local or collective judicial practices, through the study of its organizational modes and the laws that govern its functioning and its changes. Studies focused on the theoretical and methodological considerations relating to the provisions, foundations and institutions of the said law as well as its organization under the Protectorate and the political reception of its various ideological instrumentalizations after Independence. In addition, these studies have also shed light on the profound changes introduced by colonial judicial reforms. Thus, significant changes were made in Amazigh customary law, such as the removal of the penal function of local assemblies and its attribution to the Makhzen's representative (the kaid), or the substitution of the college, whose members were appointed and sponsored by the colonial administrators of indigenous affairs, for the intermediary role of local arbitrators freely chosen by the parties in private custom.

These studies have also pointed out the shortcomings of the work carried out. They, for instance, dismiss approaches that mechanically oppose custom and “Chraâ” (Islamic Law) by basing their analysis on a comparative study of judicial provisions and by opting for an approach that puts together institutions and actors in competition in a variety of situations. Moreover, the inquiries conducted on certain practices also raised questions pertaining, for instance, to the notion of collective lands, the principles that structure the organization of irrigation and the implications of the introduction of writing on the functioning of local law and its institutions. Similarly, the research carried out focused on the study of some Amazigh musical expressions and their evolution, the social origins of artists (Rways), as well as the recent emergence of the protest song (Amoun Style) in the southeast. This typical song has widely contributed to the restructuring of the Amazigh movement in its identity quest. In addition, other studies have examined the partial transformation of «Aḥidous», the collective dance in Central Morocco, by addressing the constraints of its performance techniques and its organization into semi-professional groups, as well as their effects on the costume, the instruments used and the circular form adopted by the artists during their performance. Moreover, they provide information not only on aspects of modern music in Agadir but also on musicians’ socio-cultural identities. Similarly, they identify the transformations that led to the emergence of different musical expressions in Tarifit, by particularly focusing on the role of Al Hoceima’s artistic scene in the emergence, in the early 2000s, of a protest music with Amazigh identity overtones. They also shed light on the agents of this musical practice, the instruments and rhythms they mobilize as well as the influences of musical trends, such as Fusion, on their creations. Likewise, some of these studies deal with the artistic and technical components of the Western Anti-Atlas community dances and songs. Their analysis helps to understand not only the different stages of the process in which the collective “Ajmak” dance takes place but also the female songs sung in chorus during weddings.

The research project «Crossed Views on Amazigh Societies» aimed to study the institutional evolution of local Amazigh communities. The studies, carried out in this respect, manly focus on the analysis of the context, the mechanisms and the ideological and political foundations of the main changes that have affected the basic structures of these communities and the way in which they have been approached in the research practices developed on them. The studies also sought to elucidate the reactions and behaviors of individuals and groups in the face of these changes in terms of management methods, relationships with their native culture, and of the cultural and social capital they have acquired and harnessed in the process of their adaptation to the new contexts. In addition, these studies have analyzed the factors contributing to the erosion of social structures by addressing, from a historical perspective, the tools used by colonial authorities in the administrative and military control of Amazigh tribes. The grasp of some cultural facts and practices and the fairly broad knowledge of the current state of certain cultural expressions and productions have raised questions about cultural transmission in a context of change and mutations.

These questions specifically concern the pace of the collapse of cultural production structures, in terms of adapting artistic expressions to new contexts and spaces of production and dissemination, as well as converting cultural and social capital to better meet the challenges of preserving and promoting Amazigh culture. In addition, the study devoted to collective action shows, particularly, not only the ways in which local communities invest inherited cultural tools in the processes of developing effective collective forms of management of their social and cultural development but also how they have harnessed new forms of organization to produce new cultural expressions, such as written literature, theater and audiovisual products. Surveys of modern musical experiences have shown that the shrinking of mechanical forms of transmission in traditional cultural spaces has not prevented individuals and groups from inventing other styles adapted to new mutations in social and professional situations.

Consolidating Amazigh Books

Books in Amazigh have been around for a long time. At the beginning of the Almohad period, Al-Mahdi Ibn Toumert used Amazigh for the dissemination of his doctrine, first by translating the Qur'an for his followers and by writing two books, Attawḥïd and Al qawāɛid. Other publications on belief, Sufism, historical chronicles and language are recorded in the so-called Almazghi literature. The writing of Amazigh continued in and about this language with associative publications and academic studies from the 1970s onwards. Yet, the Amazigh book has not flourished till the creation of the Institute in 2001 and of the departments of Amazigh Studies at universities. As a result, new authors have emerged and important publications have been issued in the area of Amazigh language and culture. Thus, the Amazigh book has been able to access various national and international forums and to achieve an accumulation that is growing both qualitatively and quantitatively. Printing and publishing are among the Institute's strategic domains. Accordingly, the Institution is a pioneer in the promotion of Amazigh books, with a total number of publications nearing 500 in 2021. Thanks to the Institute, the Amazigh book has become institutionalized, it is no longer the work of individuals or associations; as a matter of fact, it has become diversified in terms of topics addressed, authors, languages and areas covered in the field of Amazigh language and culture.

The number of publications has remarkably grown since the creation of the Institute, with an annual average of 26 titles.

They are listed in about ten series, the most important of which is «Studies and Research», which comes ahead of the other series since it includes the work carried out within the framework of the action plans of the Research Centers as well as individual research carried out by external experts on a contractual basis. Next comes the «Colloquia and Seminars» series which includes the proceedings of the different seminars and colloquia organized by the Institute internally or in collaboration with national and international academic institutions. After the introduction of Amazigh into Morocco's education system in the 2003-2004 school year, the Publishing Unit devoted a series to textbooks and teaching aids that has now a total number of 56 titles, including textbooks for all levels of primary education. The «Creations» series includes creative texts published by the Institute following contracts with creators in the field of literature: poetry, storytelling, novels, and theater. The «Translation» series is devoted to texts translated into Amazigh or to texts about Amazigh language and culture, translated from French into Arabic or from Arabic into world languages, specifically English and Spanish.

Study day :»Translation and the teaching of Amazigh», the Institute, September 30, 2016

Translation Training Workshop, 1st session, the Institute, June 2018

Translation Training Workshop, 2nd session, IRCAM, June 2019

The «Dictionaries and Lexicons» series consists of the general and sectoral lexicographical tools published by the Institution. Some of the publications here have been produced by researchers within the Institute and others by external researchers. Next comes the «Collection and Transcription» series, which includes corpuses of literary texts collected either by way of contract or within the framework of the poetry residencies annually organized by the Institute. There is also a «Fine Books» series, which includes : *Arts et architecture amazighes au Maroc (2012, 2018), Culture immatérielle du Maroc, Expressions artistiques amazighes (2017), Maroc, Regards en perspective* (2018), and l'Institut Royal de la Culture Amazighe, Parcours et Réalisations (2020, 2021).

In addition to all these publications, there is the Asinag journal, whose issues, with two exceptions, contain a thematic dossier of current scientific interest and various texts related to Amazigh language and culture. The majority of the Institute's publications are literary works, which consist of an accumulation of varied texts and studies of Amazigh literary expressions, in addition to collections of a large number of poets from different Amazigh-speaking regions. In the field of language, the Institute has published books dealing with grammar, conjugation, and spelling, along with general dictionaries and sectoral lexicons. Books on language are distinguished by the fact that they lay the groundwork for the establishment and promotion of standard Amazigh. The Institute's publications also encompass the fields of culture and human and social sciences, such as history, environment, sociology and anthropology. They are meant to highlight the place of Amazigh in Moroccan culture and identity and have an indisputable added value in the field of historical and environmental knowledge, transformations and social practices. Publishing covers other areas, such as the arts and modern technologies which have contributed to the integration of Amazigh in the domain of information technologies, mainly in terms of the codification of the Tifinagh character, the digitization of linguistic resources and the automatic processing of Amazigh language.

The Institute's publications are diverse and varied in many ways. At the level of authors, in addition to the contributions of internal researchers, external experts from various national and international scientific, university and academic institutions get their work published on contract by the Institute. With regard to academic disciplines, one finds books on language and literature, history and environment, sociology and anthropology, didactics and education, translation and modern technologies. As to languages, books are in Amazigh, Arabic, French, English and Spanish. Finally, as to the types of texts published, books are of different types, namely literary creation, fundamental research, action research and doctoral theses.

Within this framework, the Institute has published three works on Moroccan resistance throughout history: Resistance in the Moroccan Countryside during the Twentieth Century; Aspects of Economic, Social and Cultural Transformations undergone by Moroccan Society; and the Status of the Amazigh Culture and its Interaction with Various Influences in the Maghreb, African and Mediterranean Worlds.

To ensure the diffusion of its publications, the Institute displays them at international, national and regional book exhibitions, among which is the International Book and Publishing Fair that is annually organized by the Ministry of Culture in Casablanca. On this occasion, other activities, related to Amazigh culture in general and to books in particular, are organized within the framework of the Ministry of Culture's program and the Institute's stand. Similarly, the Institute takes part in exhibitions abroad, namely the book fairs of Paris, Cairo, Brussels, Frankfurt, Geneva, etc. As to the national level, the Institute exhibits its publications in several regional and local fairs organized by the regional delegations of the Ministry of Culture.

International Conference : «Amazigh and Translation», the Institute, October 30 and 31, 2019

Moreover, it makes its publications available to organizations intending to hold a book exhibition, be they associations, universities or other public institutions. It also devotes an important part of its publications to exchanges with various national and international academic institutions. Finally, donations of books are regularly allocated to schools, universities, cultural associations and regional libraries.

The library of the Institute was created in 2003. At the time, its documentary collection was about one thousand books. Developed and maintained over the years, it now exceeds 40,000 books. As a reference center for documentary resources specialized in Amazigh language and culture, the library has set itself objectives which include, inter alia, the acquisition, processing and dissemination of requested works, and providing researchers with specialized documentation in Amazigh. The acquisition of books is carried out after the study of the documentation needs expressed by the Institute's Research Centers, through the selection of books by the librarians, as well as through donations and exchanges. In the area of studies and general works, the library contains more than 25,000 works in various fields, mainly linguistics and its various branches, history, sociology, anthropology and arts. In addition, it has books on philosophy, psychology, religions, exact sciences and new technologies.

The library has also nearly 200 scientific journals in various fields of knowledge. Its documentary fund has been enriched through graciously donated personal documentary collections, such as the library of the late Cadi KADDOUR, a researcher in linguistics, the library of Ahmed BOUKOUSS, a researcher in human and social sciences, the collection donated by Lhoussain AIT BAHCINE, a researcher in cultural anthropology, and the documentary collection of Roel OTTEN, a Dutch specialist in Amazigh. Open to the public without restriction or conditions, the library attracts more than 4,000 readers each year, with an average of 25 visitors per day. It is mostly frequented by researchers in Amazigh language and culture. It offers a reading area with a collection of books and journals in free access, mainly the Institute's publications, as well as an external lending service which records more than 1000 loans each year.

Boosting Research through the Journal *Asinag*

Being aware of the role of scientific and cultural journals in the promotion of research in Amazigh fields, the Institute, shortly after its inception, launched an annual journal under the name of ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ-*Asinag* (i.e. The Institute), which is directed by the Rector and has an editorial board, a reading committee and a scientific committee. This multidisciplinary periodical fills the void persisting on the Moroccan scene in this field.

ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ-*Asinag* is the first Moroccan scientific and cultural periodical entirely devoted to the linguistic, cultural and civilizational components of Amazigh. The journal's major objective is to contribute to the development of scientific research in general and to the promotion of research in the Amazigh field in particular in Morocco and in the Maghreb.

Since its inception in 2008, Asinag has given to researchers from all backgrounds the opportunity to publish their work. It has focused on Amazigh issues including language, education, history, archeology, humanities, anthropology, literature and arts and new technologies. In addition to its multidisciplinary nature, the journal is multilingual in the sense that contributions may be written in Amazigh, Arabic, French, English or Spanish.

Determined to make Asinag a reference journal in its field of interest, its editorial board proposes, for its thematic dossiers, subjects it deems original, as well as current scientific topics. To achieve its objectives, the journal has an international scientific committee whose members are affiliated with Moroccan universities and foreign universities from: Algeria, Sub-Saharan countries, Europe and North America.

In addition to the scientific committee, an editorial board, made up of researchers from various disciplines, ensures the editorial production of issues. This assiduous work is carried out according to a well-defined editorial line and has yielded about fifteen issues since 2008. These issues include thematic dossiers and rich diversified miscellaneous rubrics.

In addition to the thematic dossier and the miscellaneous section, ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ-*Asinag* presents to its readers, in the form of book reviews, original research dealing with subjects related to its areas of interest. It also includes abstracts of university theses on Amazigh (language, culture, sociology, anthropology, history, literature, NLP).

A section is devoted to Asinag on the Institute's website where its previous issues, calls for papers, the editorial guide and lists of scientific and editorial committees are posted. It goes without saying that the very recent indexing of ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ-*Asinag* and its access to the OpenEdition Journal (http://journals.openedition.org/asinag) and, soon, to other platforms, will have a definite impact on its attractiveness and on the expansion of its circulation.

Exhibition of the *Asinag* Journal
at the International Publishing and Book Fair,
Casablanca

Round table on the *Asinag* Journal,
Faculty of Letters, Rabat, October 12, 2016

Supporting Cultural Actors

As part of the promotion and development of Amazigh culture, the Institute takes a major interest in encouraging and supporting creators and producers working in the various fields related to its prerogatives by awarding them prizes and gratuities.

The Institute also provides a substantial support to the associative environment working for the promotion of Amazigh. Partnership with national associations is based on a frame of reference whose core principles are: autonomy, complementarity of objectives and means and mutual respect.

The partnership offers cover various fields, namely the informal teaching of the Amazigh language, literacy in Amazigh, activities for children and women, cultural, artistic and creative expressions, including theater, cinema, as well as music and collective dance festivals.

Awarding the Amazigh Culture Prize

On the basis of the provisions of Chapter IV of the Internal Regulations and the reference framework adopted by the Board of Trustees in June 2005, the Institute annually organizes, under the High Patronage of His Majesty King Mohammed VI and under the presidency of eminent national personalities, the Amazigh Culture Prize on the occasion of the commemoration the ceremony of putting the Sherifian Seal on the Royal Decree, creating and organizing the Royal Institute of Amazigh Culture.

This prize includes the honorary prize awarded to national figures who have significantly contributed to the promotion of Amazigh and prizes intended to reward actors who have excelled in various fields of culture and knowledge, such as education, media, translation, manuscript, literary creation and performing arts. The Institute also supports cultural actors by regularly organizing tributes in their honor during cultural days

Mr. EL MESTAOUI Mohamed, 2004

Mr. OUSADDEN Abdelmalek-Houssayn, 2007

Mr. CHAMI Mohamed, 2008

Mr. AKHIAT Brahim, 2009 représenté par sa famille

Mr. OULHAJ Lahcen, 2010

Ms. MEZIAN BENJELLOUN Leïla, 2011

Mr. ID BALKASSM Hassan, 2012

Mr. EL MANOUAR Mohamed, 2013

Ms. IBNOU CHEIKH Amina, 2014

Ms. BOUKHRIS Fatima, 2015

Mr. AHIZOUNE Abdeslem, 2016

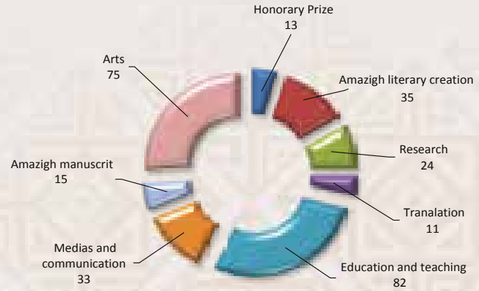
Mr. ESSAFI MOUMEN Ali, 2017

Ms. CHAHOU Fatima - TABAAMRANT, 2018

Mr. AIT BAHCINE Lhoussain, 2019

The following diagram shows the distribution of the prizes by category.

Distribution of Prize Winners by Category (2004-2018)



The Institute's Researchers Awarded the Amazigh Culture Prize

2007	Mohamed El Ouali, Research Award
	Karim El Marsi, Modern Song Award
2008	Hammou Belghazi, Research Award
	Lahbib Fouad, Literary Creation Award
2009	Khadija Aziz : Communication Award
	Fouad Azarual, Literary Creation Award

The Institute's Researchers Awarded the Ministry of Culture Prize

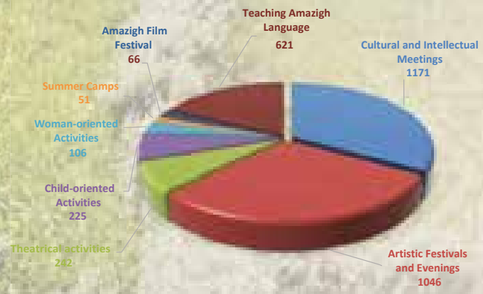
2019	Ahmed El Mounadi
	Amazigh Culture Prize
2020	Rachid Laabdelaoui
	Amazigh Culture Prize

Presidents of prix Amazigh Culture Prize sessions

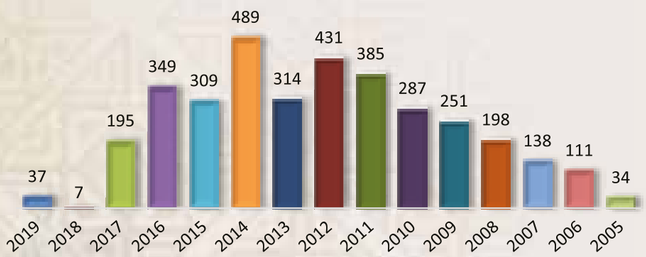
2004	Abdelkbir Khatibi
2005	Abdelhay El Mouden
2006	Ibrahim Boutaleb
2007	Hamid Bennani
2008	Aïcha Alahyane
2009	Ahmed Tayeb Laâlej
2010	My Ismaïl El Alaoui
2011	Amina Bouayach
2012	Hamou Ouhlli
2013	Saad Dine Otmani
2014	Abderrahim El Allam
2015	Mohamed Mamad
2016	Najima Taytay
2017	Abderrahmane Tenkoul
2018	Aïcha Belarbi
2019	Ahmed Badry
2020	Driss Khrouz

Awards Ceremony of the Amazigh Culture Prize, chaired by Ms. Aisha BELARBI, the Institute, 2018

Number of projects carried out by associations in partnership with the Institute by domain (2005-2019)



Number of projects carried out by associations in partnership with IRCAM



World Press Freedom Day, the Institute, 2009

Study day : «Partnership with Civil Society», the Institute, 2009

Continuous Training for Journalists of Amazigh Expression, the Institute, 2017

Establishing Cooperation Relations with Institutionse

In accordance with the provisions of Article 2 of the Royal Decree on the creation and organization of the Institute, in collaboration with government authorities and the concerned institutions, the Institute has established cooperation relations with national and foreign institutions and establishments with a cultural and scientific vocation. This cooperation has contributed to the radiance of the Amazigh culture and the integration of the Amazigh language in national institutions, especially in the areas provided for by the Organic Law 26-16 on the implementation of its official character.

June 26, 2003	Partnership agreement with the Ministry of National Education, Rabat
April 2,2004	Partnership agreement with la Fondation Maison des Sciences de l'Homme, Paris.
April 27, 2004	Partnership agreement with l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris.
May 5,2004	Partnership agreement with the Ministry of Culture, Rabat.
May 21, 2004	Partnership agreement with the Equity and Reconciliation Commission, Rabat.
July 16, 2004	Partnership agreement with the Ministry of Information and Communication, Rabat.
July 21, 2004	Partnership agreement with Hassan II Fund for Economic and Social Development, Rabat.
July 24, 2004	Partnership agreement between with Diwan Al Madhalim, Rabat.
June 25, 2005	Partnership agreement with Babylon Center for Research on Multicultural Societies, Tilburg University, The Netherlands.
July 11, 2005	Signature of the partnership agreement between the Institute and the Agency for the Promotion and the Economic and Social Development of the Northern Provinces, Rabat.
November 28, 2005	Partnership agreement with Las Palmas University, Grand Canary, Spain.
January 25, 2007	Signature of the partnership agreement between the Institute and Mohammed VI Foundation for the Promotion of Social Works of Education and Training, Rabat.
April 18, 2008	Parnership agreement with l'Institut de Recherches et d'Etudes sur le Monde Arabe et Musulman, Aix-en-Provence, France.
June 6, 2008	Partnership agreement with the Council of the Moroccan Community Living Abroad, Rabat
November 3, 2008	Partnership agreement with the Advisory Council for Human Rights, Rabat.
December 18, 2008	Partnership agreement with the Ministry of the Reform of the Administration and the Civil Service, Rabat.
December 23, 2008	Partnership agreement with the Ministry of Interior
April 24, 2009	Partnership agreement with the National Library of the Kingdom of Morocco, Rabat.
July1, 2009	Partnership agreement with the Ministry of Industry, Commerce and New Technologie, Rabat.
December 29, 2009	Partnership agreement with Mouloud Mammeri University, Tizi Ouzou, Algeria.
November 13, 2012	Partnership agreement with the Ministry in charge of Relations with Parliament and Civil Society, Rabat.
February 15, 2013	Partnership agreement with the Maghreb Press Agency, Rabat.
September 30, 2013	Partnership agreement with Abderrahmane Mira University, Béjaïa, Algeria.
June 09, 2015	Partnership agreement with the Euro-Arab Foundation for Higher Studies, Granada, Spain.
July 1, 2016	Partnership agreement with Centre National de la Recherche Scientifique, Université d'Aix-en-Provence, France.
October 10, 2016	Partnership agreement with the University of Degli Studi Di Napoli « the Oriental », Naples, Italy.
May 3, 2017	Signature of the partnership agreement between the Institute and the House of Councilors, Rabat.
March 20, 2020	Partnership agreement with the Ministry of Justice, Rabat.

Signing of the Cooperation Agreement between the Institute and the Ministry of Education, June 26, 2003

Signing of the cooperation agreement between the Institute and INALCO, the Institute, April 27, 2004

Signing of the cooperation agreement between IRCAM and Ibn Zohr University, Agadir, December 8, 2006

Signing of the cooperation agreement between the Institute and the Ministry of the Interior, Rabat, December 3, 2008

Signing of the cooperation agreement between the Institute and Ibn Tofail University, Kenitra, February 17, 2009

Signing of the cooperation agreement between the Institute and the Ministry in Charge of Moroccans Residing Abroad, Rabat, November 12, 2010

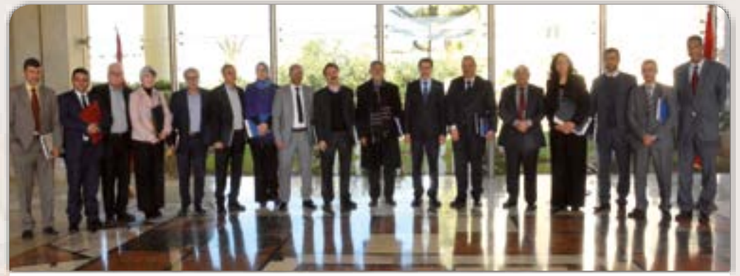
Signing of the memorandum of understanding between. The Institute and the Ministry of National Education, The Institute, April 16, 2012

Signing of the cooperation agreement between IRCAM and the Ministry in Charge of Moroccans Residing Abroad, Rabat, April 20, 2018

Signing of the cooperation agreement between The Institute and the Ministry of Justice, Rabat, June 14, 2020

Working session with the Minister of Communication, Rabat, May 8, 2009

The Head of Government Mr. Saad Dine El Otmani visiting the Institute, March 15, 2019



The Head of Government Mr. Saad Dine El Otmani visiting the Institute, March 15, 2019

Visit to the Institute of diplomatic representatives from Asia and Africa, 2009

Visit to the Institute of the Ambassador of Egypt, 2009

Visit to the Institute of the Ambassador of Yemen, 2020

Visit to the Institute of the Ambassador of Pakistan, 2020

Visit to the Institute of the General Delegate Wallonia-Brussels, 2021

Support Structure

In line with the Royal directives, seeking to establish a good administrative governance, and in full conformity with the Government's policy of reform and modernization of the administration as well as the consecration of its legal framework that promotes its staff's rights in the context of Human Rights culture, the Institute has integrated the management of human resources in its strategic plan as a main lever for the fulfilment of its missions. This strategy is based on principles and considerations targeting the qualification of the human capital within the Institute. This enables them not only to keep up with the national and international developments in the domain of management and administration but also to actively engage in establishing and implementing institutional governance in order to meet the requirements and expectations of the Institute and its environment. It is also one of the reliable means of ensuring the participation of all actors and stakeholders in achieving the objectives set out in the annual action plan draft and expenditure forecasts.

Within the framework of Government policies that seek to consolidate the values of good governance in administrative and financial management, the Institute has adopted a series of tools and texts which enable it to overcome any dysfunctions related to the management of public funds. It has thus adopted modern management methods and approaches, including the use of an integrated information system and the implementation of governance, control, audit, monitoring and evaluation principles. At the same time, the Institute's financial management is governed by a modern control which is based on quality and credibility in line with procedures that set out clear measures. This qualitative governance is manifest in the positive results of this management through external audits, mainly the Ministry of Finance and the Supreme Court of Auditors. This confirms the Institute's status as a vanguard institution and as a model to follow in the area of financial and asset management of public institutions.

The Institute set up an Internal Audit and Management Control Department to further introduce a performance culture in the carrying out of its missions. The Institute works for the improvement and the proper functioning of its information system through the installation of recent operating systems, the implementation of computer security mechanisms and the support of users through an application of management of the computer park. The Institute is working, last but not least, to improve its administrative, academic and radiance performances by developing a communication policy adapted to the nature of its missions which consist in the preservation and promotion of the Amazigh culture and its various expressions. To this end, the Institute has also developed a communication plan by enlisting the help of external professional expertise, in order to develop a communication strategy in line with its aspirations.

Practicing Sound Budget Management

The Institute has a budget that traces its annual expenses and revenues, as well as the State subsidy whose amount is included in the Royal Court Budget. The amount of this annual budget is seventy million Dirhams (since 2003). It covers both investment and operating expenditures. The Institute's financial resources are managed according both to the strategic plan and to the annual action plan that is endorsed by the Board of Trustees and submitted to His Majesty for approval in compliance with the procedures in force. Budgeting relies on the study of the needs related to the implementation of the annual action plan. An accounting officer, appointed by the Finance Minister to the Rector, is responsible for monitoring compliance with accounting and financial rules. A panel of chartered accountants, appointed by the Finance Minister, audits the Institute's accounts and submits to the Rector its observations regarding the budget implementation conditions. Some of the main indicators of the implementation of operating and capital budgets are: 1) allocated appropriations, 2) earned income, 3) expenditure commitments, 4) orders and payments, 5) balances remaining to be mandated for the fiscal year, 6) unused available appropriations and 7) variance between forecasts and actual expenditures.

The Institute's budgeting depends on monitoring forecasts, which is based on the study of needs relating to the implementation of the annual action plan and the sectoral programs proposed by its Research Centers and Administrative Departments. Set up within the Rectorate as a proposing body, the Administrative Commission, whose members represent all the academic and administrative structures, takes all measures relating to administrative management, including the discussion of the draft budget and the report on its implementation. In fact, its members not only present proposals on resources mobilization policy and investment priorities but also discuss these proposals in order to adopt a final version of the project which is presented to the Board of Trustees for deliberation before submitting it to the supervisory authority for approval. As to managerial governance, it is in line with a participatory, integrated, comprehensive and transparent approach.

Providing Ideal Working Conditions

Aware of the strategic value of human resources in the policy of promoting the Amazigh culture, the Institute has sought to develop a management policy driven by principles that aim at consolidating the institutional culture, training, ethics and professional commitment. To this end, implementation actions have been undertaken, based on the requirements of transparency, efficiency and equal opportunity, combined with responsibility and accountability, especially in the areas of recruitment, promotion, social benefits and continuous training. These actions are strengthened, on the one hand, by performance evaluation mechanisms, based essentially on professional skills, efficiency and discipline, and supported by a mode of operation that allows the institutional culture to be shared by all staff. Regarded as an issue for Staff productivity, the working environment directly related to daily missions, tasks and career development, has been taken into account since the conception of the Institute's headquarters. Thus, premises favoring a suitable research space are made available, including ergonomic work tools adapted to different needs, as well as rest and communication areas, such as meeting and training rooms, a collective restaurant, and green spaces. Similarly, and with a view to the motivation and valorization of human resources, the efficient management of the staff's careers, both administrative and social, has always been the Institution's priority. To improve staff performance and the effectiveness of its achievements, the Institute has relied from the start on an information system for the management of personnel affairs and administrative processes. The institute has also opted, on the one hand, for the rational and predictive management of competencies and human resources needs and, on the other hand, for the adoption of a monitoring and evaluation system that is consolidated by the support of an auditing and management control structure.

The Institute has a notable wealth in terms of specialties, both academically and administratively speaking. The following figures show the distribution of the Institute's staff in terms of specialties. The Institute's recruitment policy is characterized by the selection of competent human resources that meet, on the one hand, its strategic objectives and, on the other hand, respect the principles of equality of opportunity, rights and transparency, as stated in the Constitution and the legal texts governing the management of recruitment competitions. In this context, the Institute has established the principle of regulation and control of operations related to human resources. Recruitment is resorted to only when necessary. This approach has contributed to the consolidation of not only the key skills related to the Institute's core activities but also its administrative and technical competencies. The average annual recruitment rate is around 6% during the period 2003- 2019. Nevertheless, because of the privileges granted by the staff regulations in terms of salary, bonuses and rate of advancement, structural imbalances are likely to have an impact on the viability of the institution in the long run, in terms of an increase in the wage bill on the one hand, and overcrowding of the statutory staff in the higher categories on the other hand.

Fig. 1 : Evolution of staffing 2003-2019

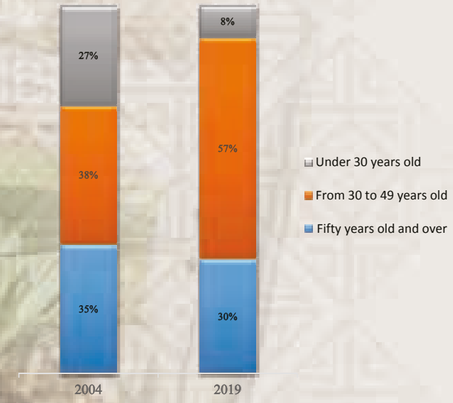


Fig. 2 : Evolution of the age structure of employees

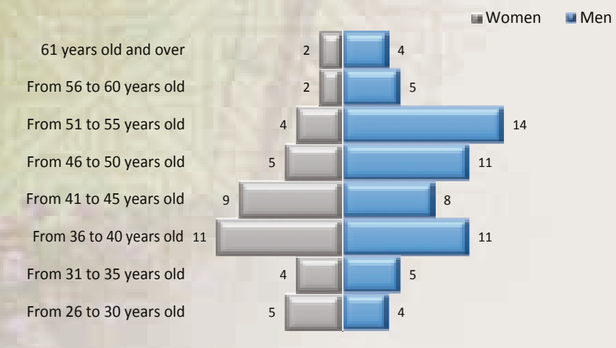


Fig. 3 : Age pyramid for 2019

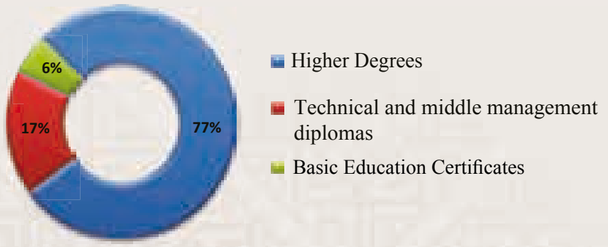


Fig. 4 : The Institute's staff according to their degrees 2019

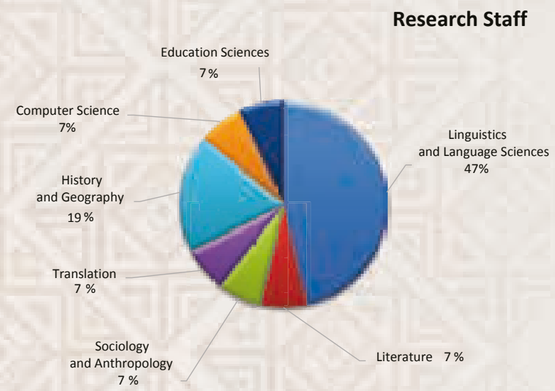


Fig. 5 : Répartition du personnel chercheur

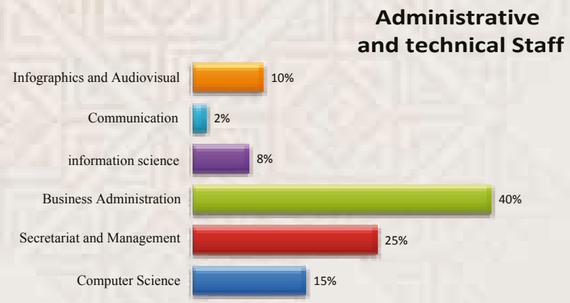


Fig. 6 : Distribution of research staff and administrative staff according to their specialization

Fig. 7 : Evolution of the number of collaboration contracts per year

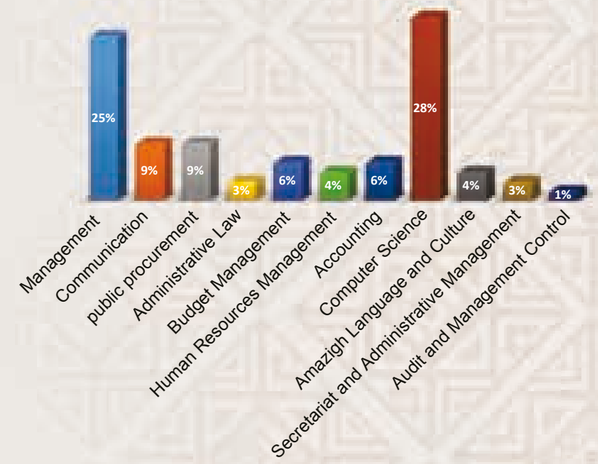


Fig. 8 : Continuous Training Areas Provided to Staff

It is indisputable that human resources are a key lever for improving the Institution's performance and the main means for achieving the objectives set. But beyond the objectives, it is the results that matter. At the end of the second decade of the Institute's existence, one may say that efforts have been made to accumulate experience in the area of human resources management.

This has been relatively helped by the adoption of a governance system which attempts to base itself on principles inspired by good management practices, and which has transformed human resources management into competency management. However, it is not yet a results-based management due to insufficient mastery of impact indicators. This trend has also enhanced the development of an institutional culture based on consultation, integration, internal communication, responsible delegation, as well as the adoption of basic and continuous training. The assessment, mainly of research results, suggests that the principles of objective evaluation still require an awareness of the prerequisites of modern institutional governance.

Tribute to Professor Mohamed Chafik, first Rector of the Institute, Rabat, 2003

Rector Mohamed Chafik with the staff of the Department of Human Resources, General and Legal Affairs, the Institute, 2003

Rector Ahmed Boukouss and Secretary General El Houssain El Moujahid with the staff of the Department of Human Resources, General and and Legal Affairs, , the Institute, 2003

Rector Ahmed Boukouss and Secretary General El Houssain El Moujahid with the Administrative Commission, the Institute, 2013

The Institute's Annual Staff Assembly, 2017

Tribute to the Administrative Staff of the Institute, 2012

Administrative Commission, the Institute, 2013

Staff of the Budget and Equipment Department, the Institute , 2019

Meeting of the Department of Human Resources, General and Legal Affairs Department, the Institute, 2020

Covid-19 Committee meeting, the Institute , 2020

Tribute to Distinguished Staff, the Institute, 2020

The Institute's Social Works Association activity, Rabat, May 17, 2019

The Institute's Social Works Association celebrating the Amazigh New Year, the Institute, 2020

Tribute to retired staff

Tribute to Ms. Boukhris Fatima, Ms. Laâraj Hennou, and Mr. Ait Bahcine Lhoussain, the Institute, 2010

Tribute to Mr. Amsri Abdelkader, the Institute, 2011

Tribute to Mr. El Akkaf Belaid, the Institute, 2012

Tribute to Mr. El Aissi Abdellah, the Institute, 2012

Tribute to Mr. Jrairi Omar, The Institute, 2014

Tribute to Ms. Demnati Meryam, the Institute, 2014

Tribute to Mr. El Baghdadi Mhamed, the Institute, 2015

Tribute to Mr. Lahbib Fouad, the Institute, 2016

Tribute to Mr. Ait Hamza Mohamed, the Institute, 2017

Tribute to Mr. Chaabihi Ahmed, the Institute, 2017

Tribute to Mrs. Lemghari Bouchra, the Institute, 2021

Carrying out an Alert Audit and Control

Attached to the Rectorate, the Department strives to guarantee the mastery of the institution's operations, provide advice on how to improve them, and help create added value. It contributes to the achievement of the Institute's objectives by systematically assessing its risks management, control and corporate governance processes, as well as making proposals to enhance their effectiveness. The Department's main functions are as follows:

In the area of internal auditing, the aim is to monitor the implementation of laws and regulations in force; second, to independently assess the effectiveness and adequacy of the internal control system so as to identify weaknesses and make recommendations for improved efficiency; third, to update and revise the procedures manual, using a participatory approach that seeks to involve various actors; finally, to monitor as well as coordinate the missions of external auditors and control bodies.

In the area of management control, the different operations involve not only coordinating the design and implementation of a dashboard that is intended to monitor and evaluate the impact of all programs but also measuring performance and ensuring the development and update of the indicators that can be used to assess the performance of research and management activities as well as participating in the definition of budget forecasts and preparing the allocation of resources in line with short-term and strategic objectives. In accordance with the provisions of Paragraph 2 of Article 12 of the Royal Decree establishing and organizing the Institute, the latter's accounts are submitted to an audit mission of two chartered accountants appointed by the Finance Minister.

This mission is twofold: a) assessing the relevance of the Institute's management to the mission and objectives assigned to it, as well as its technical and financial performance; b) auditing the Institute's accounting and financial performance.

Ensuring Technology Watch

The Institute gives a major importance the information technologies, not only to the digitization of the Amazigh language but also to the use of ICTs in administrative management. As a matter of fact, it has a modern information system whose technical component is an infrastructure made up of a set of computers that are equipped with updated software and Office automation applications as well as several servers and computer networks, which are the basis of electronic communication and thus allow access to internal and external information.

Added to this is a set of management programs and applications that optimize the Institute's daily work, allowing access to centralized and harmonized information in real-time so as to facilitate rapid decision-making. This system allows the management of data relating to the staff and their salaries, the monitoring of the budget, the inventory of the Institute's assets and access to all information instantly for audit and management control purposes. It also offers the possibility to manage the financial support offered to national associations working in the field of the promotion of Amazigh language and culture, as well as to process library resources in order to enable the visitors to consult the documentary collection. Similarly, the Institute has an electronic archiving management system for scanning administrative documents and storing them for easy access.

Sharing the Institutional Culture

The Institute has set up structures that ensure the implementation of its communication strategy to support institutional management, both internally and externally. Thus, after a period during which communication was part of one of the Centers' tasks, a Communication Department was created under the Rectorate. It Includes both Internal Communication and External Communication. Furthermore, The Institute has developed a communication plan by calling on external professional experts to develop a communication strategy in line with its aspirations. The Institute has given paramount importance to opening up to its environment and has set up an action plan that integrates the principles of communication, cooperation and partnership with official and private institutions, inside and outside Morocco. Civil society organizations receive a definite interest from the Institute which puts its academic experience and its material and human capabilities at the service of projects aimed at developing Amazigh and strengthening its position in society. Thus, the Institute has organized scientific meetings and press briefings with different media to present the results of its work and publicize its different achievements. In the same area, interviews were given to various national newspapers and audiovisual media. The Institute's communication strategy consists of a number of operations that seek to promote the image of the Institution and consolidate its reputation, while ensuring the effectiveness of research as well as the development and support of both internal human resources and external partners. It also aims, through the dissemination of information and communication, to publicize the Institute's achievements and productions in the field of Amazigh language and culture and to ensure their radiance at the national and international levels.

The development of the communication strategy of the Institute is manifest in the operations it carries out; this consists mainly in organizing celebrations of national and international events, along with communication and information activities. The Institute has developed a communication plan to publicize the institution and its role in the promotion of Amazigh, using several communication axes, including opening up to national media outlets, publishing a newsletter "*INGHMISSEN N USINAG*" and adopting digital communication, as well as using information technologies for the exchange of knowledge and the bringing together of cultures. Its electronic portal (www.ircam.ma) is the showcase for the Institute's scientific productions and cultural activities as well as a tool that makes announcements and administrative documents available to the public.

On the basis of the general principles governing its communication strategy, the Institute seeks to effectively strengthen its institutional role in highlighting and promoting the components of Amazigh culture through expertise, openness to its environment and partnership with institutions and organizations concerned with Amazigh as well as national cultural issues. Thus, the results of the communication actions it has carried out during its two decades of activity clearly reveal its contribution to raising awareness about diversity and difference, and to the promotion of the Amazigh dimension in the pluralistic national identity. However, an impact study carried out by an external service provider highlighted the shortcomings of the Institute's communication with its environment, particularly with civil society.

Celebration of the Amazigh New Year, the Institute, 2012

Anniversary celebration of the Ajdir Royal Speech, the Institute, 2014

Colloquium IRCAM/Faculty of Letters, in honor of Prof. Ahmed Boukouss, Rabat, 2016

The International Women's Day Celebration
in honor of late Fatema Mernissi, the Institute, 2016

International Women's Day Celebration,
the Institute, 2017

Celebration of World Press Freedom Day,
The Institute, 2017

Visit of the United Nations Special Rapporteur,
Ms. Tendayi Achiume to the Institute, 2018

Commemoration of Ajdir's Royal Speech, the Institute, 2019

Celebration of the National Women's Day, the Institute, 2019

International Women's Day Celebration, the Institute, 2019

Chronological Landmarks

July 30, 2001	The Royal Speech of His Majesty King Mohamed VI on the Second Anniversary of his Accession to the Throne.
October 17, 2001	The Royal Speech of His Majesty King Mohamed VI in Ajdir, Khénifra on the occasion of the ceremony of putting His Royal Seal on the Decree of the creation and organization of The Royal Institute of the Amazigh Culture.
January 14, 2002	The King's appointment of Professor Mohamed CHAFIK as Rector of the Institute.
June 15,2002	The King's appointment of Professor ELHoussain EL MOUJAHID as Secretary General of the Institute.
June 27, 2002	The King's appointment of the first members of the Institute's Board of Trustees.
July 2002	Inaugural session of the Board of Trustees and establishment of the Institute's academic and administrative structures.
October 23, 2002	The King's approval of the Internal Regulations of the Institute.
February 10, 2003	The King's approval of the Tifinagh script as the alphabet of the Amazigh language.
May 9, 2003	Approval of the Institute's Staff Regulations by His Majesty King Mohamed VI.
September 2003	Integration of Amazigh in Primary Education.
November 23, 2003	The King's appointment of Professor Ahmed BOUKOUSS as Rector of the Institute.
June 25, 2004	Homologation of the Tifinaghe-Ircam-Unicode spelling.
December 22, 2006	The move to the new headquarters of the Institute.
2006-2007	Integration of Amazigh studies at Ibn Zohr University, Agadir, first the Master's degree and then the Track.
2008-2009	Creation of the Amazigh studies program at the Sidi Mohammed ben Abdellah University, Saïs-Fès; and at the Sidi Mohammed I University, Oujda.
November 10, 2008	Launch of the distribution of 14,000 school bags, as part of the Institute's participation in the «Distribution of one million school bags» program.
June 8-9, 2009	Organization of a forum on linguistic and cultural rights in collaboration with the Advisory Council for Human Rights.
January 06, 2010	Launch of the Tamazight Channel TV8.
July 1, 2011	Adoption by referendum of the new Constitution which stipulates the officialization of Amazigh alongside Arabic.
December 14, 2011	The Institute's note to the Head of Government on Amazigh in the Government's draft program.
May 30, 2012	Meeting between the Head of Government, the Rector of the Institute and the Members of the Board of Trustees and the presentation of proposals for organic laws related to the Amazigh language.
December 20, 2018	Visit of the United Nations Special Rapporteur on contemporary forms of racism, racial discrimination, xenophobia and related intolerance, Ms. Tendayi Achiume.
September 12, 2019	Enactment of the Organic Law n°26-16 on the implementation of the official character of the Amazigh language.
March 30, 2020	Enactment of the Organic Law n°4-16 about the National Council of Moroccan Languages and Culture.
July 2020	Contribution of the Institute to the special fund for the management of the Coronavirus «Covid-19» pandemic.

Towards an equitable Inclusion

The Fifth Article of the 2011 Moroccan Constitution, which establishes Amazigh as an official language alongside Arabic, announced the enactment of two organic laws related to the domains of language and culture. They have now been enacted. Law n°26-16 defines the process of implementing the official status of the Amazigh language and the modalities of introducing it in education and in priority areas of public life.

As to Law n°04-16, it concerns the establishment of the National Council for Languages and Moroccan Culture, which is mainly in charge of safeguarding and developing the Arabic and Amazigh Languages as well as diverse Moroccan cultural and linguistic expressions. Moreover, the Council ensures the coherence of the national linguistic and cultural policy, and the teaching and mastery of foreign languages most used in the world.

The enactment of these two organic laws aims to give new impetus to the process of institutionalizing the Amazigh language and culture. The Institute's contribution to the success of this process will undoubtedly be decisive, thus allowing Amazigh to ultimately play its role as an official language. In the Council, it will be up to the Institute, within the limits of its prerogatives, to continue the development of Amazigh: first, by taking advantage of the achievements made since its creation; second, by assimilating new approaches and skills in research; third by exploiting new information and communication technologies and finally, by taking into consideration the major issues of the evolution of languages and cultures at the local and global levels.

It is understood that the long path of promoting Amazigh has gone through several stages: first exclusion, then integration and finally inclusion. The challenge of this last stage is to succeed in the passage towards equality and ultimately equity.

Distinctions

Mohamed Chafik

Wissâm ar-Rida, (Wissam of Civil Order of Merit), Throne day, 1967.

Wissâm Al Mukafaa al-Fikriyya, (Wissam of Intellectual Order of Merit), Throne day, 2014.

Ahmed Boukouss

Wissâm Al-Moukafa Al-waṭania min darajat Ḍâbiṭ Kabîr (Wissam of National Order of Merit, Order of Grand Officer), Throne day, 2013.

El Houssain El Moujahid

Wissâm al-Istihḥqâq al-waṭanî mina ddarajati l-mumtâza (Wissam of National Order of Merit, Exceptional Class), Throne day, 2019.

Fatima Agnaou

Wissâm al-Istihḥqâq al-waṭanî mina ddarajati l-mumtâza (Wissam of National Order of Merit, Exceptional Class), Throne day, , 2021.

Meftaha Ameur

Wissâm al-Istiḥqâq al-waṭanî mina ddarajati l-'oulâ (Wissam of National Order of Merit, Premium Class, Throne day, 2021.

Driss Azdoud

Wissâm al-Istiḥqâq al-waṭanî mina ddarajati l-'oulâ (Wissam of National Order of Merit, Premium Class, Throne day, 2021.

Awards

Mohamed Chafik

French Academic Palms, 1972.

Prince Claus Grand Prize for Culture and Development, 2002.

Ahmed Boukouss

Grand Atlas Prize for Literature, Embassy of France, 2019

In memoriam

Since its inception, the Royal Institute of Amazigh Culture has regrettably lost several of its members, whose contribution to the various actions of the institution has always been significant and highly appreciated within the Institute's great family. Among the deceased are members of the Board of Trustees and colleagues from the Administrative Departments.

The Rector and the entire staff would like to pay a vibrant posthumous tribute to them, praying the Almighty to have them in His Holy Mercy.

In memoriam

Mohamed Abahri (1950-2003)
Member of the Board of Trustees

Ali Sadki Azayko (1942 -2004)
Member of the Board of Trustees

Jamal Khellaf (1952-2014)
Member of the Board of Trustees

Brahim Akhiat (1941- 2018)
Member of the Board of Trustees

Seddik Ammi, (1952-2010)
Head of Human Resources Department

Mohamed Elmanouar (1952 –2018)
Member of the Board of Trustees

Abdelmalek Lhoussaïn Ousadden (1925-2014)
Member of the Board of Trustees

Mohamed Farissi (1953-2014)
Member of the Board of Trustees

Abdelhamid El Kasbaoui, (1975-2019)
Financial and Budget Affairs Department

Ghizlane Mansori, (1979, 2019)
Communication Department

The publication Director
would like to express his warmest thanks to all those
who have contributed to the production of this book

Directeur de publication
Boukouss Ahmed

Comité scientifique
Boukouss Ahmed, El Moujahid El Houssaïn, Aboulkacem El Khatir, Aït Ouguengay Youssef, Meftaha Ameur, Bentaleb Ali, Bouhjar Aïcha, Boulaknadel Siham, Hassan Jaa, Khalafi Abdesslam, Laabdelaoui Rachid, Sallou M'hammed, Tougani Asmaa.

Direction artistique
Azdoud Driss

Réalisation technique
Kiddi Nadia

Photos
Sources officielles
Azdoud Driss
Feddah Abdellah

Edition
Institut Royal de la Culture Amazighe

Impression
Editions Okad - Rabat 2021

ISBN
978-9920-739-43-6

Dépôt légal
2021MO4175

© Institut Royal de la Culture Amazighe

www.ircam.ma

Un projet royal
dédié à la promotion de l'amazighe

“La promotion de l’amazighe est une responsabilité nationale,
car aucune culture nationale ne peut renier ses racines historiques.
Elle se doit, en outre, de s’ouvrir et de récuser tout cloisonnement,
afin qu’elle puisse réaliser le développement indispensable à la pérennité
et au progrès de toute civilisation.
Ainsi, en s’acquittant de ses missions de sauvegarde, de promotion
et de renforcement de la place de la culture amazighe
dans l’espace éducatif socio-culturel et médiatique national,
l’Institut Royal de la Culture Amazighe lui donnera une nouvelle impulsion
en tant que richesse nationale et source de fierté pour tous les Marocains.”

Extrait du Discours de Sa Majesté Mohammed VI, que Dieu Le glorifie,
à la cérémonie d’apposition du Sceau Chérifien scellant le Dahir créant et organisant l’Institut royal
de la culture amazighe, à Ajdir-Khénifra, le 17 octobre 2001 / 29 rajab 1422 de l’hégire.

La promotion de l’amazighe, une responsabilité nationale

Sommaire

009 Un projet royal
011 Une institution citoyenne, une vision stratégique
015 Gouvernance, efficience et transparence
016 Mécanismes de gouvernance
022 Fonctionnement, réglementation et efficience
023 Une organisation fonctionnelle
025 Un joyau architectural au cœur de « La Ville Lumière »
029 Le cœur de métier de l'IRCAM
033 Normaliser la graphie tifinaghe Ircam-Unicode
036 Aménager l'amazighe langue officielle
042 Doter l'amazighe de ressources numériques
053 Enrichir l'amazighe et le faire rayonner par la terminologie et la traduction
054 Rehausser l'enseignement de l'amazighe
069 Promouvoir les expressions artistiques et littéraires
081 Raviver la mémoire de la culture
090 Redynamiser l'écologie de la culture
093 Rendre intelligibles les mutations culturelles
102 Consolider le livre amazighe
108 Impulser la recherche via la revue *Asinag*
110 Soutenir les acteurs culturels
112 Attribuer le Prix de la culture amazighe
116 Etablir des relations de coopération avec les institutions
121 La structure support
125 Pratiquer une gestion budgétaire saine
126 Offrir des conditions de travail idéales
136 Exercer un audit et un contrôle alertes
137 Assurer la veille technologique
138 Partager la culture institutionnelle
142 Repères chronologiques
144 Vers une inclusion équitable
146 Prix et distinctions
148 *In memoriam*
150 Remerciements

Un projet royal

Nous avons l'insigne honneur de dédier le présent beau livre à Sa Majesté le Roi Mohammed VI, que Dieu Le protège, en guise de reconnaissance pour la protection et le soutien continus qu'Il a manifestés à l'endroit de l'Institut Royal de la Culture Amazighe depuis le Discours d'Ajdir le 17 octobre 2001. Cet ouvrage représente un regard de l'intérieur porté par le personnel de l'Institut, femmes et hommes, chercheurs et administratifs, sur les acquis réalisés durant la période s'étendant entre 2002 et 2020 ; des acquis qui représentent objectivement une contribution majeure à la promotion de la langue et de la culture amazighes. L'Institut tient à exprimer son immense gratitude, et son insigne reconnaissance à Sa Majesté le Roi Mohammed VI pour la mise à disposition d'une dotation conséquente de manière régulière et continue, et aussi pour les signes de confiance que Sa Majesté a manifestés à l'endroit de l'Institut, notamment par l'approbation des projets de budgets et des rapports d'activité.

Le bilan des réalisations de l'IRCAM reflète l'engagement de ses ressources humaines dans l'accomplissement des tâches qui lui sont dévolues en vertu du Dahir chérifien le créant et l'organisant. Les entités de gouvernance et les structures administratives ont apporté un soutien efficace aux centres de recherche qui, à leur tour et chacun dans son domaine de compétence, ont pu effectuer des travaux remarquables dans les domaines de la langue, de la terminologie, de la traduction, de l'édition, de l'éducation, de la formation, des nouvelles technologies de l'information et de la communication, et des expressions culturelles matérielles et immatérielles. De manière constante, les objectifs des plans d'action annuels ont été d'assurer les conditions scientifiques de la mise en œuvre du caractère officiel de la langue amazighe en vue de l'intégrer dans les institutions nationales.

Grâce à la collaboration de tous, institutionnels, créateurs, associatifs et promoteurs, les montagnes et les vallées de l'Atlas et du Rif, les plateaux du Maroc oriental, les espaces oasiens et les dunes dorées des contrées désertiques continueront de vibrer à travers la pluralité des voix et la diversité des mélodies pour signifier la résilience de la culture amazighe. La contribution des consciences vives a aussi un mérite indéniable dans l'éclosion, à travers les interstices de la vie civile, de potentialités propres à renouveler une culture millénaire dans le contexte du projet « Le Maroc possible » riche de ses rêves, de sa diversité dans l'unité et de sa cohésion sociale.

Une institution citoyenne, une vision stratégique

L'Institut royal de la culture amazighe (IRCAM) est fondé le 17 octobre 2001, suite au Discours de Sa Majesté le Roi Mohammed VI à Ajdir-Khénifra. Le dahir de création de l'IRCAM (n°1-01-299) stipule que ce dernier est créé auprès de Sa Majesté le Roi et sous Sa protection tutélaire, l'Institut est doté de la pleine capacité juridique et de l'autonomie financière (Article 1). Saisi par Sa Majesté à cette fin, il donne avis sur les mesures de nature à sauvegarder et à promouvoir la culture amazighe dans toutes ses expressions à l'échelon national, régional et local. C'est ainsi qu'il a adressé des notes éclairantes aux commissions spéciales mandatées par Sa Majesté le Roi concernant « Le projet de la régionalisation avancée », « Le projet de constitution », et « Le projet du nouveau modèle de développement ». Il également collaboré avec les institutions idoines, notamment pour renforcer la diplomatie culturelle du Maroc en mettant en lumière le modèle marocain de gestion de la diversité culturelle et linguistique, et afin de mettre en œuvre des politiques permettant l'introduction de l'amazighe dans le système éducatif et assurer son rayonnement dans l'espace social, culturel et médiatique (Article 2). Afin de remplir les missions générales qui lui sont imparties, l'Institut est chargé d'accomplir des actions et des activités inscrites dans des plans d'actions annuels visant la promotion de la langue et de la culture amazighes dans l'optique d'un projet de société démocratique et moderniste fondé sur la valorisation de la personnalité marocaine et de ses symboles linguistiques, culturels et civilisationnels (Article 3).

Le plan stratégique de l'IRCAM est décliné en cinq axes stratégiques: (i) la recherche fondamentale et la recherche action à la lumière des sciences humaines et sociales et des nouvelles technologies de l'information et de la communication servant la mise à niveau de la langue par la traduction, la terminologie et la numérisation, et la valorisation de la culture dans ses expressions matérielles et immatérielles ; (ii) l'éducation et la formation en collaboration avec le Ministère de l'éducation nationale dans le but de créer les conditions scientifiques de consolidation de l'amazighe dans le système éducatif ; (iii) la diffusion de la connaissance produite par le moyen de l'édition et la promotion des publications en matière de recherche et de création ; (iv) la communication interne pour enraciner la culture de l'institution parmi les ressources humaines et accompagner la conduite du changement, et la communication externe contribuant à asseoir la notoriété de l'IRCAM et à promouvoir son image dans son environnement; et enfin (v) le partenariat avec les institutions nationales et internationales poursuivant des objectifs similaires. Outre ses performances académiques qui en font un pôle crédible au sein de la communauté scientifique, l'IRCAM se distingue en tant qu'institution citoyenne par son engagement en faveur de la société civile, des chercheurs et des créateurs, et récemment son implication conséquente dans l'effort de soutien financier au Fonds Covid-19.

Gouvernance, efficience et transparence

Mécanismes de gouvernance

En vertu des dispositions du Dahir chérifien portant création et organisation de l'Institut royal de la culture amazighe, le conseil d'administration, présidé par le recteur de l'Institut, est investi de tous les pouvoirs et attributions nécessaires à l'administration de l'Institut. Outre ses attributions, il se réunit, en sessions ordinaires, pour délibérer et statuer sur le projet du budget et les programmes d'action annuels ou pluriannuels de l'Institut. Le président du conseil soumet à la Haute approbation de Sa Majesté le Roi les décisions et les recommandations du conseil. Sont issues du conseil d'administration deux commissions permanentes, l'une est chargée des affaires financières et administratives et du budget ; et l'autre des affaires culturelles, scientifiques, pédagogiques et de la communication. D'autres commissions sectorielles sont dédiées, respectivement, aux nominations et à la représentation, aux affaires générales, aux droits humains, à l'enseignement, à la communication, à la culture, au partenariat et au prix de la culture amazighe, aux études et au rayonnement. Les travaux du conseil se tiennent lors des sessions ordinaires et extraordinaires sur la base de l'ordre du jour établi par le président et des rapports des commissions.

Conformément aux dispositions de l'article 10 du dahir portant création et organisation de l'Institut, le recteur est investi des pouvoirs nécessaires pour l'exécution des décisions prises par le conseil d'administration, dont il est le président. A ce titre, il soumet à la Haute approbation de Sa Majesté Le Roi les décisions du conseil d'administration ; il administre les organes de l'Institut, ses services académiques, administratifs, financiers et techniques. Il préside les commissions scientifique et administrative. Il est le porte-parole de l'Institut et représente ce dernier auprès des instances de l'Etat, de toute administration publique et de tout tiers. Le secrétariat administratif est assuré par le secrétaire général, nommé par dahir, qui prend part aux travaux du conseil, dont il assure la tenue des procès-verbaux ou des comptes rendus, sans voix délibérative. Le recteur peut déléguer, avec l'accord du conseil d'administration, une partie de ses pouvoirs en matière de gestion administrative au secrétaire général de l'Institut.

Sa Majesté le Roi Mohammed VI reçoit les membres du Conseil d'administration de l'IRCAM, 27 juin 2002

Les membres du Conseil d'administration de l'IRCAM reçus au Palais Royal, 27 juin 2002

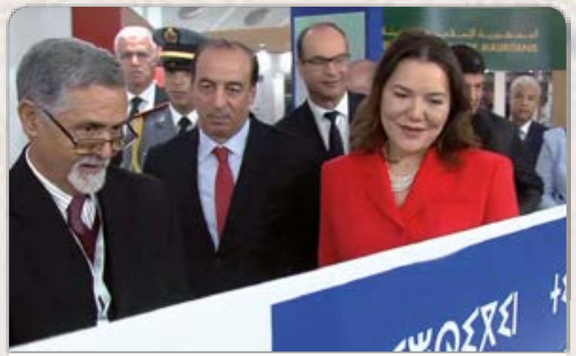
Sa Majesté le Roi Mohammed VI nomme M. Mohamed Chafik recteur de l'IRCAM, 14 janvier 2002

Sa Majesté le Roi Mohammed VI nomme M. Ahmed Boukouss recteur de l'IRCAM, 30 novembre 2003

Sa Majesté le Roi Mohammed VI nomme M. El Houssaïn El Moujahid Secrétaire général de l'IRCAM, 15 juin 2002

Visite de Sa Majesté Le Roi Mohammed VI au stand de l'IRCAM,
Salon international de l'édition et du livre, Casablanca, février 2006

Son Altesse Royale le Prince Moulay Rachid en visite au stand
de l'IRCAM, Salon international de l'édition et du livre,
Casablanca, février 2010



Son Altesse Royale la Princesse Lalla Hasnaa en visite
au stand de l'IRCAM, Salon international de l'édition et du livre,
Casablanca, février 2020

Première assemblée du Conseil d'administration de l'IRCAM, Rabat, session du 25 et 26 juin 2002

Les membres du Conseil d'administration de l'IRCAM, Rabat, session du 7 décembre 2007

Des activités significatives

Durant la période 2002-2020, l'IRCAM a accompli un grand nombre de réalisations significatives qui en font un pôle d'expertise dans le domaine des études et de la promotion de la langue et de la culture amazighes.

Il organise ou participe, annuellement, à des évènements phares largement couverts par les médias :

- Célébration du Discours royal d'Ajdir et de la création de l'IRCAM.
- Organisation du Prix de la culture amazighe.
- Célébration de l'An amazighe.
- Célébration de la reconnaissance de l'alphabet tifinaghe.
- Organisation de sessions de formation destinées aux cadres de l'enseignement de l'amazighe : enseignants, inspecteurs et directeurs d'école.
- Organisation de journées nationales et internationales : Langue maternelle, Enseignement, Droits des Femmes, Environnement, monuments, Diversité culturelle, Musique, Théâtre, Poésie…
- Participation aux salons du livre : SIEL de Casablanca, Salon du livre maghrébin d'Oujda, Salon du livre de Tanger ; Salon du livre de Paris ; Salon du livre de Bruxelles, Salon du livre du Caire, Salon du livre de Montréal…
- Organisation de rencontres scientifiques dédiées aux activités de recherche de l'IRCAM.
- Participation aux colloques sur la langue et la culture amazighes organisés par les universités nationales ou étrangères.
- Organisation de résidences adressées aux artistes, aux poètes, aux scénaristes.
- Organisation de sessions de formation destinées aux cadres associatifs.

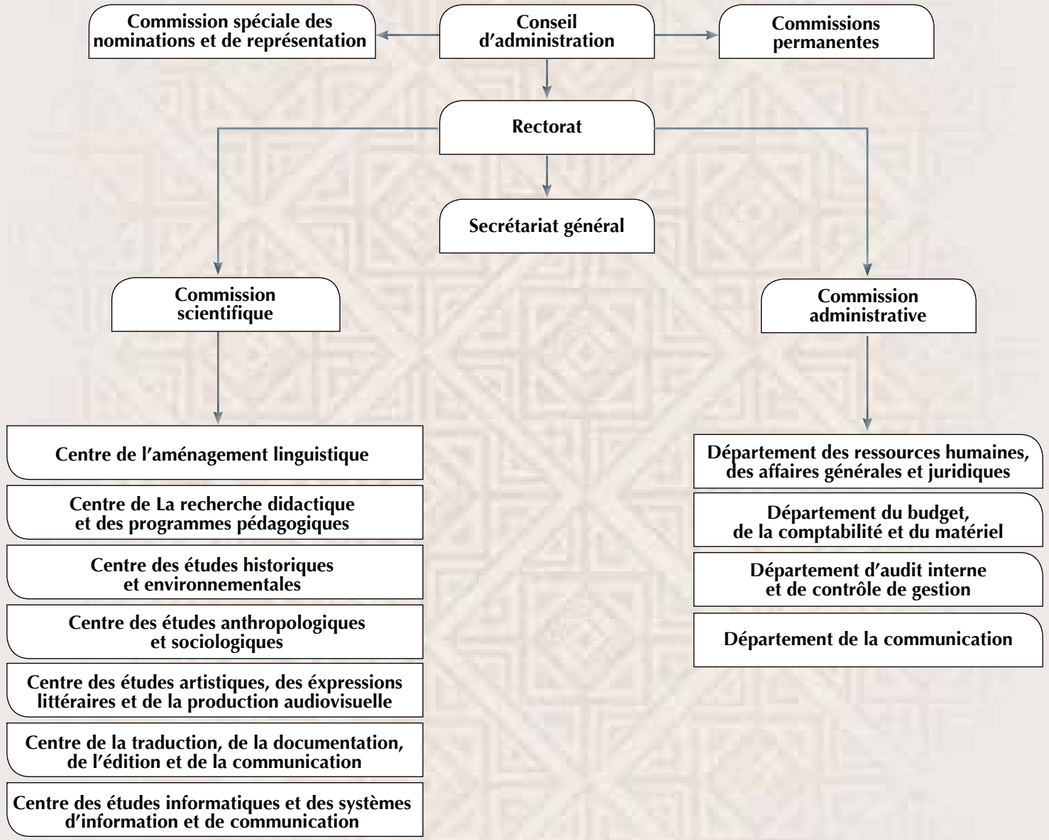
Fonctionnement, réglementation et efficience

Le fonctionnement de l'Institution et la gestion de ses services administratifs, financiers et techniques sont assurés par des structures dépendantes du rectorat. Il s'agit du secrétariat général, des départements et des services : (i) le département des ressources humaines, des affaires générales et juridiques ; (ii) le département du budget et du matériel ; (iii) le département d'audit interne et de contrôle de gestion et (iv) le département de communication.

La gestion de l'Institut et de ses affaires administratives et académiques relève des attributions du recteur qui assure la direction des différentes entités, dans le respect et l'exécution des dispositions des textes juridiques et organisationnels établis par le conseil d'administration, et approuvés par l'autorité de tutelle, en vertu de l'article 7 du dahir portant création et organisation de l'Institut. Il s'agit respectivement du règlement intérieur et du statut du personnel. Aussi la gestion de l'Institut repose-t-elle sur des principes déclinant un mode de gouvernance décentralisé, et une gestion à caractère participatif, fondée sur la délégation, la responsabilisation, et la reddition des comptes sur la base des résultats. Ces principes sont observés dans l'élaboration, la mise en œuvre, l'exécution, le suivi et l'évaluation d'impact des plans stratégiques, des programmes d'action et des projets. En outre, la conduite des affaires de l'Institut et de ses structures est menée dans un esprit de rationalité de la gestion des ressources humaines et financières, régie par le souci d'adéquation entre besoins et moyens. La maîtrise des opérations est assurée par l'usage des outils modernes de gestion et de gouvernance, notamment le système d'information, le manuel de procédures et les moyens d'information et de communication institutionnelle propres à l'Institut.

La gestion administrative de l'IRCAM est soumise aux dispositions du dahir en portant création et organisation, lequel prévoit l'élaboration par le conseil d'administration du statut du personnel de l'Institut. Ce dernier, à vocation organisationnelle, régit par ses dispositions la carrière des chercheurs et des cadres administratifs, ainsi que leurs droits et obligations. Outre son référentiel en matière de réglementation en conformité avec les textes et les lois en vigueur de la Fonction publique et des décrets spécifiques à certains corps de métiers tels que celui des techniciens et celui des ingénieurs, le statut du personnel de l'IRCAM a cette distinction d'être le premier statut du personnel national dédié à la situation spécifique du corps des chercheurs. Il est également parmi les statuts d'établissements publics et de la Fonction publique qui assurent au personnel des avantages conséquents d'émulation et de motivation, en termes de salaires, d'avancement, de primes de rendement et de régime indemnitaire et de couverture et d'avantages sociaux. Le règlement intérieur de l'Institut, établi par le conseil d'administration, et approuvé par l'Autorité de tutelle, en vertu du dahir portant création et organisation de l'IRCAM, est l'un des principaux outils de gouvernance dont les dispositions concernent la gestion des activités de l'Institut et de l'ensemble de ses structures administratives et académiques. D'autres dispositions relatives aux plans d'action et à l'organisation du Prix de la culture amazighe y sont déclinées.

Une organisation fonctionnelle



Un joyau architectural au cœur de « La Ville Lumière »

Après avoir fonctionné pendant cinq années dans ses premiers locaux, de 2002 à 2005, l'IRCAM s'est établi en 2006 dans son nouveau siège au cœur du campus de Madinat al-Irfane, dans le quartier Ryad de la capitale. La construction de cet édifice répond aux Hautes Directives de Sa Majesté le Roi Mohammed VI pour en faire un édifice phare de la capitale du Royaume.

Le siège de l'IRCAM est le produit d'une conception qui met en exergue, d'une part, l'adéquation entre l'identité visuelle imprégnée des spécificités de la culture marocaine et du patrimoine architectural amazighe et, d'autre part, la conjonction de cette culture avec l'esprit de la modernité et de la contemporanéité en matière d'art architectural ; le tout en harmonie avec le projet de l'aménagement urbanistique de la capitale. Il est érigé en œuvre patrimoniale se conjuguant avec les principaux monuments de la ville qui illustrent l'articulation entre le glorieux passé historique et le présent en pleine dynamique de modernisation, notamment la tour Hassan et le Mausolée Mohammed V, d'une part, et la Bibliothèque nationale du royaume du Maroc et le Musée Mohammed VI de l'art moderne, d'autre part.

A partir d'une telle conception, le dessin architectural de l'édifice met en avant une façade qui fait référence à la fibule (*taẓṛẓit*, *tasynst*, *Ix^{w}lala*), bijou amazighe en argent, sous la forme d'un triangle assorti d'une boucle en oméga, traversée d'un aiguillon central. Le triangle pointé vers le bas est une effigie riche en symboles : la femme, la figure maternelle, la fertilité, l'eau, la terre, la vie, en somme. La fibule incarne aujourd'hui l'identité culturelle amazighe, dans son environnement pluriel. Le frontispice du bâtiment met en évidence la moitié supérieure de la fibule, la seconde étant comme enracinée dans la terre d'ancrage. Cette devanture, culturellement affirmée, affiche une ornementation de formes géométriques représentatives des arts décoratifs amazighes, notamment la main (*tafust, lxmisa*), les lignes et le tatouage féminin, les motifs du tapis sur les frises et des graphèmes amazighes. Elle est revêtue de la pierre locale, tantôt polie tantôt striée, évoquant la trame du tissage traditionnel (*aẓṭṭa*). L'esplanade s'étale, au-devant de l'édifice, en un vaste espace ouvert, avec dallage en pierres disposées en carrés portant des motifs du zellij et des tapis amazighes. Elle donne sans barrière sur la grande entrée vitrée, elle-même ouverte sur le hall et, en perspective, sur le jardin intérieur visible, tel un riad (*ag^{w}dal*), au travers de parois transparentes.

La bibliothèque, de forme circulaire, avec la coupole de la salle de lecture est conçue pour être un centre documentaire de référence en matière de culture amazighe. Le vestibule d'accueil, avec son plafond en bois sculpté et son parterre, est aménagé en espace d'expositions ; il sépare ainsi les parties administratives et les centres de recherche des aires ouvertes au public. Cet espace est baigné de lumière grâce aux larges baies vitrées qui s'ouvrent sur le jardin. Le théâtre à ciel ouvert est destiné à accueillir des représentations festives et porte sur ses parois des œuvres plastiques réalisées par des artistes en résidences de formation. Vu d'en haut, rappelant la forme en oméga de l'anneau de la fibule, il se présente comme un prolongement fonctionnel du grand amphithéâtre. Tout à l'extrémité de l'édifice, et en harmonie avec sa structure, est bâtie la mosquée de l'Institut, avec sa coupole et son minaret dont la stature rappelle l'art architectural almohade tel qu'il se manifeste dans la Tour Hassan, la Koutoubia et la Giralda de Séville.

Ainsi, chaque entité de l'édifice revêt un caractère spécifique et reflète un exemple éminent d'urbanisme moderne, alliant fonctionnalité, harmonie et esthétique, avec une intelligente intégration des valeurs culturelles traditionnelles rompant d'avec la vision folklorisante et anachronique de nos jours. L'espace intérieur de l'édifice est marqué de l'empreinte esthétique des éléments du patrimoine culturel marocain. Ainsi, les façades murales, tout comme les revêtements en bois et les décors des portes, sont ornés de figures et de motifs géométriques rappelant certains signes tifinaghes et les dessins des tapis de souche amazighe. Bien intégré dans son environnement urbanistique, le nouveau siège de l'IRCAM constitue un joyau monumentalisé de l'architecture institutionnelle. Ses éléments décoratifs, architecturaux et paysagers, convoquent l'authenticité marocaine et les formes de l'architecture moderne. Ils se donnent à lire en un ensemble urbain raffiné, stylisé et chargé de messages profondément imprégnés de l'histoire culturelle du Royaume et, notamment, de sa capitale Rabat, Cité des Lumières, inscrite au patrimoine mondial.

Outre son aspect architectural inspiré des éléments du patrimoine marocain amazighe, l'IRCAM affiche son identité visuelle en adoptant un logo spécifique conçu dans sa configuration en tant qu'œuvre d'art plastique déclinant le signe stylisé, emblème iconique de l'identité, de la langue et de la culture amazighes, le graphème (Z) décliné esthétiquement en caractère tifinaghe (Yâz) (ⵣ).

Le bleu royal qu'il arbore est la couleur type des supports visuels de l'Institut ; il évoque pureté, sérénité et vitalité. L'inclinaison de sa stature esquisse les contours de la carte du Royaume avec la vaste étendue de son territoire, de Tanger à Lagouira; ses deux demi-cercles renvoient respectivement, l'un à l'allure des massifs du Rif, l'autre tournant sa boucle vers le sud en dessinant les chaînes des Atlas et du Sahara marocains. Aussi véhicule-t-il le concept fondateur de l'institution : l'amazighe est « *un patrimoine commun à tous les Marocains sans exception* ». L'axe vertical symbolise l'historicité du Royaume prenant racines dans le terroir africain et étendant ses ramures vers les cieux de l'universalité. Le signe graphique ainsi stylisé rappelle subtilement un arbre gigantesque, cèdre et arganier, sur la cime duquel trône une congrégation de graphèmes amazighes, tels des ramiers solidaires, donnant ainsi à lire, en courbe, le label de l'institution.

Le disque central, dans un bleu dégradé, symbolise la constance et la force de l'identité marocaine unie dans sa diversité. Ce même concept ressort de la calligraphie avec laquelle est fixé le nom de l'Institut ; les lettres arabes épousent la graphie historique du Maroc, la graphie tifinaghe et les caractères latins sont d'un format spécifique en harmonie avec l'ensemble.

Le cœur de métier de l'IRCAM

Le cœur de métier de l'IRCAM est représenté par les activités de recherche fondamentale et de recherche action de la structure académique.

L'objectif stratégique desdites activités est de contribuer à la promotion de l'amazighe dans ses dimensions langagières et culturelles, dans l'esprit des missions et les tâches assignées à l'Institut dans les dispositions du Dahir chérifien portant sa création et son organisation (Dahir n° 1-01-299 du 17 octobre 2001).

Ainsi que le montre l'organigramme de l'Institut, la structure académique est constituée de sept centres d'études et de recherche : (i) le centre de l'aménagement linguistique ; (ii) le centre de la recherche didactique et des programmes pédagogiques ; (iii) le centre des études historiques et environnementales ; (iv) le centre des études anthropologiques et sociologiques ; (v) le centre des études artistiques, des expressions littéraires et de la production audio-visuelle ; (vi) le centre de traduction, de documentation, d'édition et de communication et (vii) le centre des études informatiques, des systèmes d'information et de communication.

Les activités des centres sont cadrées par le plan stratégique de l'Institut portant orientation des plans d'action annuels intégrés et organisés en domaines d'activités comprenant la recherche, l'éducation et la formation, l'édition, la communication et le rayonnement. Pour les besoins d'intelligibilité du texte, les domaines d'activités stratégiques sont déclinés en tâches portant sur la graphie tifinaghe, l'aménagement de la langue amazighe, la numérisation des ressources, la traduction, les expressions littéraires, artistiques et culturelles, l'histoire et l'environnement, l'édition et la documentation.

Normaliser la graphie tifinaghe Ircam-Unicode

Dès sa création, l'IRCAM, a dû faire face à l'existence de trois alphabets concurrents pour écrire l'amazighe, à savoir l'alphabet arabe, l'alphabet latin et l'alphabet tifinaghe. Chacun des trois systèmes d'écriture présente des qualités techniques et des valeurs symboliques qui l'habilitent être utilisé comme support graphique de la langue amazighe. L'alphabet arabe a également une longue histoire dans la notation de l'amazighe ; les sources historiques confirment que son utilisation dans la composition en langue amazighe remonte au neuvième siècle de l'ère chrétienne. La graphie latine a également été utilisée pour transcrire l'amazighe surtout depuis le XIXe siècle avec l'occupation européenne du Maghreb, la plupart des études et des recherches effectuées sur l'amazighe, aussi bien linguistiques que non linguistiques, ont eu recours à cet alphabet pour transcrire les corpus collectés. L'alphabet latin a également été utilisé pour consigner la création littéraire d'expression amazighe dans ses divers aspects. Quant à l'alphabet tifinaghe, il a une tradition historique avérée et une forte dimension symbolique et identitaire. C'est l'écriture originelle dans laquelle la langue amazighe a été écrite depuis l'Antiquité ; ses origines remontent à l'ancien alphabet libyque et saharien en usage depuis le quatrième siècle avant J.C. chez les habitants de l'Afrique du Nord, du Sahara et des îles Canaries. Dans le contexte de l'émergence de la question amazighe, la coexistence des trois graphies a conduit à soulever la question suivante : Quel est l'alphabet le plus adéquat pour transcrire la langue amazighe ? Les réponses sont variées. Pour sa part, l'IRCAM a élaboré une étude dans laquelle il a mis en lumière les forces et les limites de chacun des trois alphabets. Sur la base des résultats de cette étude, le conseil d'administration de l'Institut a retenu l'alphabet tifinaghe comme graphie pour noter la langue amazighe parce qu'il constitue, des points de vue technique, historique et symbolique, la meilleure réponse à la question posée concernant l'alphabet le plus approprié à l'écriture de l'amazighe.

Sa Majesté le Roi Mohammed VI a approuvé la proposition de l'IRCAM en février 2003, après consultation des instances politiques et culturelles. Cette démarche a contribué à asseoir la légitimité de cette graphie au Maroc. L'Institut a ainsi développé la graphie connue désormais sous l'appellation « alphabet Tifinaghe-IRCAM », fondée sur l'héritage ancien, moderne et contemporain dans ses divers aspects et tenant compte des principes de l'historicité, de la simplicité, de l'économie, de l'univocité du signe, de sa systématicité et de la facilité de son écriture cursive et de l'esthétique du symbole. Ce système graphique se compose de trente-trois graphèmes, répartis en quatre voyelles, deux semi-voyelles et vingt-sept consonnes. L'Organisation internationale de standardisation (ISO) basée au Canada a approuvé la demande soumise par l'IRCAM pour l'homologation de la graphie tifinaghe et a souligné le haut niveau technique du dossier, acceptant à l'unanimité la proposition d'ajouter le script tifinaghe à la carte de base multilingue en juin 2004. Dans le but de permettre d'écrire en tifinaghe les autres variantes de l'amazighe parlées ailleurs qu'au Maroc, il a été proposé un système graphique élargi comprenant cinquante-quatre caractères, en plus du symbole de labio-vélarisation « □ », et vingt-cinq espaces vides pour d'éventuels arrangements futurs. Après avoir décidé du caractère le mieux adapté pour écrire l'amazighe, les instances spécialisées de l'IRCAM se sont attelées à l'élaboration des règles orthographiques permettant de fixer les normes d'écriture, en exploitant les résultats d'études et de recherches antérieures dans le domaine de la codification graphique de la langue amazighe, et en s'inspirant des expériences d'autres langues dans l'établissement de leur orthographe. C'est ainsi qu'ont été édictés les principes qui régissent la segmentation de la chaîne parlée en mots graphiques, ceux-ci étant définis comme des blocs séparés par des blancs typographiques, en tenant compte des caractéristiques phonologiques, syntaxiques et morphologiques des différentes unités constituant le mot graphique, et en veillant autant que possible à assurer le lien entre ce qui est écrit et ce qui est prononcé.

Aménager l'amazighe langue officielle

Pour l'histoire, la recherche sur la langue amazighe remonte, au moins, à deux siècles. En effet, la langue amazighe a suscité l'intérêt de chercheurs et d'amateurs d'exotisme européens, notamment à partir du XIXe siècle. Leurs travaux ont porté sur différentes variétés de la langue amazighe et débouché sur l'élaboration de glossaires, de lexiques, de manuels de grammaire et d'études sur la langue et la culture. Ils ont par ailleurs joué un rôle fondamental dans le développement de la recherche linguistique amazighe de façon générale, du fait qu'ils constituent des références de base pour quiconque s'intéresse à ce domaine.

Après l'indépendance du Maroc, a émergé une jeune élite amazighe armée des fondements de la linguistique moderne et animée par un réel souci de réhabilitation de sa langue maternelle.

Cela a permis de jeter les jalons d'une recherche académique portée essentiellement par des nationaux et centrée sur les différents aspects des principales variétés de l'amazighe. Au fil des années, ces études ont bénéficié des avancées de la linguistique générale, et ont pu investir des domaines tels que la phonologie, la morphologie, la syntaxe et le lexique.

Aussi la recherche en linguistique amazighe a-t-elle pu réaliser un cumul important qui a eu un grand impact sur le travail mené au sein des centres de recherche de l'Institut royal de la culture amazighe.

L'Institut a su, progressivement, s'imposer sur la scène marocaine et internationale comme l'un des pôles de référence dans le domaine de la recherche sur la langue amazighe, en matière de recherche fondamentale et de recherche-action. De par les missions qui sont les siennes, l'Institut royal de la culture amazighe accorde une grande importance à la recherche-action pour la promotion de la langue et sa réhabilitation en vue de faire face aux enjeux de la constitutionnalisation et aux défis de l'institutionnalisation. C'est pourquoi il a entrepris de concevoir et d'exécuter des plans d'action qui ont trait aux différents aspects de la langue avec l'identification des domaines prioritaires.

Ce travail s'est distingué par de nombreuses caractéristiques qui peuvent se résumer en trois aspects : (i)passer de la recherche individuelle à la recherche institutionnelle, dans laquelle les efforts des chercheurs sont conjugués au sein de groupes de recherche structurés et complémentaires en termes de spécialités et de variétés linguistiques ; (ii) adopter une approche intégrative et convergente qui prend en considération la variation inhérente à l'amazighe, idéalement toutes les variétés amazighes en usage au Maroc ; et enfin (iii) se concentrer sur la description des structures communes à même d'ouvrir la voie à la construction d'une langue amazighe standard.

Journée d'étude «La dialectologie marocaine», organisée par l'IRCAM et l'université Ibn Tofaïl, 12 juillet 2012

Les chercheurs du CAL au Salion international de l'édition et du livre, Casablanca, 17 février 2017

Journée d'étude « La dépendance syntaxique en amazighe », IRCAM, 14-15 novembre 2019

Formation en langue amazighe au profit du personnel de l'IRCAM, 30 décembre 2019

Le lexique est l'une des principales bases sur lesquelles se fonde tout projet d'aménagement linguistique aspirant à la promotion d'une langue donnée. Pour qu'une langue puisse exprimer les différentes réalités de la vie moderne, elle se doit de développer son lexique en l'enrichissant. C'est pourquoi l'IRCAM a accordé une grande importance à cet aspect de la langue en exploitant les riches matériaux consignés depuis l'époque médiévale. Ont été alors confectionnés plusieurs glossaires et lexiques sectoriels relatifs aux domaines de l'éducation, des médias, de la grammaire, de l'administration, du droit, de la santé et de l'environnement. Ce travail s'inscrit dans le projet de réhabilitation de la langue à travers son enrichissement lexical et terminologique afin qu'elle puisse jouer pleinement le rôle qui lui revient. Il est à noter que l'élaboration de ces lexiques sectoriels n'est pas un objectif symbolique en soi, mais plutôt un moyen nécessaire par lequel la langue renforce ses capacités d'outil de communication pour pouvoir exprimer les réalités nouvelles de la vie moderne. Il s'agit d'une réponse à une demande urgente imposée par le contexte social, politique et culturel dans lequel l'amazighe est appelé à assumer ses fonctions de langue officielle aux côtés de l'arabe.

L'amazighe investit alors divers domaines qui étaient jusque-là l'apanage de l'arabe et du français ; c'est ce qui explique la prédominance de la production lexicale dans des domaines prioritaires tels que l'éducation, les médias et l'administration.

Eu égard à l'importance des dictionnaires en tant qu'ouvrages de référence indispensables pour l'apprentissage et l'enseignement de la langue, l'IRCAM a œuvré à l'élaboration du Dictionnaire général de la langue amazighe selon une approche inclusive qui présente l'avantage de rassembler en un seul volume ce qui, jusque-là, était disséminé dans différentes descriptions dialectales.

Formation au profit des journalistes d'expression amazighe, IRCAM, 24-26 juillet 2017

Ce dictionnaire se distingue également par sa consultation aisée en ce sens qu'il s'agit d'un outil pédagogique simple qui peut aider l'utilisateur dans les domaines de la recherche, de l'enseignement-apprentissage, de la traduction et de la créativité littéraire. L'objectif principal que les chercheurs de l'IRCAM ont visé en élaborant la Nouvelle grammaire de l'amazighe destinée à renforcer l'enseignement de la langue est d'en fixer les règles et d'en expliciter le fonctionnement en tant que langue unifiée. De ce fait, il ne s'agit pas de l'étude linguistique d'une variété particulière mais de celle de l'amazighe marocain dans sa globalité. Pour ce faire, il a été tenu compte des études linguistiques antérieures quoiqu'elles aient décrit, seulement, un aspect particulier de la langue amazighe ou un parler défini, depuis au moins deux siècles. Les auteurs ont alors mis à profit les résultats des différentes recherches centrées sur les questions de grammaire amazighe dans ses diverses variations dialectales.

C'est ainsi qu'ils ont élaboré une grammaire de référence se fondant sur des principes de base dont le plus important est l'unité de la langue amazighe tout en préservant la richesse de ses outils grammaticaux et de ses structures syntaxiques. En ce qui concerne la morphologie, et dans son effort de jeter les jalons d'une langue amazighe standard, l'IRCAM a pris en compte l'importance de la morphologie verbale, ses chercheurs se sont alors attelés au dépouillement des ouvrages pertinents et à la collecte de la matière lexicale contenue dans les dictionnaires, les glossaires, les études grammaticales et linguistiques, les textes ainsi que les manuels scolaires. Par la suite, ils ont procédé à l'étude et à l'analyse de ce riche matériau en exploitant les résultats de recherches et d'études antérieures sur la morphologie verbale amazighe. Il a été également produit un manuel de conjugaison qui met en exergue les régularités du système verbal amazighe. L'ouvrage fournit une description de la conjugaison des formes verbales simples et dérivées. Il se distingue des manuels antérieurs en ce sens qu'il porte non plus sur une variété régionale mais sur les parlers amazighes marocains décrits. En intégrant les formes verbales nouvellement créées, ce manuel s'inscrit dans la perspective de la mise à niveau de l'amazighe, langue en voie d'aménagement.

Compte tenu de ce qui précède, il appert que l'Institut royal de la culture amazighe a été en mesure, en moins de vingt ans, de réaliser des progrès importants en matière d'aménagement linguistique du corpus de la langue et de fixer les grandes lignes de sa norme. Il a codifié la graphie, établi et systématisé les règles d'orthographe, élaboré la grammaire de référence et le manuel de conjugaison, le dictionnaire général et plusieurs lexiques sectoriels.

Ce sont ces acquis qui font que l'IRCAM aspire légitimement à devenir un pôle de référence dans le domaine de la recherche sur la langue amazighe aux niveaux national et international. Pour avancer sur cette voie, il reste, notamment, à confectionner un dictionnaire de langue conséquent, à produire des dictionnaires encyclopédiques sectoriels et à normaliser certains aspects de la grammaire.

Visant une recherche-action de qualité, l'IRCAM prête une attention particulière à la recherche fondamentale en ce sens qu'il organise des rencontres scientifiques où débattent et échangent des linguistes de différentes obédiences théoriques sur divers phénomènes linguistiques et sociolinguistiques : politique de la langue et aménagement linguistique, morphologie, syntaxe, lexique et terminologie ; attitudes et représentations, entre autres.

De même, le Séminaire d'études et de recherches sur la langue amazighe (SERLAM) est un espace qui accueille des chercheurs et universitaires nationaux et internationaux pour débattre de différentes thématiques, ce qui a permis de mutualiser les efforts et partager les connaissances sur bien des questions linguistiques. L'IRCAM procède également à l'externalisation de certaines études, sur la base de contrats de recherche, notamment en matière de collecte de corpus lexicaux. Ces efforts ont contribué à un cumul quantitatif et qualitatif en matière d'étude, d'analyse et de documentation dans divers domaines : graphie, orthographe, syntaxe et morphologie ; lexique et terminologie essentiellement.

Doter l'amazighe de ressources numériques

À l'ère de la révolution numérique et de la mondialisation, qui ont imposé de nouveaux enjeux pour les langues du monde et leur devenir, l'expérience de l'Institut royal de la culture amazighe dans la gestion de l'intégration de la langue amazighe dans les technologies de l'information et de la communication a été une initiative pionnière au Maghreb. Cette initiative a permis à l'amazighe, en moins d'une décennie, de se positionner avec son alphabet d'origine, le tifinaghe, sur la carte mondiale du numérique.

À cet égard, l'Institut a tracé la voie du développement technologique de l'amazighe, en lui permettant une identité « numérique » à travers la mise en place d'une feuille de route visant l'informatisation de l'amazighe. Cette feuille a structuré le processus d'informatisation en trois grandes étapes dont la première et la deuxième constituent l'infrastructure de celle qui leur succède. À chaque étape, une attention particulière a été portée, d'une part, aux traitements et aux ressources linguistiques de base et, d'autre part, aux outils et aux applications qui intéressent les usagers de la langue.

Dans ce contexte, le processus de l'informatisation de l'amazighe a connu un progrès qualitatif grâce à la réalisation, par l'Institut, d'une panoplie de projets relevant de trois domaines, à savoir : l'encodage des caractères et la conception typographique, le traitement automatique et l'apprentissage médiatisé par les technologies. Ces projets ont été fondés tant sur la recherche-action que sur la recherche fondamentale.

Présentation du Projet d'intégration de l'amazighe dans le système Windows 8, IRCAM, 10 octobre 2012

Cette dernière a concerné les méthodes d'analyse et d'extraction automatique de connaissances, la traduction automatique de et vers la langue amazighe, les jeux éducatifs et les systèmes de recommandation pour la suggestion des ressources éducatives.

Au départ, la langue amazighe a été confrontée à de grands défis, notamment le codage des caractères tifinaghes selon des standards internationaux, afin de rendre disponibles des outils et des programmes dédiés à l'écriture de l'amazighe. Une grande partie de ces défis a été surmontée grâce aux efforts mutualisés, notamment ceux déployés par l'IRCAM en collaboration avec le Service de la normalisation industrielle marocaine (SNIMA), le Consortium Unicode et l'Organisation internationale de normalisation (ISO). Cette collaboration a permis la réalisation d'un clavier tifinaghe et l'encodage des caractères selon la norme ISO/CEI 10646, qui attribue à chaque caractère un numéro et un nom unique, et simplifie l'exploitation du tifinaghe et sa représentation dans tous les systèmes d'exploitation et les supports numériques.

Aujourd'hui, l'amazighe a réalisé des progrès importants dans la gestion des aspects techniques. D'abord, par l'intégration du tifinaghe dans les normes d'encodage ; ensuite, par la reconnaissance de Microsoft en adoptant la graphie tifinaghe comme un des systèmes d'écriture de Windows ; enfin, par l'ajout du sigle [ZGH], indiquant la langue amazighe marocaine standard, au code ISO 639.2, représentant les noms de langues. En outre, l'amazighe a marqué sa présence sur le Net par le développement de plusieurs sites sur la langue et la culture amazighes, notamment le site Web de l'IRCAM et le portail électronique de l'Agence marocaine de presse (MAP). L'Institut a également concrétisé plus de quatre-vingts polices de caractères téléchargeables sur ordinateurs et smartphones pour répondre à des fins didactique, éditoriale et artistique.

Colloque international « L'amazighe et les nouvelles technologies de l'information», IRCAM, 24-25 novembre 2008

Participants aux ateliers de création typographique en tifinaghe, IRCAM, 22 juillet 2016

À la lumière du développement technologique et de l'utilisation intensive des ordinateurs dans la vie humaine, ainsi que la révolution qui en a résulté dans le domaine de l'information et de la communication, le recours au traitement automatique des langues est devenu incontournable. Ce qui a permis l'organisation d'une quantité considérable d'informations et d'en tirer le meilleur parti avec le moindre coût, le moins d'efforts et de temps. Certes, l'amazighe n'a pas été isolé de cette révolution, ni du développement rapide qu'a connu le domaine de la linguistique computationnelle. D'ailleurs, l'Institut a pu relever le défi de l'informatisation de l'amazighe en lançant des projets de traitement automatique de la langue à différents niveaux (phonétique, morphologique, syntaxique et sémantique). Il a, par ailleurs, réalisé un ensemble de ressources et outils linguistiques.

Avant l'aménagement du système d'écriture « Tifinaghe-IRCAM », la langue amazighe s'écrivait essentiellement en lettres arabes et latines. Mais, après l'encodage du tifinaghe, l'Institut se devait de concrétiser un convertisseur permettant de transformer les textes amazighes écrits en caractères arabes ou latins vers des textes écrits en « tifinaghe Unicode ». Par ailleurs et avant que le tifinaghe ne soit adopté par les moteurs de recherche, un premier système traitant l'amazighe transcrit en tifinaghe a été intégré au site Web de l'Institut afin de permettre la recherche sur les pages amazighes et d'en faciliter l'accès.

Pour soutenir l'apprentissage de la langue amazighe, il était nécessaire de développer des ressources et des outils d'accompagnement, en particulier durant ces décennies envahies par les TICs. À cet égard, l'Institut a créé un conjugueur automatique de la langue amazighe « amsfti » destiné au grand public, notamment les enseignants et les apprenants de l'amazighe. Il permet de conjuguer automatiquement les verbes amazighes et de générer toutes les formes morphologiques selon les différents modes et aspects. Compte tenu de l'accroissement des demandes en matière de langue, une base de données lexicales a été mise en ligne pour fournir de la terminologie amazighe et les équivalents en arabe et en français. Cette dernière est aussi consultable à travers une application pour mobile. L'Institut a également accordé une attention particulière aux malvoyants et aux non-voyants, en développant un convertisseur «Tifinaghe-Braille», qui aide les handicapés visuels à lire et à écrire la langue amazighe en se référant au système Braille. L'IRCAM a, en outre, réalisé un dictionnaire informatisé trilingue (amazighe-arabe-français) offrant au grand public, aux linguistes, aux traducteurs, aux enseignants et aux apprenants un vocabulaire riche et diversifié relevant des différentes variantes amazighes du Maroc.

Séance de travail au CEISIC, IRCAM, 2003

Depuis sa création, l'Institut royal de la culture amazighe s'est impliqué dans des programmes de coopération avec plusieurs secteurs tel que les médias, la culture et l'éducation, dans le but de faciliter et d'encourager l'intégration de l'amazighe dans ces domaines vitaux. Cependant, de grands défis restent encore à relever, notamment le développement de l'amazighe pour réussir le passage d'une langue enseignée à une langue d'enseignement utile dans la vie active, et qui contribue, par là, au développement humain, tout en conciliant le caractère culturel avec les nécessités de la vie quotidienne. Après la constitutionnalisation de l'amazighe, l'enseignement et l'apprentissage de la langue amazighe ont bénéficié d'une attention croissante dans les cercles scientifiques et de recherche, ainsi que dans les institutions publiques et privées.

Journée d'étude « Renforcer l'information de l'amazighe par la collaboration universitaire », IRCAM, 22 décembre 2017

Cet intérêt s'est traduit par l'introduction de l'enseignement de l'amazighe dans les programmes de formation de nombreuses institutions, instituts supérieurs et associations culturelles. A cette fin, l'IRCAM a réalisé des produits numériques pour apprendre et enseigner l'amazighe, tels que les supports multimédias, les jeux éducatifs et les livres numériques interactifs dont certains s'adressent aux adultes et d'autres aux enfants. Ils sont exploitables sur ordinateurs, smartphones ou tablettes.

Dans le cadre des activités scientifiques de l'Institut et de sa stratégie d'ouverture sur l'université marocaine, les chercheurs enseignent des modules relevant du traitement automatique des langues et forment des étudiants dans le domaine de l'informatisation de l'amazighe en vue de contribuer à la formation de futurs chercheurs intéressés par la technologie et son exploitation dans le développement et la promotion de l'amazighe.

les chercheurs participent également à des séminaires et colloques nationaux et internationaux dans le domaine des technologies de l'information et de la communication en vue de promouvoir la recherche scientifique par le transfert d'expériences et l'échange de méthodologies et d'approches scientifiques. En outre, les chercheurs publient les résultats de leurs travaux et les mettent à disposition du grand public par le biais de revues et périodiques nationaux et internationaux ou d'ouvrages scientifiques pour renforcer la position de l'amazighe dans le domaine des TIC.

L'Institut organise, par ailleurs, des résidences pour la création de polices de caractères afin d'encourager la créativité typographique en tifinaghe et encourager le développement de cette graphie au niveau fonctionnel et esthétique en produisant un bouquet de polices utilisables sur les différents systèmes d'exploitation et appareils numériques.

Enrichir l'amazighe et le faire rayonner par la terminologie et la traduction

Avec l'avènement de l'Institut royal de la culture amazighe et les changements que connaît le pays au niveau législatif, la traduction représente un moyen important de promotion de la langue et de la culture. Conscient de l'importance de la traduction dans la promotion de l'amazighe, l'IRCAM a créé une unité d'études et de recherches en traduction chargée de la promotion de ce grand chantier. Cette initiative s'impose aujourd'hui eu égard au nouveau statut de l'amazighe langue officielle sur la scène culturelle marocaine. L'IRCAM accorde une place importante à la traduction dans ses plans d'action pour promouvoir le passage de l'oral à l'écrit et s'enrichir des cultures du monde.

L'IRCAM a fait le choix de deux types de traduction, la traduction pour l'enrichissement et la traduction pour le rayonnement ; la première vise à enrichir la langue par de nouvelles unités lexicales et par des structures syntaxiques et stylistiques ; ce qui lui permet d'intégrer de nouveaux domaines de spécialité et d'assurer des fonctions qu'elle n'avait pas auparavant. La traduction pour le rayonnement aspire à faire connaître la langue et la culture amazighes, à élargir leur rayonnement aux plans national et international, et ce, par la traduction de textes amazighes dans les langues les plus pratiquées à l'échelle mondiale. Par la traduction, l'IRCAM a contribué de manière significative à la consolidation de la position de l'amazighe sur le marché linguistique marocain, et à lutter contre sa marginalisation et les représentation négatives qu'on en fait. Tout cela en lui assurant une présence dans tous les domaines de la vie, que ce soit dans l'espace public ou privé, ou sur Internet.

L'IRCAM recourt également, dans le domaine de l'éducation, à la traduction vers l'amazighe de supports pédagogiques tels que les contes destinés aux élèves de l'enseignement primaire et les œuvres littéraires pour les étudiants des filières et départements d'Etudes amazighes à l'université. Désormais, le nombre de ces œuvres traduites dépasse les 15. L'importance accordée par l'IRCAM à la traduction vers l'amazighe a fait de ce dernier la première langue de traduction, avec des textes législatifs comme la Constitution du Royaume (2011) et le Code de la famille.

Depuis l'officialisation de la langue amazighe, l'IRCAM a réservé une place particulière à la traduction juridique pour son intégration dans les administrations, les institutions publiques et sa promotion dans l'espace public, de façon générale. La traduction du français vers l'arabe vient en deuxième position. Dans ce cadre, une série d'ouvrages de linguistique amazighe rédigés en français, y compris des ouvrages de référence publiés par l'IRCAM, ont été traduits en vue de les rendre accessibles au lecteur arabophone et à l'enseignant de langue amazighe. La plupart des traductions littéraires l'ont été à partir du français. La traduction de l'amazighe vers d'autres langues et la traduction arabe des textes sur l'amazighe écrits en d'autres langues visent à élargir davantage le rayonnement de la langue et de la culture amazighes sur le plan national, et à l'échelle internationale. C'est le cas des traductions de l'arabe vers l'anglais, et de l'arabe vers le français ou l'espagnol, totalisant plus de 20 traductions.

Dans le cadre de la qualification et de la formation des ressources humaines spécialisées, l'IRCAM accueille les étudiants des écoles de traduction et des universités pour des stages de formation afin d'accroître le nombre de partenaires et de cadres nécessaires pour relever le défi. Celui-ci consiste à répondre aux besoins croissants notamment après la mise en œuvre des lois organiques relatives à la langue amazighe.

Parmi les dispositions de ces lois, figure en bonne position la traduction vers l'amazighe dans les domaines de l'éducation, de la justice, de la législation et le travail parlementaire, de l'information et de la communication, et de la création culturelle et artistique. A cela s'ajoutent les besoins des administrations et des établissements publics en matière de langue.

Rehausser l'enseignement de l'amazighe

La mise en œuvre de l'intégration de l'enseignement de l'amazighe dans le système éducatif national a connu plusieurs étapes dans le processus de l'élaboration de son cadre référentiel. Sur le plan institutionnel, l'impulsion est donnée par Feu Sa Majesté Hassan II dans le Discours du Trône de l'année 1994 dans un contexte politique particulier, en évoquant la possibilité d'un enseignement « des dialectes berbères ». Dans cet esprit, *la Charte nationale d'éducation et de formation* (1999)a préconisé « l'ouverture de l'école marocaine sur la langue amazighe ou tout dialecte local aux niveaux du préscolaire et du premier cycle du primaire afin de faciliter l'enseignement-apprentissage de la langue arabe ». En guise de prémices de l'opérationnalisation de l'enseignement de l'amazighe, il est également recommandé dans *la Charte* la création de centres de recherche et de développement linguistique et culturel amazighes, la formation des formateurs et la préparation des programmes et des *curricula* afférents. Le statut et la fonction de l'amazighe dans le système éducatif reçoivent un début d'exécution dans Le Livre Blanc du Ministère de l'éducation nationale (2002) ; il est conçu comme un document de refonte des programmes et des méthodes pédagogiques dans la vision de *la Charte* en intégrant pour la première le *curriculum* de l'enseignement de l'amazighe dans l'histoire du système éducatif marocain.

Les bases épistémiques et opérationnelles de cet enseignement y sont établies : l'amazighe y est définie comme « une langue nationale porteuse de culture et de civilisations authentiques », ce qui implique que l'amazighe est une langue en partage qui devrait, de ce fait, être enseignée à titre obligatoire, à l'oral comme à l'écrit, à tous les Marocains, c'est-à-dire sur tout le territoire et à tous les niveaux du système éducatif. L'opérationnalisation des préconisations du *Livre Blanc* ne s'est cependant faite que de façon timorée.

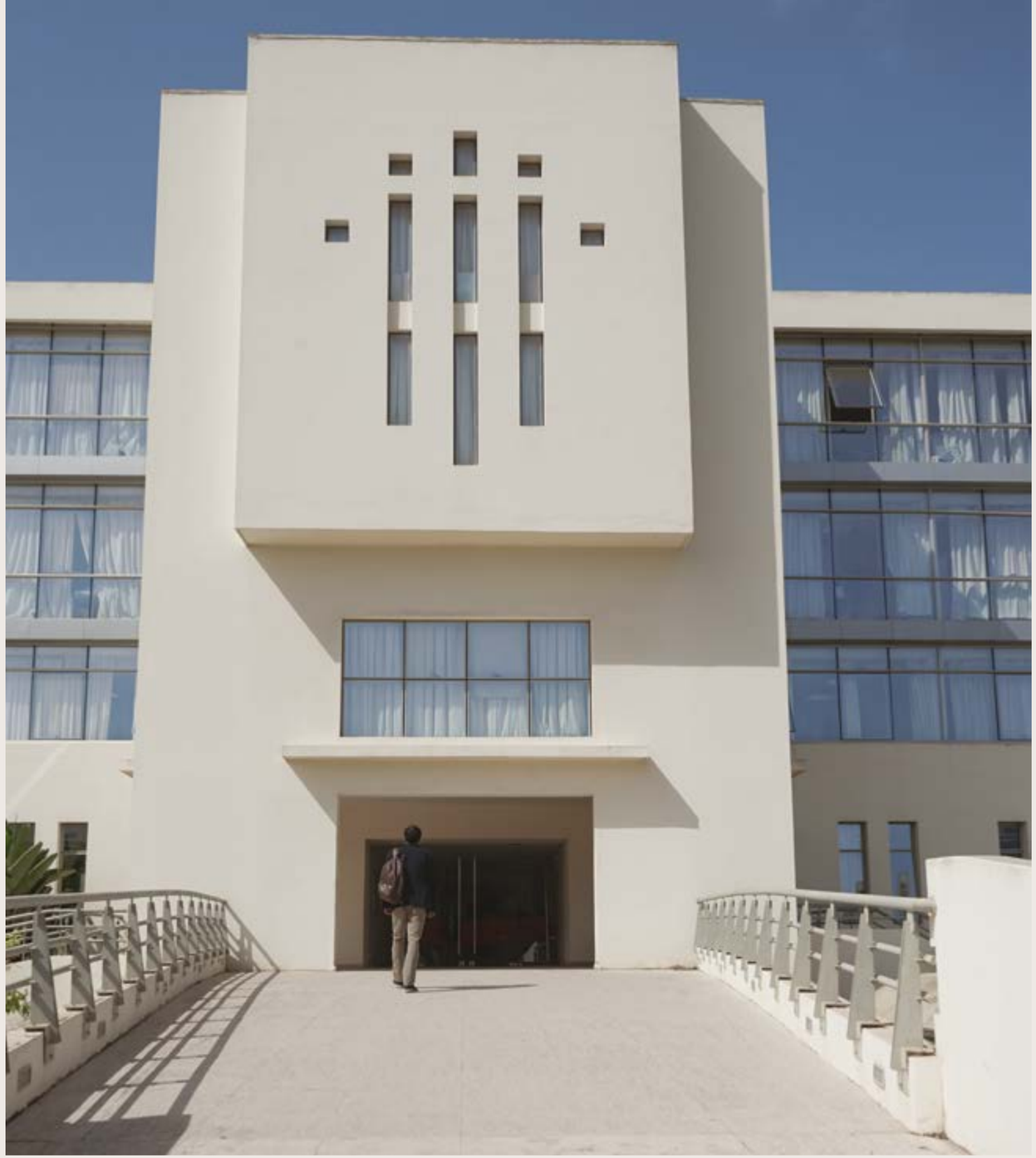
Stage au profit des cadres des Académies régionales d'éducation et de formation, IRCAM, 3-5 mai 2019

Avec l'entame du règne de Sa Majesté Mohammed VI et notamment dans le sillage du discours d'Ajdir (17 octobre 2001), un nouveau pas est franchi avec le Dahir 1-1-299 portant création et organisation de l'IRCAM.

Sa mission générale est ainsi libellée : « En collaboration avec les autorités gouvernementales et les institutions concernées, l'Institut concourt à la mise en œuvre des politiques retenues par Notre Majesté et devant permettre l'introduction de l'amazighe dans le système éducatif et assurer à l'amazighe son rayonnement dans l'espace social, culturel et médiatique, national, régional et local » (Article 2, alinéa 2). Concernant spécifiquement le domaine de l'éducation, ledit Dahir assigne à l'Institut la réalisation des tâches suivantes :

Journée d'étude « L'enseignement de la langue amazighe aux adultes », IRCAM, 27 novembre 2019

- Article 4 : Etudier la graphie de nature à faciliter l'enseignement de l'amazighe par : (i) la production des outils didactiques nécessaires à cette fin, et l'élaboration de lexiques généraux et de dictionnaires spécialisés ; (i) l'élaboration des plans d'actions pédagogiques dans l'enseignement général et dans la partie des programmes relative aux affaires locales et à la vie régionale, le tout en cohérence avec la politique générale de l'Etat en matière d'éducation nationale ;



- Article 5 : Contribuer à l'élaboration de programmes de formation initiale et continue au profit des cadres pédagogiques chargés de l'enseignement de l'amazighe, et des fonctionnaires et agents qui, professionnellement, sont amenés à l'utiliser, et d'une manière générale, pour toute personne désireuse de l'apprendre ;
- Article 6 : Aider les universités, le cas échéant, à organiser les centres de recherche et de développement linguistique et culturel amazighe et à former les formateurs. L'apport majeur dudit Dahir réside dans le fait légalement acté que représente la création d'une institution spécifiquement dédiée à la promotion de l'amazighe, à savoir l'IRCAM.

La place de l'amazighe est, néanmoins, davantage clarifiée dans la *Vision stratégique de la réforme (2015-2030)* élaborée par le Conseil supérieur de l'éducation, de la formation et de la recherche scientifique.

Le cadre général dans lequel est conçu l'enseignement de l'amazighe est ainsi décliné : « La langue amazighe est également une langue officielle de l'Etat, constitue le patrimoine commun de tous les Marocains et son enseignement à l'école a été introduit en 2003. En conséquence, il convient de faire évoluer sa position au sein du système éducatif, selon un plan d'action national clair et conforme aux dispositions de la Constitution. Ce plan devra concerner la consolidation et le développement des acquis en matière d'aménagement linguistique, de formation des ressources humaines et de préparation des ressources didactiques nécessaires à son enseignement » (p. 45). Il y est stipulé également que la langue amazighe est obligatoire à tous les niveaux du cycle primaire, en tant que langue enseignée. Les deux premières années d'apprentissage de cette langue seront axées sur les compétences de communication, avant d'entamer les années suivantes, l'intégration de l'écrit (p. 47).

La généralisation de l'enseignement de la langue amazighe se fera de manière progressive. L'objectif à atteindre est de permettre au bachelier de pouvoir communiquer en langue amazighe.

Au niveau de l'enseignement supérieur, il est préconisé, d'une part, la création de filières et de structures de recherche spécialisées dans les langues arabe et amazighe, et dans les langues étrangères, et, d'autre part, l'apprentissage des compétences de communication en arabe et en amazighe dans les instituts de formation des cadres.

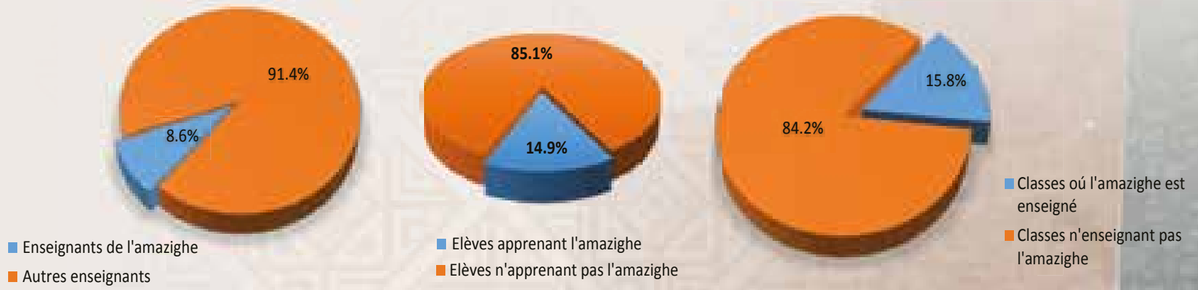
La Vision stratégique du Conseil est constitutionnellement portée par des mécanismes juridiques qui en reprennent quasiment les mêmes dispositions au statut, à la place et aux fonctions de l'amazighe dans l'éducation et la formation :

- La loi-cadre 15-17 relative au système d'éducation, de formation et recherche scientifique récapitule, de manière synthétique, dans les articles 31-33 les dispositions générales de la Vision en matière d'enseignement de l'amazighe ;
- La loi organique 26-16 définit dans son chapitre II les étapes de la mise en œuvre du caractère officiel de l'amazighe et les modalités de son intégration dans le domaine de l'enseignement et dans les domaines prioritaires de la vie publique, et ce afin de lui permettre de remplir à terme sa fonction de langue officielle. Il est à noter que cette loi reste attachée aux stipulations de la Charte en insistant sur la mise à contribution des variantes langagières et culturelles régionales et locales ;
- Enfin, la loi cadre 04-16 concernant le Conseil national des langues et de la culture marocaine, notamment l'article 14 qui reprend les prérogatives déjà stipulées dans le Dahir de création de l'IRCAM.

Formation en graphie tifinaghe au profit des élèves de Rabat, IRCAM, 24-26 juillet 2017

La récapitulation des éléments du cadre référentiel de l'enseignement de l'amazighe montre que le processus d'élaboration des mécanismes juridiques est, dans le contexte politique d'aujourd'hui, arrivé à un consensus qui ouvre, de façon progressive, le champ de l'éducation à l'amazighe en tant que langue nationale officielle enseignée à tous les Marocains, à l'oral et à l'écrit, du cycle primaire au cycle supérieur. Le bilan quantitatif qui est dressé par le Ministère de l'éducation nationale, de la formation professionnelle, de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique reste modeste, après une expérience de 18 années d'enseignement.

Le principal handicap qui grève le processus de généralisation de l'enseignement de l'amazighe est l'insuffisance des cadres pédagogique. Les diagrammes suivants mettent en exergue le manque d'enseignants, l'insuffisance des écoles et de l'effectif des élèves qui apprennent l'amazighe.



Au niveau de l'enseignement et de la formation supérieure, 06 universités sur un total de 12 ont ouvert des structures d'études amazighes et 06 instituts de formation des cadres offrent un cours de langue amazighe à leurs étudiants. En revanche, sur le plan légal, les prérequis en matière de législation relative au cadre référentiel sont disponibles et l'essentiel des supports pédagogiques et didactiques pour le cycle primaire et le cycle supérieur a été réalisé dans le cadre de la coopération entre le Ministère de tutelle et l'IRCAM, notamment les manuels scolaires et les guides pédagogiques.

Sachant l'urgence de disposer d'une graphie standard, la codification de la graphie tifinaghe et de l'orthographe a constitué le premier problème résolu dans le processus de lancement de l'enseignement de l'amazighe au primaire par le Ministère de l'éducation nationale à l'entame de l'année scolaire 2003-2004.

Le recteur M. Ahmed Boukouss avec les chercheurs du CRDPP, IRCAM, 2004

L'IRCAM, en étroite collaboration avec ledit ministère, a accompagné cette introduction dans le cadre du curriculum de l'amazighe, en procédant à l'élaboration des premiers supports pédagogiques et d'un dispositif de formation de la première cohorte de formateurs. Au fur et à mesure que se développe l'expérience, les chercheurs de l'IRCAM élaborent, la première grammaire, le premier lexique, le manuel de l'élève et le guide de l'enseignant pour la première année. Se sont ensuivies de nouvelles réalisations pour un enseignement-apprentissage de qualité, sont ainsi élaborés progressivement les manuels scolaires pour les six niveaux du primaire, les guides pédagogiques afférents, les lexiques scolaires, les cahiers de graphisme et d'écriture en tifinaghe, les cahiers des situations d'intégration et les dispositifs de gestion des classes à niveaux multiples, ainsi qu'une série de supports comme le conte, la comptine et la bande dessinée.

Considérant le rôle de plus en plus important des nouvelles technologies dans l'enseignement-apprentissage des langues et leur diffusion, l'Institut a réalisé dans la foulée des cours interactifs, des supports numériques et des didacticiels d'apprentissage de la graphie tifinaghe, de la langue et du lexique. Afin d'anticiper sur l'extension de l'enseignement de l'amazighe au cycle du secondaire, l'IRCAM a confectionné des supports pédagogiques pour le secondaire collégial et l'éducation non formelle ainsi que des manuels et des guides pour l'enseignement de la langue amazighe aux adultes. Des outils de référence destinés à accompagner l'enseignement de la langue ont été confectionnés, notamment des grammaires, des lexiques un dictionnaire général multilingue. Ont aussi été édités des dictionnaires bilingues consacrés à la recension du vocabulaire des dialectes et des parlers pour servir dans l'aménagement de la langue et pour enrichir les manuels scolaires.

Etant donné le rôle essentiel de la formation des cadres pédagogiques dans la généralisation de l'enseignement de la langue amazighe, l'IRCAM a répondu à la sollicitation du ministère de tutelle en accordant une grande importance à la qualification des ressources humaines. C'est ainsi qu'il a contribué à la réalisation de dispositifs de formation dédiés aux acteurs pédagogiques sous forme de modules de langue et de culture destinés à la formation initiale et continue des enseignants, à la formation continue des cadres pédagogiques, à l'encadrement des étudiants des filières et départements d'études amazighes et des instituts supérieurs. Dans le domaine de l'alphabétisation des adultes, l'IRCAM a initié une pédagogie des adultes en prenant en charge le cours de langue et de cultures amazighes, notamment à l'Institut royal de l'administration territoriale. La recherche scientifique en matière de didactique et de pédagogie constitue une activité stratégique dans les plans d'action de l'IRCAM dont les chercheurs ont focalisé leur attention sur l'évaluation des apprentissages en vue d'améliorer l'enseignement de la langue amazighe. A côté des études à caractère diagnostic portant sur l'analyse de l'expérience de l'enseignement de la langue amazighe, il a été accordé toute son importance à la recherche fondamentale dans le but de penser la problématique de l'enseignement de l'amazighe en milieu scolaire en questionnant ses fondements pédagogiques, les approches didactiques adoptées et les acquis des élèves, d'une part, et également afin de dresser un état des lieux de l'enseignement de l'amazighe en ciblant les réalisations dans le domaine de l'élaboration des supports didactiques et pédagogiques et dans celui de la formation des cadres pédagogiques en langue et didactique de l'amazighe.

Au final, le bilan de l'action de L'IRCAM en matière d'accompagnement du processus d'intégration de l'amazighe dans le système d'éducation et de formation montre que des acquis consistants sont réalisés particulièrement en matière de recherche, de confection des manuels et des guides de formation.

Célébration de la Journée mondiale de l'enseignant, IRCAM, 21 octobre 2015

Des pistes de réflexion et d'action possible sont entrevues à la lumière de benchmark avec quelques expériences locales et internationales en matière d'enseignement des langues dans le cadre de colloques. Cependant, de nombreuses questions demeurent insuffisamment explorées, notamment en termes d'identification des forces et des faiblesses de l'enseignement de l'amazighe, d'évaluation des acquis scolaires, de confection de ressources numériques pertinentes et suffisantes pour répondre aux besoins de l'enseignement à distance et de l'auto-formation. Au niveau central, il est patent que le Maroc a accumulé une expérience importante dans le domaine de l'enseignement de l'amazighe et des acquis substantiels tant au niveau du référentiel systémique aux plans politique, constitutionnel, et légal qu'au plan opérationnel en termes d'explicitation des fondements de l'enseignement de la langue amazighe et de sa culture et des réalisations des prérequis concernant les approches didactiques et pédagogiques, et la confection des supports d'apprentissage.

En revanche, des efforts doivent être consentis en termes inclusion effective de l'amazighe dans la politique éducative de l'Etat pour assurer à son enseignement les conditions nécessaires à l'atteinte de l'objectif de la généralisation conformément aux dispositions de la loi 26-16. De fait, il y a encore des manques importants en matière de disponibilité des cadres pédagogiques suffisants et bien formés alors que les bassins universitaires offrent des potentialités non négligeables auxquelles ne fait défaut que la formation au métier de l'éducation. Il s'ensuit un ralentissement notable du processus de généralisation de l'enseignement, en dépit des dispositions légales incitatrices qui offrent pourtant de nouvelles perspectives pour consolider l'expérience de l'enseignement de l'amazighe. Dans cette optique, le ministère de tutelle envisage la conception et la mise en œuvre d'un plan global et intégré permettant de réduire les handicaps qui ont grevé le processus d'intégration de l'amazighe dans le système éducatif, notamment en matières de formation d'enseignants spécialisés pour réduire le déficit cumulé depuis 2007-2008, de réforme des programmes et de mise à disposition de ressources numériques suffisantes. Il appert en définitive que la solution possible de la problématique d'ensemble de l'éducation réside dans la prise en compte des acquis cumulés depuis le début du présent millénaire et dans l'évaluation du système dans l'optique d'une vision nationale qui ambitionne d'aboutir à une éducation citoyenne et de qualité, ancrée dans la diversité culturelle et linguistique de la réalité marocaine et ouverte sur les langues, les cultures et les techniques du monde moderne.

Promouvoir les expressions artistiques et littéraires

Les expressions artistiques et littéraires amazighes ont longtemps été mises au ban de la recherche scientifique, tout comme l'ont été et le sont encore de nombreuses expressions autochtones de par le monde, qui ont eu à subir le joug de cultures dominantes. Ce n'est que durant la seconde moitié du siècle dernier que les expressions amazighes ont commencé à sortir de cette situation de total dénigrement grâce aux efforts conjugués d'un certain nombre d'intellectuels soucieux du devenir de leur culture et qui se sont attelés à la réhabiliter et à la rénover en opérant son passage de l'oralité à l'écriture et à l'édition.

C'est ainsi que l'on a pu réunir et sauvegarder les premiers corpus littéraires, poésies et contes notamment. Très vite, l'on a vu paraître sous forme d'ouvrages individuels ou collectifs des créations de poètes convaincus de l'importance de leurs actes dans la perspective de changer les mentalités des usagers par le biais de cette nouvelle approche de l'acte de création et de transmission de la chose littéraire. Ce sursaut de la culture amazighe fut certes modeste au vu de la situation d'alors, mais il a assurément impulsé une dynamique essentielle pour le développement ultérieur de l'esthétique des arts et de la littérature amazighes, toutes catégories confondues.

Aujourd'hui, force est de constater que la littérature amazighe peut s'enorgueillir d'avoir, en peu de temps, réussi à écrire et forger une histoire qui est la sienne au sein de la culture marocaine contemporaine et qui doit son essor à deux facteurs essentiels.

Séance de travail IRCAM-Fondation Al Hijra (Hollande), IRCAM, 28 février 2019

Le premier est lié aux orientations actuelles des études littéraires et de la critique littéraire qui ont réussi à donner une réelle consistance à la création amazighe en liaison avec les nouveaux concepts de la littérature, de l'histoire littéraire et des sciences littéraires qui englobent à présent de nouvelles expressions, écrites ou orales, et les subliment. Le second facteur est lié à l'institutionnalisation de la culture amazighe que représente la création en 2001 de l'Institut royal de la culture amazighe. L'avènement sur la scène nationale de cette institution constitue réellement un tournant décisif, notamment pour les études artistiques et les expressions littéraires amazighes, avec une extension vers les domaines du théâtre, du cinéma, des arts chorégraphiques, des arts musicaux et des arts plastiques.

Dans ce contexte où la mondialisation peut s'avérer préjudiciable aux spécificités locales et régionales, l'Institut a consacré une part importante de ses efforts à promouvoir la littérature et les arts amazighes conformément aux prérogatives que lui confère le décret royal et qui consistent à « promouvoir la création artistique dans la culture amazighe afin de contribuer au renouveau et au rayonnement du patrimoine marocain et de ses spécificités civilisationnelles » et à « réunir et transcrire l'ensemble des expressions de la culture amazighe, les sauvegarder, les protéger et en assurer la diffusion ». Par ailleurs, la création amazighe a bénéficié du fait que les arts et la littérature constituent un pan essentiel des sciences humaines et, de ce fait même, vont de pair avec les sciences du langage, des sciences sociales ainsi que de la géographie et de l'histoire.

L'intérêt que porte l'Institut aux arts et à la littérature ne se limite pas au soutien aux artistes et à leurs créations, il s'étend aux domaines de la théorie et de la critique littéraires car, il ne saurait y avoir un réel essor des arts et de la littérature si l'on dissocie la création et la créativité d'une part, et la critique en sa qualité de baromètre et de remise en cause pour qu'une créativité raisonnée puisse s'exprimer, d'autre part.

C'est ainsi que l'Institut a collaboré avec les chercheurs universitaires afin de mener une réflexion à même d'assurer l'essor de la recherche en matière des arts et de la littérature. Le fruit des nombreuses rencontres académiques tenues s'est traduit par la parution d'ouvrages de référence qui sont venus enrichir la recherche et la critique littéraires. Parmi les problématiques qui ont retenu l'attention des chercheurs de l'Institut, il y celles qui gravitent autour des questions suivantes :

- La dichotomie oralité-écriture en matière de littérature a permis de mettre l'accent sur les mécanismes liés à l'oralité dans sa relation avec la perception, les impératifs liés au passage de l'oral à l'écrit en liaison avec toutes les opportunités qu'un tel transfert offre à l'artiste dans l'exercice de son art ;
- L'histoire de la littérature amazighe a permis de mettre en relief les nombreuses problématiques liées à ce domaine de recherche ainsi que les interactions que l'on voit se tisser entre cette histoire d'une pensée spécifique et l'histoire commune de la pensée globale en rapport avec la société et la culture ;
- Les genres littéraires ont mis en évidence la diversité des processus de création, notamment en matière de poésie ainsi que la richesse taxinomique des expressions littéraires dans l'ensemble des régions du pays ;
- La critique littéraire a pour objectif de permettre un accompagnement permanent du parcours créatif des artistes et, ce faisant, de produire un discours théorique et métalinguistique à même de faire gagner en qualité toute la production amazighe ;
- Le théâtre constitue un genre nouveau dans la création amazighe ; il bénéficie d'un réel intérêt de la part de l'Institut par l'aide apportée aux artistes, ce qui a contribué à l'amélioration des pratiques dramaturgiques grâce à la mise en place de nombreux ateliers de formation ;
- Enfin, le cinéma a permis de réunir les chercheurs, les critiques et les professionnels, afin de tenter de faire évoluer la pratique filmique amazighe dont la naissance remonte à peine à une trentaine d'années.

Tous les efforts consentis par l'Institut dans l'exercice de ses prérogatives ont permis d'insuffler une dynamique certaine dans le champ des arts et de la littérature à l'échelle de tout le pays. Les résultats auxquels il a abouti génèrent un regain d'intérêt pour les arts et la littérature, ce qui conduit à réhabiliter la culture amazighe dans son ensemble. Aujourd'hui, ces diverses actions font de l'Institut un incubateur de référence en la matière.

L'intérêt manifeste porté par l'Institut à la littérature, tous domaines confondus, ne l'a pas empêché de s'ouvrir aux autres pratiques artistiques, notamment les pratiques audiovisuelles. Grâce à son implication effective par le biais des formations et des diverses aides ; dans le domaine de la dramaturgie, le théâtre d'expression amazighe émergent a gagné en visibilité dans le champ du théâtre national. En plus du soutien financier aux troupes et des hommages rendus périodiquement aux professionnels qui ont fait leurs preuves dans ce domaine, l'Institut récompense, dans le cadre du Prix de la culture amazighe, la meilleure œuvre dramaturgique de l'année.

Dans le domaine du cinéma, l'apport de l'Institut est significatif car il repose sur une démarche basée sur la formation, l'émulation et la gratification. Fort des multiples conventions de collaboration qu'il a signées avec le Centre cinématographique marocain et plusieurs associations œuvrant dans le domaine du cinéma, il a pu mettre sur pied une formation à l'écriture du scénario, qui a lieu annuellement, depuis plus de dix ans, sous la houlette de grands scénaristes marocains et étrangers.

Cela a permis à de nombreux jeunes talents de se former ou de parfaire leurs connaissances en la matière et d'apporter leur pierre à l'édifice de la création cinématographique amazighe, grâce à de nouvelles idées et à de nouvelles approches dans le traitement de leurs sujets. Il a également mis en place, dans le cadre du Prix national de la culture amazighe, un prix destiné à récompenser annuellement la meilleure œuvre cinématographique. Le travail accompli en partenariat avec des associations a par ailleurs abouti à la publication d'ouvrages portant sur l'expérience du cinéma d'expression amazighe et sur la place qu'il aspire à occuper sur la scène nationale.

Dans le domaine des arts plastiques, l'Institut a initié, depuis plus d'une décennie, une résidence d'artistes plasticiens dont il a régulièrement confié la direction à un nom reconnu dans le monde des arts plastiques marocains. Ces ateliers de formation et d'échanges ont permis à une centaine de peintres de vivre une expérience unique et d'enrichir leur parcours artistique et de contribuer à la constitution du patrimoine artistique de l'Institut.

Chorale de l'IRCAM dirigée par Belaïd Akkaf, Rabat, 2007

Accueil des élèves participant à l'atelier de création littéraire, IRCAM, 28 février 2019

La dynamique impulsée par l'Institut a, par ailleurs, bénéficié aux corpus littéraires que les chercheurs se sont attelé à collecter dans le cadre de missions scientifiques de terrain ou par le biais de collaborations directes avec les artistes ou avec d'autres chercheurs. C'est ainsi que des centaines de textes et des milliers de vers de poésie, toutes catégories confondues, sont collectés et mis à la disposition d'un public averti et intéressé à des fins de recherches ciblées.

A travers toutes ses actions en faveur des arts et de la littérature, l'Institut vise avant tout la promotion du génie créateur des nombreux artistes d'expression amazighe que compte la scène artistique et culturelle marocaine. Sa principale contribution consiste à organiser et animer des ateliers de formation, des résidences, des stages et des rencontres afin d'accompagner au plus près les artistes qui mettent en valeur la culture amazighe sous toutes ses facettes.

Journée d'étude « L'image des Amazighes dans les écrits nationaux et étrangers », Béni Mellal, 15 mars 2018

Les chercheurs du CEHE au Salon international de l'édition et du livre, Casablanca, 9 février 2019

Colloque international «Les montagnes marocaines », Béni Mellal, 21 novembre 2019

Raviver la mémoire de la culture

L'IRCAM accorde une place particulière à la recherche historique en œuvrant à mettre en évidence la dimension amazighe dans l'histoire et la civilisation du Maroc. Les aspects qui ont retenu l'attention des chercheurs sont l'élaboration d'ouvrages sur les concepts et la terminologie locale en matière d'histoire, la publication d'ouvrages scientifiques qui éclairent le rôle de l'amazighe dans la construction de la culture marocaine dans sa diversité, la mise en lumière de la contribution des espaces amazighophones aux événements et faits historiques nationaux et internationaux sur les plans politique, économique, social et culturel. Afin de montrer l'importance de la dimension amazighe dans l'histoire et la civilisation du Maroc, voire dans celle du Maghreb, les projets de recherche accordent autant d'importance à l'histoire antique qu'aux autres périodes historiques.

Concernant la présence de la dimension amazighe dans les programmes scolaires et universitaires, les travaux réalisés ont montré la nécessité de revoir la connaissance historique liée à l'histoire antique enseignée aux jeunes générations et, d'autre part, l'utilité de renforcer l'enseignement de l'histoire des anciens royaumes amazighes à l'Université marocaine.

Pour contribuer à une critique constructive de l'approche de l'école historique coloniale, centrée sur les influences étrangères (particulièrement phénicienne et romaine) dans l'histoire antique de l'Afrique du Nord et négligeant les particularités locales, l'Institut a publié des études qui ont, d'un côté, montré les origines libyques (l'Amazighe de l'antiquité) des croyances religieuses qui dominaient dans les pays du Maghreb avant l'Islam et, d'un autre côté, mis en relief l'histoire de l'urbanisation dans le Maroc antique avant l'occupation romaine, à travers le modèle de la ville de Volubilis. Une étude historique a également abordé la question de la civilisation carthaginoise en tant que fruit de l'interaction du socle libyque et des influences phéniciennes. En outre, l'Institut s'emploie à traduire et à publier des textes historiques anciens soulignant la contribution des anciens Amazighes et leur interaction avec les peuples du bassin méditerranéen, tels que les textes d'Hérodote sur les Libyens et les inscriptions latines qui ont été découvertes dans divers sites du Royaume du Maroc antique (la Mauritanie Tingitane). Dans le même ordre d'idée, l'Institut a appuyé des rencontres scientifiques qui mettent en exergue la dimension amazighe dans l'histoire et la civilisation anciennes de l'Afrique du Nord, en publiant les actes d'un colloque international sur le patrimoine du Maghreb à l'époque des royaumes amazighes.

Il a également invité des spécialistes marocains et étrangers pour débattre de questions qui nécessitent d'être réexaminées du point de vue de l'histoire, y compris le rôle des appellations qui se réfèrent à la civilisation amazighe pour revoir la périodisation de l'histoire ancienne de l'Afrique du Nord et la datation des anciennes inscriptions libyques peintes, récemment découvertes au Sahara marocain et ses bordures. La période médiévale de l'histoire du Maroc est considérée comme importante et centrale du fait que de nombreux aspects de la société, que ce soit en termes de composition, de structure et de développement chronologique, sont difficiles à comprendre objectivement sans remonter aux premiers siècles de cette période, qui sont « les siècles fondateurs » pour les ont fait l'objet de recherches telle la tentative de compréhension des articulations du champ linguistique au début de l'époque médiévale. Ce qui a contribué à mieux comprendre la réalité linguistique qu'a connue le Maroc à partir de cette époque jusqu'à l'ère contemporaine, avant que les langues européennes n'y soient introduites à l'époque coloniale.

Il est indéniable que les pouvoirs politiques les plus puissants ayant gouverné le Maroc à l'époque médiévale ont été aux mains des Amazighes : les Almoravides, les Almohades et les Mérinides qui ont fondé des dynasties ayant réalisé une unification unique dans l'histoire du pays et établi de grands Etats qui ont étendu leurs pouvoirs sur la plupart des pays du Maghreb et atteint, dans leur apogée, toute la partie allant de l'Andalousie au nord jusqu'au fleuve du Sénégal au sud, et de la Cyrénaïque (Libye) à l'est jusqu'aux rives de l'océan atlantique à l'ouest.

Certaines de ces entités politiques ont acquis une importance particulière dans les recherches publiées par l'Institut, notamment deux études historiques : l'une autour de l'enseignement au Maroc à l'époque médiévale ; l'autre, sur l'État et la société à l'époque almohade. L'Institut s'est attelé à mettre en lumière la dimension africaine du Maroc en traitant les aspects de l'ouverture des Amazighes sur les espaces africains du sud et de l'est et leur contribution aux événements politiques, aux échanges commerciaux et au métissage culturel, en particulier dans le Grand Sahara. Il a également abordé les influences linguistiques, musicales et culturelles établies avec des entités sahariennes et africaines, notamment à l'époque moderne. Au vu du grand rôle joué par les Amazighes dans les mutations de l'État et de la société au cours des périodes contemporaine et actuelle, les recherches ont mis l'accent sur leur contribution à l'évolution des événements et des faits historiques. Dans ce contexte, divers aspects de la résistance marocaine à la colonisation ont été mis en exergue ainsi que la participation à la défense du pays, de la période antique à la période contemporaine.

L'institut s'est également intéressé à l'histoire des campagnes, des montagnes, des marges et des périphéries telles que les régions désertiques, afin d'écrire l'histoire des espaces amazighes marocains et de rendre manifestes les rôles multiples qu'ils ont joués dans l'histoire du Maroc et leur part dans la transmission culturelle et la préservation de la mémoire individuelle et collective. L'Institut a par ailleurs mené des recherches sur diverses régions marocaines comme l'interaction des Amazighes avec l'espace saharien, les mutations des campagnes puis l'histoire, le patrimoine et la culture des montagnes et des oasis marocaines.

Les recherches de l'Institut ont aussi inclus la terminologie de l'histoire, les noms des sites et des lieux historiques et géographiques, étant donné leur rôle dans l'éclairage des événements et des faits dont les effets s'étendent jusqu'à l'époque actuelle. A ce titre, l'ouvrage intitulé : *Quelques exemples de toponymes et d'anthroponymes marocains*, puis la série publiée sur *Les termes amazighes dans l'histoire et la civilisation du Maroc* sont d'un grand intérêt, vu la richesse de leurs contenus et la renommée scientifique de ceux qui y ont contribué.

L'institut accorde également une attention particulière à l'édition et à la diffusion de textes historiques indépendamment de l'époque ou de la langue dans laquelle ils sont rédigés. Il a aussi contribué à la connaissance historique dans les domaines scolaire et universitaire en mettant en évidence le rôle de la dimension amazighe dans l'histoire nationale et dans la valorisation du patrimoine, notamment par le manuscrit amazighe en soulignant sa valeur scientifique et les moyens de le préserver pour les futures générations.

Outre la recherche fondamentale, l'Institut s'est impliqué dans la recherche action par l'encouragement de la recherche archéologique et la contribution à ses programmes, en collaboration avec d'autres institutions nationales.

À ce titre, des rencontres scientifiques ont été organisées pour exposer les résultats des recherches archéologiques de plusieurs sites. La vulgarisation de la connaissance historique par l'IRCAM a contribué à faire connaître, valoriser et préserver la culture amazighe. Les différentes activités de recherche menées ont ainsi mis en lumière des aspects méconnus de l'histoire des Amazighes et de leur culture. Cela a permis d'enrichir la documentation historique et de renforcer le positionnement scientifique de l'Institut en tant qu'institution de production et de diffusion de la connaissance scientifique en matière de langue et de culture amazighes aux plans national et international.

Le recteur M. Ahmed Boukouss avec les chercheurs du CEAS, IRCAM, 2003

Redynamiser l'écologie de la culture

La culture amazighe, avec ses aspects matériels (architecture, tapis, bijoux, poterie, produits artisanaux ...) et immatériels (us, coutumes, traditions, littérature, arts vivants ...), ne peut être appréhendée dans sa globalité qu'en relation avec son environnement. Dans cette optique, les projets de recherche liés à l'aspect environnemental se sont concentrés sur l'analyse des conditions écologiques de la formation du patrimoine matériel amazighe, sur l'étude des modes de production économique traditionnelle et sur les savoir-faire et les expériences y afférents. La problématique du patrimoine hydraulique dans sa relation au développement a également été abordée dans le but de mettre en évidence la richesse des espaces amazighes en techniques de gestion de cette ressource naturelle, principal pilier du développement économique.

Présentation de l'ouvrage « *Karia et tribus préripaines. Changement social et culturel*» de feu Abdesslam Boufatma, IRCAM, 24 septembre 2019

Les travaux de l'Institut ont aussi porté sur le monde rural, les montagnes et les oasis pour valoriser leurs atouts et leurs potentialités patrimoniales et culturelles afin de contribuer à leur valorisation et à leur intégration dans le développement local, en tant qu'activités génératrices de revenus. Cela pourrait renforcer le rôle de l'économie du patrimoine et l'investissement culturel des potentialités locales dans le développement des territoires amazighes.

La recherche a grandement contribué à mettre en avant l'importance des potentialités environnementales (palmeraies, oliveraies, cédraies, arganeraies...) dans la promotion du patrimoine naturel du Maroc en tant qu'écosystème inscrit au patrimoine mondial de l'humanité (Réserves de Biosphère de l'UNESCO). Dans cette optique, l'IRCAM a contribué à la réflexion sur le projet du nouveau modèle de développement durable en soulignant l'importance des ressources environnementales et culturelles locales dans les politiques de l'aménagement du territoire national et dans l'exécution des projets de « la régionalisation avancée ». Il a ainsi réalisé des recherches dans le domaine de la géographie au service du développement territorial et de la requalification du capital humain. Des travaux ont également été menés pour valoriser l'expertise et les compétences amazighes héritées, ainsi que les modes durables de gestion de l'espace et de la société, et la mise en relief de l'importance de ces caractéristiques et potentialités dans le développement local, national et dans la préservation de l'identité culturelle.

Dans ce contexte, l'Institut a produit des recherches et des études de référence qui ont traité des aspects tels que l'environnement oasien et ses mutations, l'importance de l'arganier et les risques de sa dégradation, les systèmes de gestion des parcours collectifs « *Agdal* », la problématique du développement des milieux ruraux, ainsi que le patrimoine hydraulique et le développement au Maroc. Ces recherches ont, en outre, abordé la question de la gestion des ressources territoriales, l'impact de la migration interne et externe sur l'Homme, l'espace et la culture locale ; de même, les rôles multiples des institutions collectives et les enjeux de gestion participative au Maroc ainsi que les mutations socio-spatiales dans de nombreuses régions, notamment à l'époque contemporaine.

L'IRCAM a accordé une grande importance à la valorisation du patrimoine culturel amazighe, matériel et immatériel, dans le but de mettre en évidence les moyens de le préserver et d'en faire un pilier fondamental du développement local et national. Dans cette optique, des rencontres et des colloques scientifiques nationaux et internationaux ont été organisés et donné lieu à des publications qui ont connu un franc succès. Cela concerne les travaux scientifiques sur le patrimoine amazighe comme levier du développement au Maroc ; le patrimoine dans les montagnes du Rif; les greniers collectifs « Igudar » ; le patrimoine architectural au Maroc et la valorisation du patrimoine matériel et immatériel au sud du Maroc.

Les efforts déployés ont beaucoup contribué à faire de l'IRCAM une institution crédible dans le domaine de la recherche sur le patrimoine marocain en général et amazighe en particulier. Les études qui y sont réalisées ont pu appréhender divers aspects du patrimoine culturel amazighe mettant en lumière la richesse de la culture marocaine dans ses composantes matérielles et immatérielles. Les résultats de la recherche scientifique sont ainsi au service de la société et des institutions universitaires et de recherche œuvrant dans le champ de la culture amazighe et de la diversité culturelle au Maroc.

Les rencontres scientifiques organisées par l'Institut ont ainsi contribué à la recherche sur des thématiques liées à l'histoire, à l'environnement, au patrimoine et au développement durable au Maroc et sur d'autres sujets d'actualité. Ces rencontres ont assurément constitué une opportunité pour le rayonnement scientifique de la culture amazighe dans les milieux académiques et les institutions qui organisent ces rencontres. Les recherches menées représentent une valeur ajoutée quant à la mise en avant de la dimension amazighe dans l'histoire et la civilisation du Maroc.

Rendre intelligibles les mutations culturelles

Creuset de sédiments civilisationnels, espace de brassages ethniques et aire socioculturelle aux couleurs chatoyantes, le Maroc n'a cessé de stimuler la curiosité des chercheurs en sciences sociales. Nombre d'entre eux (autochtones et étrangers) ont tenté et tentent encore de dévoiler la trame cachée des mécanismes qui font mouvoir la société marocaine. Ils relisent le passé pour essayer d'expliquer le présent en vue de comprendre le devenir de ce pays dont la population oscille entre la tradition et la modernité.

Dans l'histoire du Maroc, les sciences sociales ont été mobilisées au temps du protectorat dans la collecte des matériaux nécessaires à l'étude des structures sociales, des pratiques culturelles et des croyances religieuses et spirituelles de la société marocaine. Elles ont permis aux autorités l'élaboration d'importants outils pour comprendre le fonctionnement des structures sociétales afin de pouvoir administrer les populations. Après l'indépendance, la position institutionnelle inconfortable vis-à-vis de ces sciences n'a pas empêché des chercheurs, notamment dans les champs de la sociologie rurale, de mener des enquêtes sur les structures sociales et leur mutation ou transformation.

Ces derniers ont pu analyser les dynamiques d'acceptation ou de rejet de certaines actions des politiques publiques. Et face à la croissance de la demande sociale et institutionnelle, d'autres chercheurs se sont orientés vers l'étude des systèmes des valeurs et des formes de religiosité. Parallèlement, des enquêtes empiriques, effectuées par des chercheurs étrangers, se sont attelées à l'application des théories explicatives telles que la « segmentarité » faisant ainsi du Maroc un champ fertile pour l'application des courants théoriques en vogue. L'intérêt grandissant pour les sciences sociales, depuis la période coloniale et surtout durant l'ère postcoloniale, s'est traduit par la multiplication de travaux sur les structures tribales et les pratiques rituelles.

Dans ce cadre, des chercheurs, outre la réalisation de précieuses monographies, ont pu mettre à profit les résultats des recherches accumulés dans le domaine de la création des conditions favorables à la mise en place de projets de développement local et leur gestion collective, et ce, grâce à la mobilisation des outils culturels et institutionnels disponibles et leur adaptation aux réalités nouvelles. Pour sa part, l'IRCAM a parié sur l'importance des sciences sociales et leur capacité analytique pour l'étude des structures sociales et culturelles amazighes.

Hommage à la Professeure Tassadit Yacine Titouh (EHESS-Paris), IRCAM, 22 mars 2017

Célébration de «la Journée mondiale de la diversité culturelle», IRCAM, 22 mai 2019

Séance de formation sur les réseaux sociaux, IRCAM, 23 avril 2019

En raison du capital conceptuel accumulé, des problématiques y afférentes et des mécanismes d'analyse qu'elles utilisent, ces sciences renferment des éléments qui en font des outils adéquats et efficaces surtout dans la conjoncture actuelle – pour diagnostiquer et comprendre la réalité et le devenir de la langue et des pratiques culturelles amazighes.

L'Institut a visé principalement l'étude des faits et pratiques laissés dans l'ombre, l'inventaire, la classification, le traitement de certains aspects du legs culturel amazighe ainsi que la compréhension de sa situation actuelle.

Il a aussi centré son effort sur la mise en application de l'accumulation des savoirs et des méthodes des sciences sociales dans l'appréhension des mutations des sociétés amazighes et leurs divers effets sur les pratiques culturelles et sur les mécanismes de leur transmission. Les productions académiques concernent des travaux tendant à faire connaître des faits sociaux et culturels en milieux amazighes et ceux visant à rendre intelligibles les effets des mutations sociales sur les conditions de production des producteurs culturels. L'IRCAM a accordé une attention particulière à l'étude des faits culturels et sociaux des espaces amazighophones. Les activités scientifiques accomplies ont porté sur le rôle de la femme en matière de préservation de la culture amazighe dans ses dimensions matérielles et esthétiques et sur la présentation des domaines où elle est activement impliquée pour développer les savoirs et les savoir-faire ainsi que leurs modes de transmission. Elles ont, en outre, porté sur l'étude du patrimoine matériel et immatériel tels que les techniques de construction et les arts culinaires locaux ainsi que le tissage, la poterie, etc. et les modalités de leurs préservation, valorisation et exposition dans les musées publics et privés. Les travaux réalisés ont permis de redécouvrir les textes juridiques traditionnels qui ont marqué l'histoire culturelle des sociétés amazighes, notamment après l'introduction de l'écriture comme technique dans les procédures juridiques. Ils ont aussi aidé à restituer le contexte socio-historique du développement des pratiques écrites, les fonctions de ces pratiques, les lieux de transmission des principes de l'écriture et les domaines de l'écrit et de ses espaces de circulation.

Dans le même sens, ils ont impulsé l'édition de documents emblématiques et mis en exergue, par ailleurs, la présentation de l'histoire économique et sociale de la vie culturelle savante des sociétés rurales. Une partie de cette production scientifique a concerné la réalisation de monographies relatives aux structures sociales et culturelles de certaines tribus amazighes et l'analyse des effets de la sédentarisation sur les modes de vie et la formation sociale et sur les pratiques culturelles des groupes nomades. Une autre partie s'est intéressée à l'exposition des manifestations de certaines pratiques sociales et culturelles, à leurs fonctions et transformations tels que le pacte de ta□a et les systèmes de parenté.

Dans le cadre de l'étude des processus de constitution des savoirs sur les sociétés amazighes, des travaux ont porté sur la connaissance anthropologique construite sur les systèmes culturels amazighes depuis la période coloniale, l'objectif étant de l'examiner pour pouvoir en déconstruire les schèmes et les représentations réducteurs ou spécieux. D'autres ont traité les éléments mobilisés dans la définition de la culture amazighe tant au niveau des interactions individuelles et collectives que sur le plan des dynamiques de contestation identitaire. D'autres encore sont dédiés aux questions méthodologiques telles que la position sociale du chercheur et son rapport à son propre environnement et héritage familial dans la constitution de la connaissance anthropologique au sein de l'espace amazighophone. Cela a pu mettre en évidence les conditions de production scientifique se rapportant aux cultures marginalisées et les voies que les chercheurs issus de ces cultures empruntent pour les faire connaître et revendiquer leur droit à la reconnaissance officielle.

L'IRCAM s'est attelé à l'analyse des mutations survenues dans les sociétés amazighes, notamment l'ébranlement des pratiques culturelles et la destruction des conditions de production des acteurs culturels. Une partie des recherches effectuées a étudié l'émergence et le développement de l'action collective en milieux amazighes, ses formes et les nouveaux liens sociaux qu'elle produit. Elle a également analysé l'apport de ladite action au développement social des régions concernées, à travers la mobilisation des conduites solidaires et l'investissement du patrimoine culturel dans le tourisme rural et sa contribution à la création de nouvelles expressions littéraires, artistiques et culturelles.

La recherche a également abordé la thématique du droit « communautaire » ou « coutumier » et les pratiques judiciaires locales ou collectives, à travers l'étude de ses modes organisationnels et les lois qui régissent son fonctionnement et ses mutations. Outre des considérations d'ordre théorique et méthodologique, relatives aux dispositions, fondements et institutions dudit droit ainsi qu'à son organisation sous le protectorat et la réception politique de ses différentes instrumentalisations idéologiques après l'indépendance, les études réalisées à ce sujet ont éclairé les modifications profondes introduites par les réformes judiciaires coloniales. Des modifications importantes ont été apportées au droit coutumier, notamment la suppression de la fonction pénale des assemblées locales et son attribution au représentant du makhzen (le caïd) ou, encore, la substitution du collège dont les membres sont désignés et parrainés par les administrateurs des affaires indigènes au rôle d'intermédiaire des arbitres locaux librement choisis par les parties dans la coutume privée.

Ces études ont aussi révélé les insuffisances des travaux effectués qui, à titre d'exemple, rejettent les approches opposant de manière mécanique la coutume et le chraâ en fondant leur analyse sur l'étude comparative des dispositions judiciaires et en optant pour une appréhension mettant en présence des institutions et des acteurs en compétition dans des situations variées. Les enquêtes menées sur certaines pratiques ont par ailleurs soulevé des questions se rapportant, par exemple, à la notion de terres collectives, aux principes structurant l'organisation de l'irrigation et aux implications de l'introduction de l'écriture sur les lois de fonctionnement du droit local et de ses institutions. De même, les recherches réalisées se sont intéressées à l'étude de certaines expressions musicales amazighes, leur évolution, les origines sociales des artistes (*Rways*) et la récente apparition de la chanson contestataire (*Amoun style*) dans le sud-est. Chanson typique, qui a largement contribué à la restructuration du mouvement amazighe dans sa quête identitaire. Par ailleurs, d'autres études se sont penchées sur la transformation partielle de la danse collective du Maroc central, *aḥidous*, en abordant les contraintes des techniques du spectacle et son organisation en troupes semi-professionnelles et leurs effets sur le costume, les instruments utilisés et la forme circulaire adoptée par les exécutants au cours de leur prestation. Elles renseignent aussi sur les aspects de la musique moderne dans la ville d'Agadir et les identités socioculturelles des musiciens et cernent les transformations qui ont conduit à l'émergence de différentes expressions musicales en tarifit en traitant notamment du rôle de la scène artistique de la ville d'Al Hoceima dans l'apparition, au début de la décennie 2000, d'une musique contestataire avec des accents identitaires amazighes. Elles informent également sur les agents de cette pratique musicale et sur les instruments et les rythmes qu'ils emploient ainsi que les influences des tendances musicales, comme la fusion, sur leurs créations. Quelques recherches ont présenté des composantes artistiques et techniques des danses et chants communautaires de l'Anti-Atlas occidental ; leur analyse a permis de comprendre les différentes étapes du processus dans lequel se déroulent la danse collective *ajmak*, d'une part, et les chants féminins chantés en chœur pendant les mariages, d'autre part.

La thématique « Regards croisés sur les sociétés amazighes » a fait l'objet d'une recherche sur l'évolution institutionnelle des communautés locales amazighes. Les études réalisées se sont intéressées notamment à l'analyse du contexte, des mécanismes et des fondements idéologiques et politiques des principaux changements qui ont affecté leurs structures de base et la manière avec laquelle ils ont été approchés dans les pratiques de recherche développées sur ces sociétés. Elles se sont aussi attachées à comprendre les réactions et les conduites des personnes et des groupes face à ces changements en termes de mode de gestion, de rapports entretenus avec leur culture d'origine, et de capitaux culturels et sociaux acquis et mobilisés dans les processus de leur adaptation aux nouveaux contextes. En outre, ces études ont analysé les facteurs de l'érosion des structures sociales en abordant, dans une perspective historique, les outils utilisés par les autorités coloniales dans le quadrillage administratif et militaire des tribus amazighes. L'appréhension de quelques faits et pratiques culturels et la connaissance suffisamment élargie de l'état actuel de certaines expressions et productions culturelles ont suscité des interrogations sur la transmission culturelle dans un contexte de changements et de mutations.

Ces interrogations concernent, notamment, le rythme de l'affaissement des structures de production culturelle, en matières d'adaptation des expressions artistiques aux nouveaux contextes et espaces de production et de diffusion, d'opération de la conversion des capitaux culturels et sociaux pour mieux relever les défis de la préservation et de la promotion de la culture amazighe. Par ailleurs, l'étude consacrée à l'action collective a montré, notamment, les modalités selon lesquelles les communautés locales investissent les outils culturels hérités dans les processus d'élaboration de formes collectives efficaces de gestion de leur développement social et culturel et comment elles ont mobilisé les nouvelles formes d'organisation pour produire de nouvelles expressions culturelles comme la littérature écrite, le théâtre et les produits audiovisuels. Les enquêtes dédiées aux expériences musicales modernes ont montré que le rétrécissement des formes mécaniques de transmission dans les espaces culturels traditionnels n'a pas empêché les individus et les groupes d'inventer d'autres styles adaptés aux nouvelles mutations dans les situations sociales et professionnelles.

Consolider le livre amazighe

Le livre en langue amazighe existe depuis longtemps. Au début de l'époque almohade, Al-Mahdi Ibn Toumert utilisait l'amazighe pour la diffusion de sa doctrine, d'abord en traduisant le Coran pour se adeptes et en composant les deux ouvrages *At-tawḥïd* et *Al qawãɛid*. D'autres publications sur la croyance, le soufisme, les chroniques historiques et la langue sont consignées dans la littérature dite *Almazghi*. L'écriture de l'amazighe s'est poursuivie en cette langue et autour d'elle avec les publications associatives et les études académiques à partir des années 1970. Toutefois, c'est avec la création de l'IRCAM en 2001 et des départements des études amazighes à l'université que la livre amazighe a connu son essor. Il s'est ensuivi l'émergence de nouveaux auteurs et la parution d'importantes publications dans le domaine de la langue et de la culture amazighes. Le livre amazighe a pu ainsi accéder à divers forums nationaux et internationaux et réaliser un cumul qui va croissant aux niveaux qualitatif et quantitatif. L'impression et l'édition figurent parmi les domaines stratégiques de l'IRCAM. Aussi l'institution est-elle pionnière dans la promotion du livre amazighe avec un total de publications avoisinant les 500 titres en 2021. Avec l'IRCAM, la livre amazighe s'est institutionnalisé, il n'est plus l'œuvre d'individus ou d'associatifs ; du coup, il s'est diversifié en termes de thématiques traitées, d'auteurs, de langues et de domaines couverts dans le champ de la langue et de la culture amazighes.

Les publications ont connu un progrès remarquable en nombre depuis la création de l'Institut jusqu'à aujourd'hui, avec une moyenne annuelle de 26 titres.

Elles sont répertoriées en une dizaine de séries dont la plus importante est « Etudes et recherches ». Elle vient en tête des autres séries du fait qu'elle comprend les travaux réalisés dans les plans d'action des centres de recherche ainsi que les recherches individuelles menées en externe par voie contractuelle. Vient ensuite la série « Colloques et séminaires » qui regroupe les actes des différents séminaires et colloques organisés par l'IRCAM en interne ou en partenariat avec des institutions universitaires nationales et internationales. Après l'intégration de l'amazighe dans le système éducatif marocain durant l'année scolaire 2003-2004, l'unité d'édition a réservé une série aux manuels scolaires et aux supports pédagogiques qui comprend au total 56 titres, dont les manuels scolaires pour tous les niveaux de l'enseignement primaire. La série « Créations » englobe les textes de création publiés par l'Institut suite aux contrats avec des créateurs dans le domaine de la littérature : poésie, conte, roman et théâtre. La série « Traduction » est consacrée aux textes traduits vers l'amazighe ou autour de la langue et la culture amazighes, que ce soit du français vers l'arabe ou de l'arabe vers les langues du monde, en particulier l'anglais et l'espagnol.

La série « Dictionnaires et lexiques » comprend les outils lexicographiques généraux et sectoriels publiés par l'Institution. Parmi les publications, certaines ont été réalisées par les chercheurs de l'Institut et d'autres par des chercheurs externes. Vient ensuite la série « Collecte et transcription » qui comprend des corpus de textes littéraires recueillis soit par voie contractuelle, soit dans le cadre des résidences de poésie organisées annuellement par l'Institut. L'IRCAM dispose également d'une série « Beaux livres : qui comprend : *Arts et architecture amazighes au Maroc (2012, 2018), Culture immatérielle du Maroc, Expressions artistiques amazighes (2017), Maroc. Regards en perspective (2018), l'Institut royal de la culture amazighe. Parcours et réalisations* (2020, 2021).

Journée d'étude « La traduction et l'enseignement de l'amazighe », IRCAM, 30 septembre 2016

Atelier de formation en traduction, 1re session, IRCAM, juin 2018

Atelier de formation en traduction, 2e session, IRCAM, juin 2019

A toutes ces publications s'ajoutent les livraisons de la revue Asinag, dont les numéros, à deux exceptions près, comprennent un dossier thématique d'actualité scientifique et des textes varia liés à la langue et la culture amazighes. Les œuvres littéraires représentent la majorité des publications de l'IRCAM réalisant ainsi un cumul de textes et d'études variés des expressions littéraires amazighes, en plus de recueils d'un grand nombre de poètes issus des différentes régions amazighophones. Dans le domaine de la langue, l'IRCAM a publié des ouvrages traitant de la grammaire, de la conjugaison, de l'orthographe, outre des dictionnaires généraux et des lexiques sectoriels. Les ouvrages sur la langue se distinguent par le fait qu'ils jettent les jalons de la fixation et de la promotion de l'amazighe standard. Les publications de l'Institut couvrent également les domaines de la culture et des sciences humaines et sociales, comme l'histoire, l'environnement, la sociologie et l'anthropologie. Ces publications sont dédiées à la mise en évidence de la place de l'amazighe dans la culture et l'identité marocaines ; elles constituent également une valeur ajoutée indéniable dans le domaine de la connaissance historique et environnementale, des transformations et des pratiques sociales.D'autres domaines sont couverts par l'édition, tels que les arts, les technologies modernes qui ont contribué à l'intégration de l'amazighe dans le champ des technologies de l'information, notamment en matières de codification du caractère tifinaghe, de numérisation de ressources linguistiques et de traitement automatique de la langue amazighe.

Les publications de l'IRCAM sont diverses et variées à plus d'un titre. Au niveau des auteurs, outre les contributions des chercheurs affiliés à l'Institut, des chercheurs externes de diverses institutions scientifiques, universitaires et académiques nationales et internationales publient aussi leurs travaux par voie contractuelle à l'IRCAM. Sur le plan des champs disciplinaires, on relève des ouvrages sur la langue et la littérature, l'histoire et l'environnement, la sociologie et l'anthropologie, la didactique et l'éducation, et les technologies modernes. Dans le domaine de la langue, les langues de rédaction sont l'amazighe, l'arabe, le français, l'anglais et l'espagnol. Enfin, du point de vue de la typologie des textes, plusieurs types d'ouvrages sont publiés ; ils relèvent de la création littéraire, de la recherche fondamentale, de la recherche action, en plus des thèses de doctorat.

L'IRCAM a publié, dans ce cadre, trois ouvrages sur la résistance marocaine à travers l'histoire : la résistance dans la campagne marocaine au cours du vingtième siècle ; les aspects de transformations économiques, sociales et culturelles qu'a connus la société marocaine ; et le statut de la culture amazighe et son interaction avec les diverses influences dans le monde maghrébin, africain et méditerranéen.

Le fonds documentaire publié est présenté lors d'expositions internationales, nationales et régionales du livre. Parmi ces expositions figure le Salon international de l'édition et du livre qu'organise annuellement le Ministère de la culture à Casablanca. Sont également organisées d'autres activités liées à la culture amazighe en général et au livre en particulier dans le cadre du programme du Ministère de la culture et au stand de l'Institut. L'IRCAM prend part également aux expositions à l'étranger, notamment aux salons du livre de Paris, du Caire, de Bruxelles, de Francfort, de Genève, etc. Au niveau national, l'exposition des publications a lieu dans plusieurs salons régionaux et locaux organisés par les délégations régionales du Ministère de la culture. L'IRCAM met aussi ses publications à la disposition des organismes souhaitant organiser l'exposition de livres, qu'il s'agisse d'associations, d'universités ou d'autres institutions publiques. Il réserve également une part importante de ses publications aux échanges avec diverses institutions académiques nationales et internationales. Des dons de livres sont régulièrement affectés aux écoles, aux universités, aux associations culturelles et aux bibliothèques régionales.

Conférence internationale « L'amazighe et la traduction », IRCAM, 30 et 31 octobre 2019

La bibliothèque de l'Institut royal de la culture amazighe a vu le jour en 2003. A l'époque, elle disposait d'un fonds documentaire avoisinant un millier d'ouvrages ; développé et alimenté au fil des années, ce fonds dépasse aujourd'hui les 40.000 ouvrages. Pôle important en matière de fonds documentaire spécialisé en langue et culture amazighes, la bibliothèque de l'IRCAM s'est fixée comme objectifs, entre autres, d'acquérir, de traiter et de diffuser les ouvrages demandés, et d'offrir aux chercheurs une documentation spécialisée en amazighe. L'acquisition des ouvrages s'effectue suite à l'étude des besoins en documentation exprimés par les centres de recherche de l'Institut, par la sélection d'ouvrages réalisée par les documentalistes, ainsi que par le biais des dons et des échanges. Dans le domaine des études et des ouvrages généraux, la bibliothèque comporte plus de 25.000 ouvrages dans différents domaines, principalement la linguistique et ses différentes branches, l'histoire, la sociologie, l'anthropologie et les arts. A cela s'ajoutent des ouvrages relevant de la philosophie, de la psychologie, des religions, des sciences exactes et les nouvelles technologies.

La bibliothèque dispose aussi de près de 200 revues scientifiques relevant de différents domaines. La collection de la bibliothèque de l'Institut s'est enrichie grâce aux dons de fonds documentaires personnels gracieusement offerts, notamment la bibliothèque de feu Cadi Kaddour, chercheur en linguistique, la bibliothèque d'Ahmed Boukouss, chercheur en sciences humaines et sociales, le fonds légué par Lhoussain Aït Bahcine, chercheur en anthropologie culturelle et le fonds documentaire du berbérisant hollandais Roel Otten. Ouverte au public sans restriction ni condition, la bibliothèque de l'Institut attire chaque année plus de 4000 lecteurs avec une moyenne de 25 visiteurs par jour. Elle est fréquentée notamment par les chercheurs en langue et culture amazighes. La bibliothèque offre un espace de lecture pourvu d'une collection de livres et de revues consultables en libre accès, principalement les publications de l'Institut, en plus d'un service de prêt externe qui enregistre, annuellement, plus de 1000 emprunts.

Impulser la recherche via la revue *Asinag*

Conscient du rôle des revues scientifiques et culturelles dans l'impulsion de la recherche dans les domaines amazighes, l'Institut royal de la culture amazighe, peu après sa création, a lancé **ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ**-*Asinag*, revue annuelle, dont la direction est assurée par le recteur, dispose, outre d'un comité de rédaction, d'un comité de lecture et d'un comité scientifique. Ce périodique pluridisciplinaire, véritable tribune scientifique au service de l'amazighe vient combler le vide que connaît la scène marocaine en ce domaine.

ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ-*Asinag* est la première revue scientifique et culturelle marocaine dédiée entièrement à l'amazighe avec ses composantes linguistique, culturelle et civilisationnelle. La revue se fixe pour objectif principal la contribution à l'essor de la recherche scientifique en général, et à la promotion de la recherche dans le domaine amazighe en particulier au Maroc et au Maghreb.

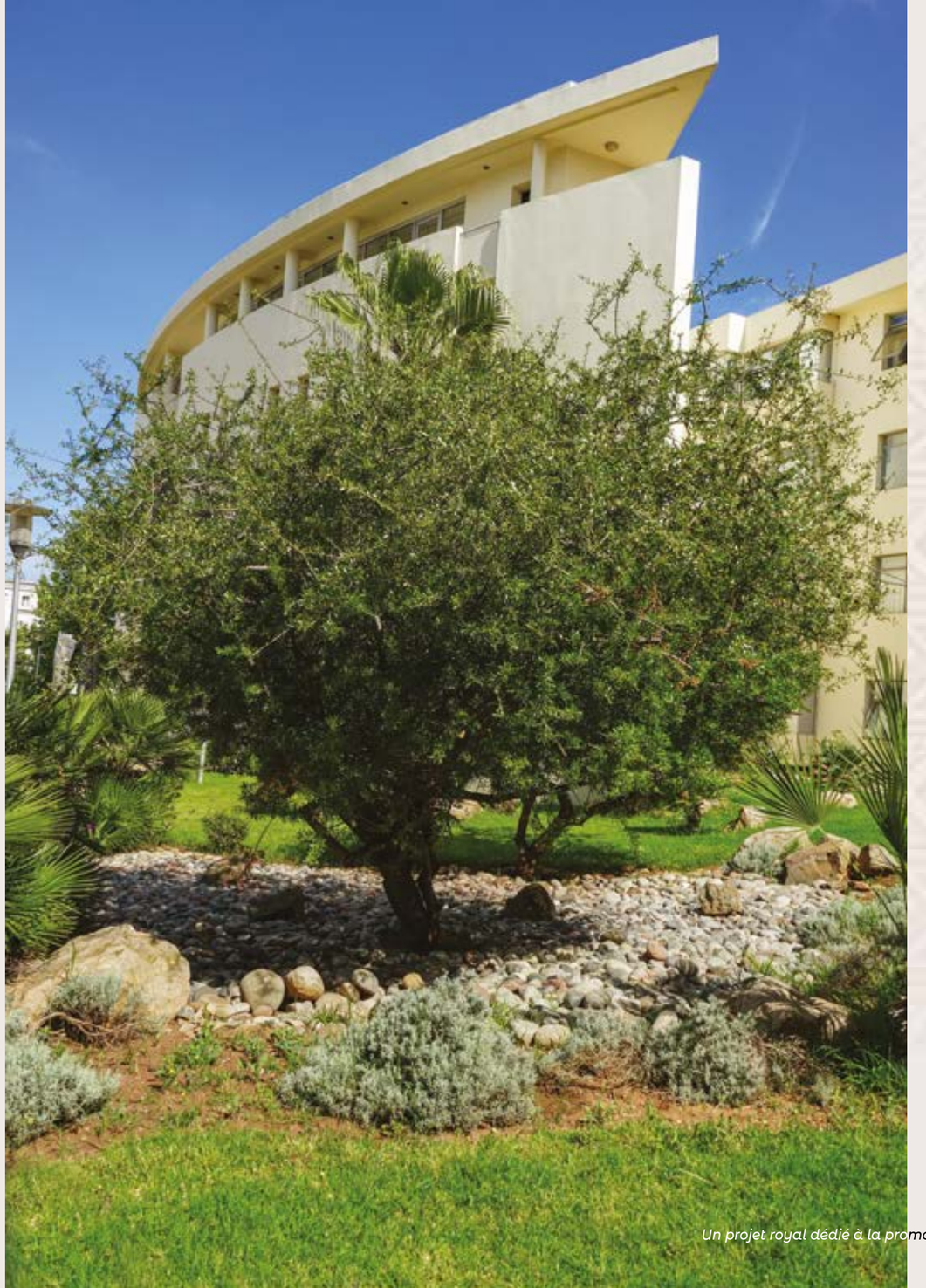
Ainsi, ouverte aux chercheurs de tous horizons et de tous pays depuis sa création en 2008, elle se penche sur les questions liées à l'amazighe. Et ce, en matière de langue, d'éducation, d'histoire, d'archéologie, de sociologie, d'anthropologie, de littérature, des arts et des technologies modernes. Outre la pluridisciplinarité, la Revue est multilingue en ce sens que les langues de rédaction peuvent être l'amazighe, l'arabe, le français, l'anglais ou l'espagnol.

Déterminé à faire d'**ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ**-*Asinag*un périodique de référence dans son domaine, le comité de rédaction propose, pour ses dossiers thématiques, des sujets qu'il estime originaux et d'actualité scientifique. Pour la réalisation des objectifs qui lui sont assignés, la revue est dotée d'un comité scientifique international constitué de chercheurs affiliés à des universités marocaines et étrangères : Algérie, Afrique sub-saharienne, Europe et Amérique du Nord.

En plus du comité scientifique, un comité éditorial composé de chercheurs de diverses disciplines œuvre à la réalisation éditoriale des numéros. Ce travail assidu et mené selon une ligne éditoriale bien déterminée est couronné par une quinzaine de numéros depuis 2008. Ces volumes comportent des dossiers thématiques et des rubriques varia riches et diversifiés.

Exposition de la revue *Asinag*
au Salon international de l'édition et du livre,
Casablanca

Table ronde autour de la revue *Asinag*,
Faculté des Lettres, Rabat,
12 octobre 2016



Outre le dossier thématique et la rubrique Varia, la revue **ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ**-*Asinag* présente à ses lecteurs, sous forme de comptes rendus de lecture, des recherches originales traitant de sujets en relation avec ses centres d'intérêt. Y trouvent également leur place les résumés de thèses universitaires dont l'objet porte sur l'amazighe (langue, culture, sociologie, anthropologie, histoire, littérature, TAL).

ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ-*Asinag* dispose d'une rubrique sur le site officiel de l'Institut où sont mis en ligne les numéros publiés, les appels à contribution, le guide de rédaction et les listes des comités scientifique et éditorial.

Il va sans dire que l'indexation, toute récente, de la revue **ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ**-*Asinag* et son accession à Open Edition Journal (http://journals.openedition.org/asinag) et, bientôt à d'autres plateformes, aura un impact certain sur son attractivité et sur l'élargissement de sa diffusion.

Soutenir les acteurs culturels

Dans le cadre de la promotion et du développement de la culture amazighe, l'IRCAM accorde un intérêt majeur aux acteurs intervenant dans les divers domaines se rapportant à ses prérogatives en leur décernant des prix et des gratifications.

L'IRCAM apporte également un soutien conséquent à l'environnement associatif œuvrant à la promotion de l'amazighe. Le partenariat avec les associations nationales repose sur un cadre référentiel dont les principes de base sont l'autonomie, la complémentarité des objectifs et des moyens, et le respect mutuel.

Les axes de l'offre de partenariat couvrent divers domaines, notamment l'enseignement informel de la langue amazighe, l'alphabétisation en amazighe, les activités destinées à l'enfant et à la femme, les expressions culturelles, artistiques et créatives, dont le théâtre, le cinéma et les festivals de musique et de danse collective.

Attribuer le Prix de la culture amazighe

Sur la base des dispositions du règlement intérieur dans son chapitre IV et du cadre référentiel adopté par le Conseil d'administration en juin 2005, l'Institut organise annuellement, sous le Haut patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI et sous la présidence d'éminentes personnalités nationales, le Prix de la culture amazighe à l'occasion de la commémoration de la cérémonie d'apposition du Sceau Chérifien scellant le Dahir créant et organisant l'Institut Royal de la Culture Amazighe.

Ce Prix comporte le Prix honorifique décerné aux personnalités nationales ayant apporté une réelle plus-value à la promotion de l'amazighe, et des prix destinés à récompenser les acteurs s'étant illustrés dans les divers champs de la culture et de la connaissance, notamment l'éducation, les médias, la traduction, le manuscrit, la création littéraire et les arts du spectacle. L'Institut apporte également son soutien aux acteurs culturels en organisant régulièrement des hommages en leur honneur à la faveur de journées culturelles.

M. EL MESTAOUI Mohamed, 2004

M. OUSADDEN Abdelmalek-Houssayn, 2007

M. CHAMI Mohamed, 2008

M. AKHIAT Brahim, 2009 représenté par sa famille

M. OULHAJ Lahcen, 2010

Mme MEZIAN BENJELLOUN Leïla, 2011

M. ID BALKASSM Hassan, 2012

M. EL MANOUAR Mohamed, 2013

Mme IBNOU CHEIKH Amina, 2014

Mme BOUKHRIS Fatima, 2015

M. AHIZOUNE Abdeslem, 2016

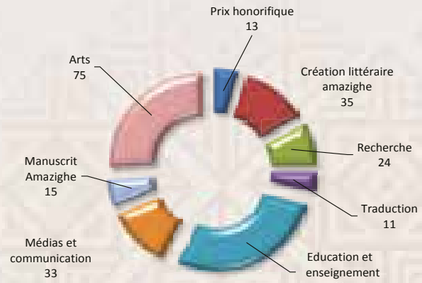
M. ESSAFI MOUMEN Ali, 2017

Mme CHAHOU Fatima - TABAAMRANT, 2018

M. AIT BAHCINE Lhoussain, 2019

Le diagramme suivant indique la répartition des prix selon les différentes catégories.

Répartition du nombre des lauréats du prix de la culture amazighe selon la catégorie (2004-2018)



Chercheurs de l'IRCAM lauréats du Prix de la culture amazighe

2007	Mohamed El Ouali, Prix de la recherche
	Karim El Marsi, Prix de la chanson moderne
2008	Hammou Belghazi, Prix de la recherche
	Lahbib Fouad, Prix de la création littéraire
2009	Khadija Aziz : Prix de la communication
	Fouad Azarual, Prix de la création littéraire

Chercheurs de l'IRCAM lauréats du Prix du Ministère da la Culture

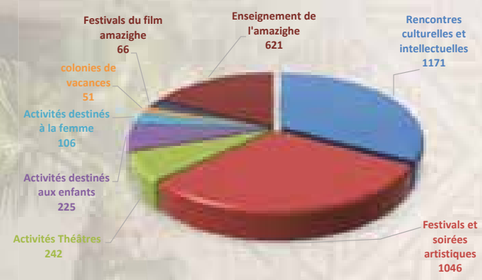
2019	Ahmed El Mounadi
	Prix de la culture amazighe, Ministère de la culture
2020	Rachid Laabdelaoui
	Prix de la culture amazighe, Ministère de la culture

Présidents des sessions du prix de la culture amazighe

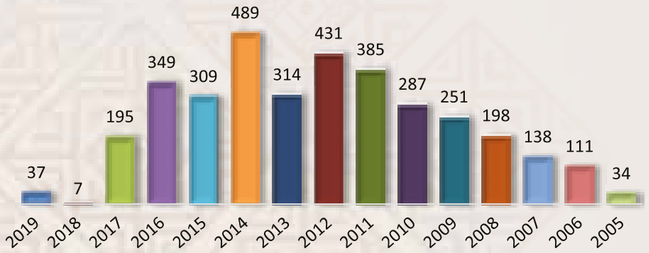
2004	Abdelkbir Khatibi
2005	Abdelhay El Mouden
2006	Ibrahim Boutaleb
2007	Hamid Bennani
2008	Aïcha Alahyane
2009	Ahmed Tayeb Laâlej
2010	My Ismaïl El Alaoui
2011	Amina Bouayach
2012	Hamou Ouhlli
2013	Saad Dine Otmani
2014	Abderrahim El Allam
2015	Mohamed Mamad
2016	Najima Taytay
2017	Abderrahmane Tenkoul
2018	Aïcha Belarbi
2019	Ahmed Badry
2020	Driss Khrouz

Remise des prix de la culture amazighe présidée par Mme Aïcha Belarbi, IRCAM, 2018

Nombre de projets mis en œuvre par les associations en partenariat avec l'Institut par domaine (2005-2019)



Nombre de projets réalisés par les associations dans le cadre de partenariat avec l'Institut



Journée mondiale de la liberté de la presse,
IRCAM, 2009

Journée d'étude « Le partenariat avec la société civile»,
IRCAM, 2009

Formation continue au profit des journalistes d'expression amazighe,
IRCAM, 2017

Etablir des relations de coopération institutionnelle

Conformément à l'article 3 du Dahir de création de l'IRCAM, ce dernier a établi des relations de coopération avec des institutions et des établissements à vocation culturelle et scientifique nationaux et étrangers poursuivant des buts similaires. La coopération avec les autorités gouvernementales et les institutions nationales a permis de contribuer au rayonnement de la culture amazighe et à l'entame de son intégration dans les institutions nationales, notamment dans les domaines prévus par la loi organique 26-16 relative à la mise en œuvre du caractère officiel de la langue. En matière de partenariat, l'IRCAM a signé un grand nombre de conventions avec les institutions.

26 juin 2003	Convention de partenariat avec le Ministère de l'Education Nationale, Rabat.
02 avril 2003	Convention avec la Fondation Maison des Sciences de l'Homme, Paris.
27 avril 2004	Convention avec l'Institut National des Langues et Civilisations Orientales, Paris.
5 mai 2004	Convention de partenariat avec le Ministère de la Culture, Rabat.
21 mai 2004	Convention de partenariat avec l'Instance Equité et Réconciliation, Rabat.
16 juillet 2004	Convention de partenariat avec le Ministère de l'Information et de la Communication, Rabat.
21 juillet 2004	Convention de partenariat avec le Fonds Hassan II pour le Développement Economique et Social, Rabat.
24 juillet 2004	Convention de partenariat avec Diwan al-Madhali, Rabat.
24 juin 2005	Convention avec le Centre Babylon pour la Recherche sur les Sociétés multiculturelles, Université de Tilburg, Pays-Bas.
11 juillet 2005	Convention de partenariat avec l'Agence de Promotion et du Développement Economique et Social des Provinces du Nord, Rabat.
28 novembre 2005	Convention avec l'Université de Las Palmas, Grande Canarie, Espagne.
25 janvier 2007	Convention de partenariat avec la Fondation Mohammed VI pour la Promotion des œuvres Sociales de l'Education et la Formation, Rabat.
18 avril 2008	Convention avec l'Institut de Recherches et d'Etudes sur le Monde Arabe et Musulman, Aix-en-Provence, France.
06 juin 2008	Convention de partenariat avec le Conseil des Communautés Marocaines à l'Etranger, Rabat.
03 novembre 2008	Convention de partenariat avec le Conseil Consultatif des Droits de l'Homme, Rabat.
23 décembre 2008	Convention de partenariat avec le Ministère de l'Intérieur, Rabat.
24 avril 2009	Convention de partenariat avec la Bibliothèque Nationale du Royaume du Maroc, Rabat.
01 juillet 2009	Convention de partenariat avec le Ministère de l'Industrie, du Commerce et les Nouvelles Technologies.
29 décembre 2009	Convention avec l'Université Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou, Algérie.
13 novembre 2012	Convention de partenariat avec le Ministère en charge des Relations avec le Parlement et la Société civile, Rabat.
18 décembre 2008	Convention de partenariat avec le Ministère de la Réforme de l'Administration et de la Fonction Publique, Rabat.
15 février 2013	Convention de partenariat avec l'Agence Maghreb Press, Rabat.
30 septembre 2013	Convention avec l'Université Abderrahmane Mira, Béjaïa, Algérie.
09 juin 2015	Convention avec la Fondation Euro-Arabe des Hautes Etudes, Granada, Espagne.
01 juillet 2016	Convention avec le Centre National de la Recherche Scientifique, Université d'Aix-en-Provence, France.
10 octobre 2016	Convention avec l'Université Degli Studi Di Napoli « L'Orientale », Naples, Italie.
03 mai 2017	Convention de partenariat avec la Chambre des Conseillers.
20 mars 2020	Convention de partenariat avec le Ministère de la Justice.

Signature de la convention de coopération entre l'ircam et le Ministère de l'éducation nationale, MEN, 26 juin 2003

Signature de la convention de coopération entre l'IRCAM et l'INALCO, IRCAM, 27 avril 2004

Signature de la convention de coopération IRCAM - Université Ibn Zohr, Agadir, 8 décembre 2006

Signature de la convention de coopération entre l'IRCAM et le ministère de l'intérieur, Rabat, 3 décembre 2008

Signature de la convention de coopération entre l'IRCAM et l'Université Ibn Tofail, Kénitra, 17 février 2009

Signature de la convention de coopération
entre l'IRCAM et le Ministère chargé des Marocains
résidents à l'étranger, Rabat, 12 novembre 2010

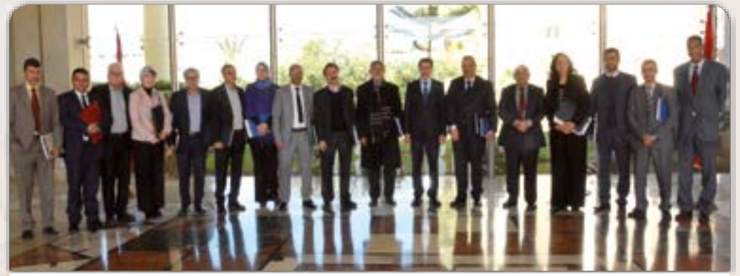
Signature du mémorandum d'entente entre
l'IRCAM et le Ministère de l'éducation nationale,
IRCAM, 16 avril 2012

Signature de la convention de coopération entre l'IRCAM
et le Ministère chargé des Marocains résidents à l'étranger,
Rabat, 20 avril 2018

Signature de la convention de coopération entre
l'IRCAM et le Ministère de de la justice,
Rabat, 14 juin 2020

Séance de travail avec le ministre de la Communication,
Rabat, 8 mai 2009

Le chef du gouvernement M. Saad Dine
El Otmani en visite à l'IRCAM, 15 mars 2019



Le chef du gouvernement M. Saad Dine El Otmani en visiste à l'IRCAM,
15 mars 2019

Visite à l'IRCAM de représentants diplomatiques d'Asie et d'Afrique, 2009

Visite à l'IRCAM de M. l'Ambassadeur d'Egypte, 2009

Visite à l'IRCAM de M. l'Ambassadeur du Yémen, 2020

Visite à l'IRCAM de M. l'Ambassadeur du Pakistan,
2020

Visite à l'IRCAM de M. le Délégué général
Wallonie-Bruxelles, 2021

la structure support

Conformément aux directives royales visant l'instauration de la bonne gouvernance administrative, et en pleine conformité avec la politique gouvernementale de réforme et de modernisation de l'administration et la consécration de son cadre juridique promouvant les droits de ses employés dans le cadre de la culture des Droits de l'homme, l'Institut royal de la culture amazighe a intégré le management des ressources humaines dans son plan stratégique, comme levier essentiel de la réalisation des missions qui lui sont dévolues. Cette stratégie repose sur des principes et des considérations visant la qualification du capital humain au sein de l'institution. Ce qui lui permet de suivre le rythme des évolutions nationales et internationales en matière de gestion et d'administration, et de s'engager activement dans l'établissement et la mise en œuvre de la gouvernance institutionnelle, et de répondre aux exigences et aux attentes de l'institution et de son environnement. C'est aussi l'un des moyens fiables pour assurer la participation de tous les acteurs et parties prenantes à la réalisation des objectifs fixés dans le projet du plan d'action annuel et les prévisions de dépenses.

Dans le cadre des orientations gouvernementales visant la consolidation des valeurs de bonne gouvernance en matière de gestion administrative et budgétaire, l'Institut royal de la culture amazighe a adopté un ensemble d'instruments et de textes qui lui permettent de surmonter les dysfonctionnements liés à la gestion des deniers publics. Il a adopté des méthodes et approches de gestion modernes, notamment, le système d'information intégré, ainsi que la mise en œuvre des principes de gouvernance, de contrôle, d'audit, de suivi et d'évaluation. D'un autre côté, la gestion budgétaire est soumise à un contrôle moderne caractérisé par la qualité et la crédibilité conformément à des procédures définissant des mesures claires. Cette gouvernance qualitative se manifeste dans les résultats positifs de cette gestion à travers les audits externes et principalement, le ministère des finances et la Cour des comptes. Cela confirme le statut de l'IRCAM comme institution performante dans le domaine de la gestion financière et patrimoniale.

L'IRCAM a mis en place un département d'audit interne et de contrôle de gestion (DAICG) afin d'introduire davantage la culture de la performance dans l'exercice de ses missions, en s'inscrivant dans une logique de modernisation des pratiques de gestion et de mise en œuvre de nouvelles approches de gouvernance et de management. L'Institut œuvre pour l'amélioration et le bon fonctionnement de son système d'information par l'installation de systèmes d'exploitation récents, la mise en place de mécanismes de sécurité informatique et l'accompagnement des utilisateurs via une application de gestion du parc informatique. L'Institut s'emploie, enfin, à améliorer ses performances administratives, académiques et de rayonnement en développant une politique de communication adaptée à la nature de ses missions consistant en la préservation et la promotion de la culture amazighe et de ses diverses expressions. Pour ce faire, l'Institut a également élaboré un plan de communication en s'adjoignant une expertise professionnelle externe, afin de développer une stratégie de communication en phase avec ses aspirations.

Pratiquer une gestion budgétaire saine

L'Institut dispose d'un budget qui retrace les dépenses et recettes annuelles comportant, notamment, la subvention de l'État dont le montant est inscrit au budget de la Cour Royale. Le budget annuel de l'Institut est arrêté à soixante-dix millions de dirhams (depuis l'année 2003). Il couvre les dépenses d'investissement et les dépenses de fonctionnement. Les ressources financières de l'Institut sont gérées suivant le plan d'action stratégique et annuel adopté par le Conseil d'administration et soumis à l'approbation de Sa Majesté et ce, conformément aux procédures en vigueur. La préparation du budget de l'Institut est élaborée sur la base de l'étude des besoins liés à la mise en œuvre du plan d'action annuel. Un Agent comptable nommé par le ministre chargé des Finances auprès du Recteur est chargé du contrôle du respect des règles financières et comptables. Les comptes de l'Institut sont audités par une commission d'experts-comptables désignée par le ministre chargé des Finances et qui soumet au Recteur un rapport de ses observations concernant les circonstances de l'exécution du budget. Parmi les principaux indicateurs de l'exécution des budgets de fonctionnement et d'investissement : (i) les crédits ouverts ; (ii)les recettes réalisées ; (iii)les engagements de dépenses ; (iv)les ordonnancements et paiements ; (v) les restes à mandater de l'exercice ; (vi) les crédits disponibles non utilisés ; (vii) l'écart entre prévisions et réalisations.

L'établissement du budget de l'Institut dépend du suivi des prévisions, sur la base de l'étude des besoins liés à la mise en œuvre du plan d'action annuel et des programmes sectoriels proposés par les centres de recherche et les départements administratifs. La commission administrative, créée auprès du Rectorat de l'Institut et représentée par l'ensemble des structures académiques et administratives, en sa qualité d'organe de proposition, entreprend toutes les démarches liées à la gestion administrative, notamment la discussion du projet de budget ainsi que le rapport relatif à son exécution. Les membres de cette commission soumettent des propositions sur la politique de mobilisation des ressources et les priorités en matière d'investissement. Ces propositions sont étudiées dans le but d'adopter une version définitive du projet présentée au Conseil d'administration pour discussion, avant de la soumettre à l'Autorité de tutelle pour approbation. Au niveau de la gouvernance managériale, cette approche contribue à inscrire l'Institut dans une démarche tendant à être participative, intégrée, globale et transparente.

Offrir des conditions de travail idéales

Conscient de la valeur stratégique des ressources humaines dans la politique de promotion de la culture amazighe, l'Institut a aspiré au développement d'une politique de gestion animée par des principes visant la consolidation de la culture institutionnelle, la formation, l'éthique et l'engagement professionnel. A cet effet, sont entreprises des actions de mise en œuvre, fondées sur les exigences de transparence, d'efficacité d'égalité de chances, conjuguées avec la responsabilité et la reddition de comptes, notamment dans les domaines du recrutement, de l'avancement, des prestations sociales, de l'octroi des primes, notamment la prime de rendement, et de la formation continue. Ces actions sont renforcées, d'une part, par des mécanismes d'évaluation des performances, basée essentiellement sur les compétences professionnelles, l'efficience et la discipline, et appuyées par un mode opératoire permettant le partage de la culture institutionnelle par l'ensemble du personnel. Considéré comme un enjeu le rendement du personnel, l'environnement de travail lié directement aux missions et tâches quotidiennes et à l'évolution de carrière, a été pris en considération depuis la conception du siège de l'IRCAM. Ainsi, des locaux favorisant un espace de recherche propice sont mis à disposition, des outils de travail ergonomes et adéquats aux différents besoins, ainsi que des espaces de repos et de communication, tels que les salles de réunion et de formation, le restaurant collectif, et les espaces verts. De la même manière, et en vue de la motivation et de la valorisation des ressources humaines, la gestion efficace des carrières du personnel, volets administratif et social, a toujours été la priorité de l'Institution. Dans le but de l'amélioration des performances du personnel et de l'efficacité de ses réalisations, l'IRCAM a misé dès le départ sur un système d'information dédié à la gestion des affaires du personnel et des processus administratifs. L'institution a également opté, d'une part, pour la gestion rationnelle et prévisionnelle des compétences et des besoins en ressources humaines, et, d'autre part, pour l'adoption d'un système de suivi et d'évaluation, consolidé par l'accompagnement d'une structure dédiée à l'audit et au contrôle de gestion.

L´Institut recèle une richesse remarquable en termes de spécialités, aussi bien sur le plan académique qu'administratif. Les figures suivantes font état de la répartition du personnel de l´IRCAM en termes de spécialité. La politique de recrutement de l'IRCAM est basée sur la sélection des ressources humaines compétentes et répondant, d'une part, aux objectifs stratégiques de l'Institut et, d'autre part, au respect des principes d'égalité des chances, de droits et de transparence, tels que stipulés dans la constitution du Royaume et les textes juridiques encadrant la gestion des concours de recrutement. Dans cet esprit, l'IRCAM a mis en place une politique de développement des compétences, basée sur le principe de régulation et de contrôle des opérations liées aux ressources humaines, le recours au recrutement n'intervient qu'en cas de nécessité. Une telle approche a contribué à consolider les compétences-clés relevant du cœur de métier de l'Institut ainsi que celles liées à la gestion et à la technicité. Le taux moyen annuel de recrutement sur la période 2003-2019 est de 6%, néanmoins, en raison des privilèges qu'accorde le statut du personnel en termes de salaire, de primes et de rythme d'avancement, des déséquilibres structurels risquent d'impacter à terme la viabilité de l'institution en matière de gonflement de la masse salariale, d'une part, et d'engorgement du personnel statutaire au niveau des catégories supérieures, d'autre part.

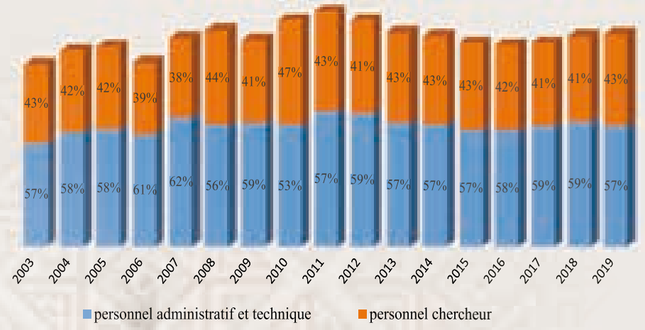


Fig. 1 : Evolution de l'effectif du Personnel 2003-2019

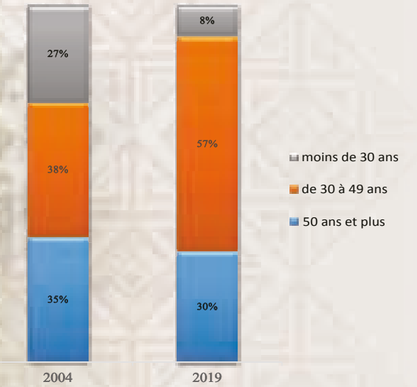


Fig. 2 : Evolution de la structure par âge des employés

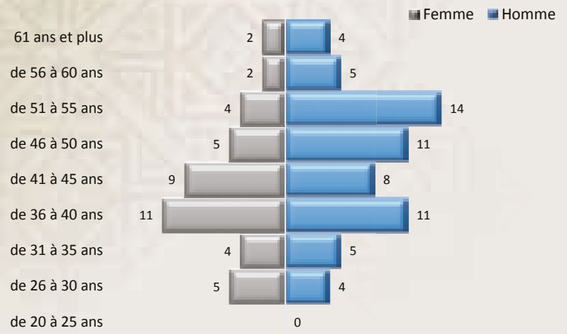


Fig. 3 : Pyramide des âges 2019

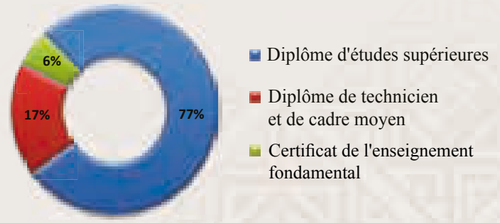


Fig. 4 : Cadres de l'IRCAM selon les diplômes 2019

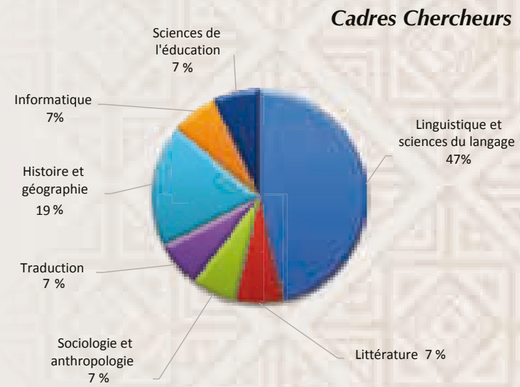


Fig. 5 : Répartition du personnel chercheur

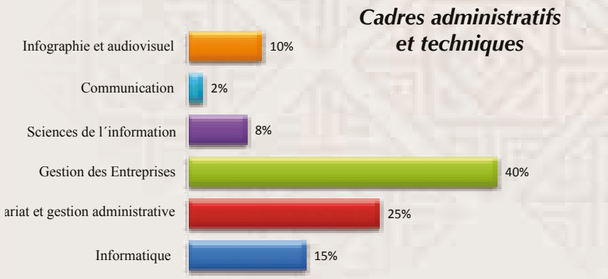


Fig. 6 : Répartition du personnel administratif selon les spécialités

Fig. 7 : Evolution du nombre de contrats de collaboration par an

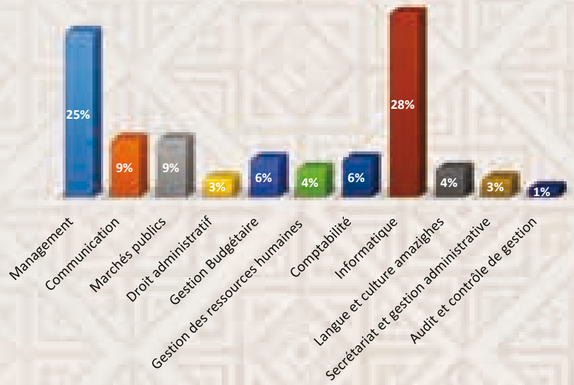


Fig. 8 : Domaines de formation continue dispensée au personnel

Il est indéniable que les ressources humaines constituent un véritable levier pour l'amélioration de la performance de l'Institut et le principal levier d'atteinte des objectifs fixés. Mais, au-delà des objectifs, ce sont les résultats qui importent. Au terme de la deuxième décennie de l'existence de l'Institut royal de la culture amazighe, l'on peut dire que des efforts sont consentis pour le cumul de l'expérience dans le domaine du management des ressources humaines. Ceci a été relativement facilité par un système de gouvernance qui tente de se fonder sur les principes inspirés des bonnes pratiques de gestion, et qui a promu la gestion des ressources humaines en une gestion des compétences, qui n'est cependant pas encore une gestion par résultats, en raison d'une maitrise insuffisante des indicateurs d'effet. Cette tendance a également impulsé la mise en place d'une culture institutionnelle qui aspire à être basée sur la consultation, l'intégration, la communication interne et la délégation responsable. L'évaluation des résultats de la recherche, notamment, indique que les principes de l'évaluation objective nécessitent encore une prise de conscience des prérequis de la gouvernance institutionnelle moderne.

Outre les actions déployées en vue de la valorisation des ressources humaines de l'IRCAM, des opportunités sont offertes à celles-ci pour développer des initiatives visant leur propre épanouissement sur le plan de la vocation professionnelle, sociale et civique. L'activité syndicale tant des chercheurs que du personnel administratif est encouragée et constitue un levier de mutualité et de communication interne entre entités et individus, et entre le personnel et l'administration. Ces instances constituent des lieux de renforcement de la culture sociale et institutionnelle. Il en est ainsi de l'Association des chercheuses et chercheurs de l'IRCAM, du bureau local du syndicat national de l'enseignement supérieur (SNESUP) et de l'UGTM, et de l'Association des œuvres sociales des employés de l'IRCAM.

Hommage au Professeur Mohamed Chafik, premier recteur de l'IRCAM, Rabat, 2003

Le recteur Mohamed Chafik avec le personnel du Département des ressources humaines, des affaires générales et juridiques, IRCAM, 2003

Le recteur Ahmed Boukouss et le secrétaire général El Houssain El Moujahid avec le personnel du Département des ressources humaines, des affaires générales et juridiques, IRCAM, 2003

Le recteur Ahmed Boukouss et le secrétaire général El Houssain El Moujahid avec la Commission administrative, IRCAM, 2013

Assemblée annuelle du personnel de l'IRCAM, 2017

Hommage au personnel administratif de l'IRCAM, 2012

Commission administrative, IRCAM, 2013

Personnel du Département du budget et du matériel, IRCAM, 2019

Réunion du Département des ressources humaines, des affaires générales et juridiques, IRCAM, 2020

Réunion du Comité Covid-19, IRCAM, 2020

Hommage au personnel distingué, IRCAM, 2020

Activité de l'Association des œuvres sociales de l'IRCAM, Rabat, 17 mai 2019

L'Association des œuvres sociales de l'IRCAM célèbre le Nouvel an amazighe, IRCAM, 2020

Hommage au personnel retraité

Hommage à Mmes Boukhris Fatima, Laâraj Hennou, et M. Ait Bahcine Lhoussain, IRCAM, 2010

Hommage à M. Amsri Abdelkader, IRCAM, 2011

Hommage à M. El Akkaf Belaid, IRCAM, 2012

Hommage à M. El Aissi Abdellah, IRCAM, 2012

Hommage à M. Jrairi Omar, IRCAM, 2014

Hommage à Mme Demnati Meryam, IRCAM, 2014

Hommage à M. El Baghdadi Mhamed, IRCAM, 2015

Hommage à M. Lahbib Fouad, IRCAM, 2016

Hommage à M. Ait Hamza Mohamed, IRCAM, 2017

Hommage à M. Chaabihi Ahmed, IRCAM, 2017

Hommage à Mme Lemghari Bouchra, IRCAM, 2021

Exercer un audit et un contrôle alertes

Rattaché au rectorat, le DAICG s'emploie à donner à l'institution une garantie sur le degré de maîtrise de ses opérations, à apporter des conseils pour les améliorer, et contribue à créer une valeur ajoutée. Il aide l'Institut à atteindre ses objectifs en évaluant de façon systématique ses processus de management des risques, de contrôle et de gouvernance d'entreprise, et en formulant des propositions pour renforcer leur efficacité. Les principales missions du département se déclinent comme suit :

Dans le domaine de l'audit interne, il s'agit de veiller à l'application des textes et de la réglementation en vigueur ; évaluer de manière indépendante l'efficacité et l'adéquation du système de contrôle interne, en identifier les faiblesses et formuler des recommandations pour une meilleure efficacité ; mettre à jour et réviser le manuel des procédures par une approche participative visant l'implication des différents acteurs ; suivre et coordonner les missions d'audit externe et des organes de contrôle.

En matière de contrôle de gestion, les différentes opérations consistent à coordonner la conception et la mise en œuvre d'un tableau de bord destiné à assurer le suivi et l'évaluation d'impact de l'ensemble des programmes; mesurer les performances et assurer le développement et la mise à jour des indicateurs susceptibles de permettre l'évaluation de performance des activités de recherche et de gestion ; participer à la définition des prévisions budgétaires et préparer l'allocation des ressources en conformité avec les objectifs à court terme et les objectifs stratégiques. Conformément aux dispositions du 2e alinéa de l'article 12 du Dahir portant création et organisation de l'IRCAM, les comptes de l'Institut sont soumis à une mission d'experts-comptables désignée par le ministre chargé des Finances.

Cette mission porte sur deux volets : (i) appréciation de la conformité de la gestion de l'IRCAM à la mission et aux objectifs qui lui sont assignés et ses performances techniques et financières ; (ii)réalisation de l'audit comptable et financier de l'IRCAM.

Assurer la veille technologique

L'Institut royal de la culture amazighe accorde une importance capitale aux technologies de l'information, non seulement à l'informatisation de la langue amazighe, mais également à l'utilisation des TICs dans la gestion administrative. De ce fait, il dispose d'un système d'information dont la composante technique est constituée d'une infrastructure comprenant un parc d'ordinateurs équipés de logiciels et d'applications bureautiques actualisés ainsi que de plusieurs serveurs et réseaux informatiques qui sont la base de la communication numérique permettant l'accès aux informations internes et externes.

A cela s'ajoute un ensemble de programmes et d'applications de gestion optimisant le travail quotidien de l'Institut et autorisant l'accès à l'information centralisée et unifiée en temps réel en vue de faciliter la prise de décision dans des délais brefs. Ce système permet la gestion de données concernant le personnel et sa rémunération, le suivi du budget, l'inventaire du patrimoine de l'Institut et l'accès à toutes les informations en temps réel à des fins d'audit et de contrôle de gestion. Il offre également la possibilité de gérer les subventions des associations nationales œuvrant dans le domaine de la promotion de la langue et de la culture amazighes et de traiter les ressources de la bibliothèque pour permettre aux visiteurs de consulter le fonds documentaire. L'IRCAM dispose aussi d'un système de gestion d'archivage électronique pour la numérisation des documents administratifs et leur stockage pour en faciliter l'accès.

Partager la culture institutionnelle

L'Institut a mis en place des structures qui assurent la mise en œuvre de la stratégie de communication pour accompagner la gestion institutionnelle, tant en interne qu'en externe. Un département de communication a été créé auprès du Rectorat, qui comprend la communication interne et la communication externe. L'Institut a accordé une grande importance à l'ouverture sur son environnement, et a développé un plan d'action qui intègre les principes de communication, de coopération et de partenariat avec les institutions officielles et privées, à l'intérieur et à l'extérieur du Maroc. Les organisations de la société civile bénéficient aussi d'un intérêt certain de la part de l'IRCAM qui met son expérience académique et ses capacités humaines et matérielles au service de projets visant à développer l'amazighe et à renforcer sa position dans la société. C'est ainsi que l'Institut a organisé de nombreuses rencontres scientifiques et des points de presse avec différents médias pour présenter les résultats de ses travaux et faire connaître ses différentes réalisations. Dans le même contexte, il a été accordé des entretiens à la presse dans divers journaux nationaux et à travers divers médias audiovisuels. La stratégie de communication de l'Institut royal de la culture amazighe comprend un ensemble d'opérations visant à renforcer l'image de l'institution et à consolider sa renommée ainsi que la valorisation et le soutien des ressources humaines internes et des partenaires externes. Cette stratégie vise également, à travers la diffusion de l'information et de la communication, à présenter les réalisations et productions de l'Institut dans le domaine de la langue et de la culture amazighes et à assurer leur rayonnement aux niveaux national et international.

Le développement de la stratégie de communication de l'Institut royal de la culture amazighe est représenté dans les opérations qu'il mène, et comprend principalement l'organisation de célébrations d'événements nationaux et internationaux, et les activités de communication et d'information. L'Institut a élaboré un plan de communication pour faire connaître son rôle dans la promotion de l'amazighe, en mettant à profit plusieurs axes de communication, notamment l'ouverture sur les médias nationaux, la publication du bulletin d'information In misn n Usinag, ainsi que la communication numérique, en s'appuyant sur les technologies de l'information pour l'échange de la connaissance et le rapprochement des cultures. Le portail électronique de l'Institut (www.ircam.ma) en est la vitrine pour présenter ses productions scientifiques et ses activités culturelles ; de même, il est un outil qui met à la disposition des citoyens les annonces et les documents administratifs. Sur la base des principes généraux guidant la stratégie de communication qu'il adopte, l'Institut vise à renforcer son rôle institutionnel de manière tangible en mettant en valeur les composantes de la culture amazighe et en les promouvant à travers l'expertise, l'ouverture sur son environnement et le partenariat avec les institutions et organismes concernés par la question de la culture dans sa dimension amazighe et nationale. Ainsi, le résultat des actions de communication, qu'il a menées au cours de ses deux décennies d'activité, révèle son apport à la sensibilisation à la diversité et la différence, et à la promotion de la dimension amazighe dans l'identité nationale plurielle. Une étude d'impact réalisée par un prestataire externe a cependant mis en relief les insuffisances liées à la communication de l'Institut avec son environnement, notamment avec la société civile.

Célébration du Nouvel An amazighe, IRCAM, 2012

Célébration de l'anniversaire du Discours Royal d'Ajdir, IRCAM, 2014

Colloque IRCAM/Faculté des Lettres, en hommage au Pr. A. Boukouss, Rabat, 2016

Célébration de la Journée internationale de la Femme
en hommage à Feue Fatema Mernissi, IRCAM, 2016

Célébration de la Journée internationale de la Femme,
IRCAM, 2017

Célébration de la Journée mondiale de la liberté de la presse,
IRCAM, 2017

Visite de la Rapporteuse spéciale des Nations Unies,
Mme Tendayi Achiume, IRCAM, 2018

Commémoration du Discours Royal d'Ajdir, IRCAM, 2019

Célébration de la Journée nationale de la Femme,
IRCAM, 2019

Célébration de la Journée internationale de la Femme, IRCAM, 2019

Repères chronologiques

30 juillet 2001	Discours de Sa Majesté le Roi Mohammed VI à l'occasion du deuxième anniversaire de son accession au Trône, annonce de la création de l'IRCAM.
17 octobre 2001	Discours de Sa Majesté le Roi Mohammed VI à Ajdir, Khénifra, à l'occasion de la cérémonie d'apposition du Sceau Chérifien scellant le Dahir créant et organisant l'IRCAM.
14 janvier 2002	Nomination par Sa Majesté le Roi Mohammed VI du professeur Mohamed Chafik en qualité de Recteur de l'IRCAM.
15 juin 2002	Nomination par Sa Majesté le Roi Mohammed VI du professeur El Houssaïn El Moujahid en tant que Secrétaire général de l'IRCAM.
27 juin 2002	Nomination par Sa Majesté le Roi Mohammed VI des premiers membres du Conseil d'administration de l'IRCAM.
Juillet 2002	Session inaugurale du Conseil d'administration et mise en place des structures administratives et académiques de l'IRCAM.
23 octobre 2002	Approbation par Sa Majesté le Roi Mohammed VI du Règlement intérieur de l'IRCAM.
09 mai 2003	Approbation par Sa Majesté le Roi Mohammed VI du Statut du personnel de l'IRCAM.
10 février 2003	Approbation par Sa Majesté le Roi Mohammed VI de l'alphabet tifinaghe en tant qu'alphabet de l'amazighe.
Septembre 2003	Intégration de l'amazighe dans l'enseignement primaire.
23 novembre 2003	Nomination par Sa Majesté le Roi Mohammed VI du professeur Ahmed Boukouss en tant que recteur de l'IRCAM.

25 juin 2004 : Homologation de la graphie Tifinaghe-Ircam-Unicode.

22 décembre 2006	installation dans les locaux du nouveau siège de l'IRCAM.
2006-2007	Intégration des études amazighes à l'Université Ibn Zohr, Agadir, d'abord le Master et ensuite la Filière.
2008-2009	Création de la Filière d'études amazighes à l'Université Sidi Mohammed ben Abdellah, Saïs-Fès ; et à l'Université Sidi Mohammed I, Oujda.
10 novembre 2008	Lancement de l'opération de distribution de 14000 cartables, dans le cadre de la participation de l'Institut au programme « Distribution d'un million de cartables »
08-09 juin 2009	Forum sur les droits culturels et linguistiques organisé par l'IRCAM et le Conseil consultatif des droits de l'homme.
06 Janvier 2010	Lancement de la chaîne tamazighte TV 8.
1er juillet 2011	Adoption par voie référendaire de la nouvelle constitution qui stipule l'officialisation de l'amazighe aux côtés de l'arabe.
14 décembre 2011	note de l'IRCAM adressée au Chef du Gouvernement relativement à l'amazighe dans le projet du programme du Gouvernement.
30 mai 2011	Rencontre entre le Chef du Gouvernement, le Recteur de l'IRCAM et les membres du Conseil d'administration et propositions relatives aux lois organiques inhérentes à l'amazighe.
20 décembre 2018	Visite de la Rapporteuse spéciale des Nations Unies sur les formes contemporaines de racisme, de discrimination raciale, de xénophobie et de l'intolérance, Mme Tendayi Achiume.
12 septembre 2019	Promulgation de la loi organique n°26-16 relative à la mise en œuvre du caractère officiel de l'amazighe.
30 mars 2020	Promulgation de la loi organique n°4-16 concernant le Conseil national des langues et de la culture marocaine.
Juillet 2020	Contribution de l'IRCAM au fonds spécial dédié à la gestion de la pandémie du Coronavirus «La Covid-19».

Vers une inclusion équitable

L'Article 5 de la Constitution de 2011 reconnaît l'amazighe comme langue officielle aux côtés de l'arabe et prévoit la promulgation de deux lois organiques relatives aux champs de la langue et de la culture. Ces deux lois sont désormais promulguées. La loi n° 26-16 définit le processus de mise en œuvre du caractère officiel de l'amazighe ainsi que les modalités de son intégration dans l'enseignement et dans les domaines prioritaires de la vie publique. Quant à la loi n° 04-16, elle est afférente à la création du Conseil national des langues et de la culture marocaine chargé, notamment, de la protection et du développement des langues arabe et amazighe, et des diverses expressions culturelles et langagières marocaines, et veille à la cohérence de la politique linguistique et culturelle nationale, et à l'enseignement et à la maîtrise des langues étrangères les plus utilisées dans le monde. La promulgation de ces deux lois vise à donner une nouvelle impulsion au processus d'institutionnalisation de la langue et de la culture amazighes. Nul doute que l'apport de l'IRCAM sera décisif pour la réussite du processus devant permettre à l'amazighe de remplir à terme sa fonction de langue officielle. Au sein du Conseil, il appartiendra à l'IRCAM, dans les limites de ses prérogatives, de poursuivre le développement de l'amazighe en mettant à profit les acquis réalisés depuis sa création, en assimilant les nouvelles approches et compétences en matière de recherche, en exploitant les nouvelles technologies de l'information et de la communication, et, enfin, en prenant en considération les grands enjeux de l'évolution des langues et des cultures aux niveaux local et global. En termes de management stratégique, suite à l'application des dispositions constitutionnelles de l'article 5, le changement de statut de l'IRCAM est l'indicateur d'une évolution significative de l'environnement politique et législatif dont la finalité est de « normaliser » la situation de cette institution qui, ipso facto, se retrouve exclue de la sphère de souveraineté tout en gardant les missions opérationnelles qui sont les siennes depuis sa création. Ce changement statutaire ne manquera pas d'avoir des incidences sur les plans du mode de gouvernance de l'Institut, sur son fonctionnement et ses performances. En définitive, le long cheminement du processus de promotion de l'amazighe a connu plusieurs étapes : l'exclusion puis l'intégration et enfin l'inclusion. L'enjeu de cette dernière étape est de réussir le passage vers l'égalité et enfin l'équité.

Distinctions

Mohamed Chafik

Wissâm Rriḍâ (Wissâm de l’ordre du Mérite Civil), fête du Trône, 1967.

Wissâm al-Mukâfa’a al-Fikriyya (Wissâm de l’ordre du Mérite Intellectuel), fête du Trône, 2014.

Ahmed Boukouss

Wissâm Al-Moukafa Al-waṭania min darajat Ḍâbiṭ Kabîr (Wissâm de l’ordre du Mérite National, ordre de Grand Officier), fête du Trône, 2013.

El Houssain El Moujahid

Wissâm al-Istiḥqâq al-waṭanî mina ddarajati l-mumtâza (Wissâm de l’ordre du Mérite National, classe Exceptionnelle), fête du Trône, 2019.

Fatima Agnaou

Wissâm al-Istiḥqâq al-waṭanî mina ddarajati l-mumtâza (Wissâm de l’ordre du Mérite National, classe Exceptionnelle), fête du Trône, 2021.

Meftaha Ameur

Wissâm al-Istiḥqâq al-waṭanî mina ddarajati l-’oulâ (Wissâm de l’ordre du Mérite National, Première Classe), fête du Trône, 2021.

Driss Azdoud

Wissâm al-Istiḥqâq al-waṭanî mina ddarajati l-’oulâ (Wissâm de l’ordre du Mérite National, Première Classe), fête du Trône, 2021.

Prix

Mohamed Chafik

Palmes académiques françaises, 1972.

Grand Prix Prince Claus pour la culture et le développement, 2002.

Ahmed Boukouss

Prix Grand Atlas pour la littérature, Ambassade de France, 2019.

In memoriam

Depuis sa création, l'Institut royal de la culture amazighe eut à déplorer la regrettable disparition de plusieurs de ses membres, dont la contribution aux diverses actions de l'institution fut toujours significative et hautement appréciée au sein de sa grande famille. Parmi les défunt(e)s figurent des membres du Conseil d'administration et des collègues des départements administratifs.

Le Recteur et l'ensemble du personnel tiennent à leur rendre un vibrant hommage posthume, en priant Le Très Haut de les avoir en Sa Sainte Miséricorde.

In memoriam

Mohamed Abahri (1950-2003)
Membre du Conseil d'Administration

Ali Sadki Azayko (1942 -2004)
Membre du Conseil d'Administration

Jamal Khellaf (1952-2014)
Membre du Conseil d'Administration

Brahim Akhiat (1941- 2018)
Membre du Conseil d'Administration

Seddik Ammi, (1952-2010)
Chef du Département des Ressources Humaines

Mohamed Elmanouar (1952 –2018)
Membre du Conseil d'Administration

Abdelmalek Lhoussaïn Ousadden (1925-2014)
Membre du Conseil d'Administration

Mohamed Farissi (1953-2014)
Membre du Conseil d'Administration

Abdelhamid El Kasbaoui, (1975-2019)
Département du Budget et du Matériel

Ghizlane Mansori, (1979, 2019)
Département de Communication

Le directeur de publication
adresse ses chaleureux remerciements à l'ensemble des collaborateurs
qui ont contribué à la réalisation du présent ouvrage